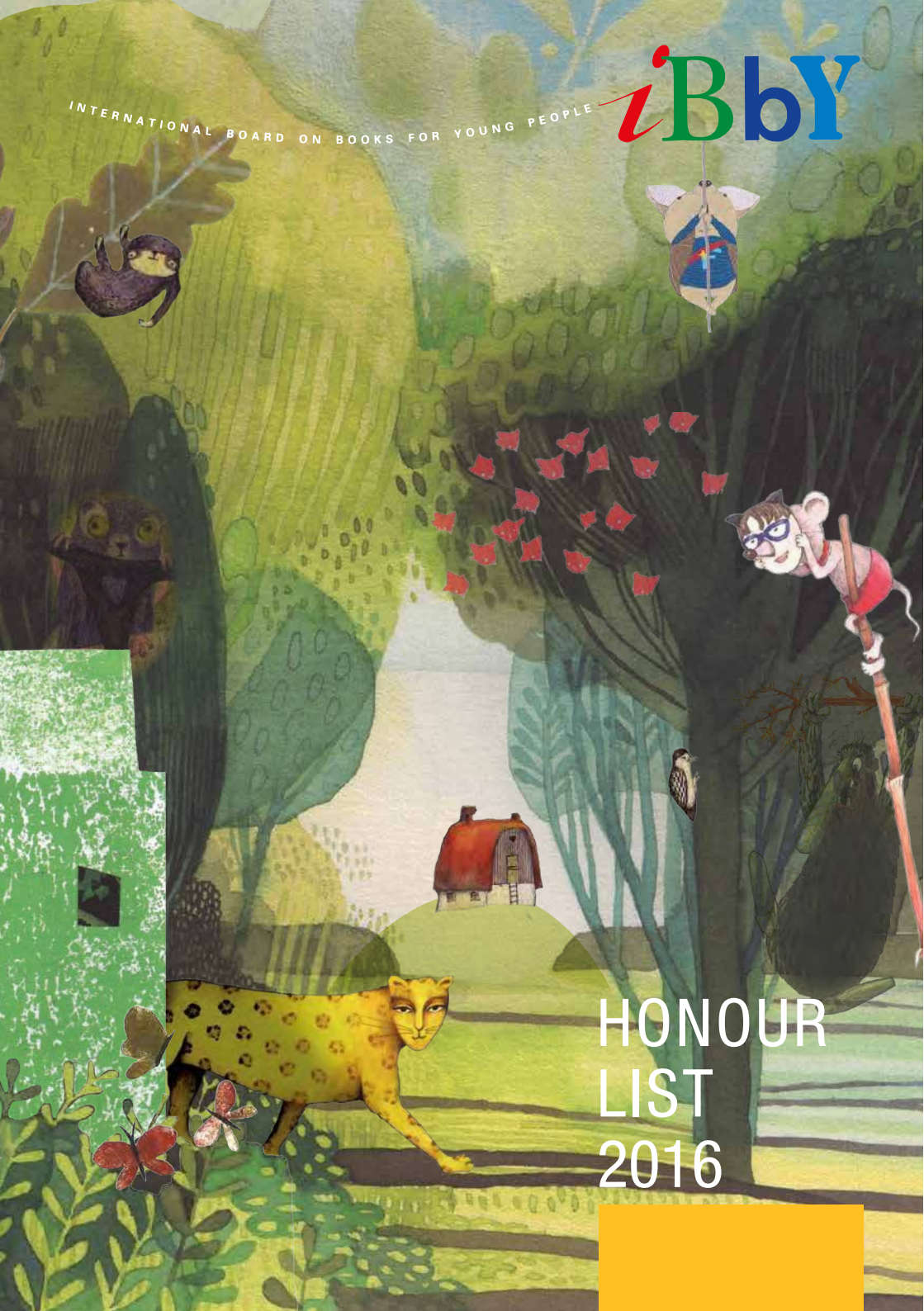


INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

*i*BbY



HONOUR
LIST
2016

© **International Board on Books
for Young People (IBBY), 2016**

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12, Postfach
CH-4009 Basel, Switzerland
Tel. [int. +4161] 272 29 17
Fax [int. +4161] 272 27 57
E-mail: ibby@ibby.org
<http://www.ibby.org>

Book selection and documentation:
IBBY National Sections
Editors: Susan Dewhirst, Liz Page and
Luzmaria Stauffenegger
Design and Cover: VischerVettiger, Basel
Lithography: LAC, Basel
Printing: China Children's Press and
Publication Group (CCPPG)

Cover illustration:
Motifs from nominated books
(Nos. 45, 71, 72, 82, 92, 93, 99, 109, 117,
121,129)

We wish to kindly thank the International
Youth Library, Munich for their help with the
Bibliographic data and subject headings, and
the China Children's Press and Publication
Group for their generous sponsoring of the
printing of this catalogue.



www.ijb.de



IBBY
Honour
List
2016

IBBY Honour List 2016

The IBBY Honour List is a biennial selection of outstanding, recently published books, honouring writers, illustrators and translators from IBBY member countries.

The 2016 Honour List comprises 173 nominations in 48 different languages from 57 countries. Selected for the 2016 list are 68 entries in the category of Writing; 52 in the category Illustration; and 53 in the category Translation. Included for the first time are three books in Armenian, one in Faroese, one in Greenlandic, and another in seSotho. After the drop in nominations for the 2014 Honour List, we are pleased to report that the 2016 IBBY Honour List includes the highest number of entries to date.

The titles are selected by the National Sections of IBBY, who are invited to nominate books characteristic of their country and suitable to recommend for publication in different languages. For countries with more than one national language, we accept multiple entries in the categories of writing and translation. However, for illustration IBBY currently continues to accept only one title from each National Section.

The Honour List has become one of the most important activities of IBBY. For many National Sections the selection process presents a welcome opportunity to study and review the production of children's and juvenile books in their country on a continuing basis. Moreover, it offers a unique opportunity to the member countries, especially those with less well-known languages, to present their best books to an international audience. The exhibition of Honour List Books is shown at conferences and fairs around the world and the catalogue is translated into different languages and thus reaches more and more people. Each Honour List catalogue from 1980

onwards is also available through IBBY's web page – making it even more accessible throughout the world. This activity is one of the most effective ways of furthering IBBY's objective of encouraging international understanding and cooperation through children's literature.

An IBBY Honour List has been published every two years since 1956 and the first Honour List was a selection of 15 entries from 12 countries. Originally it was called "The Hans Christian Andersen Honour List", because the same jury that selected the recipients of the Hans Christian Andersen Awards identified the books selected for the Honour List. Until 1974 there was one general category for an Honour Book, i.e. "a good book". That year the category for *Illustration* was added, soon followed by *Translation* in 1978. Thus, the base was widened for the National Sections who now took on the role of the selection jury. Although it was not until 1980 that the name *IBBY Honour List* was first used and the annotated catalogue that we see today was published.

Great care is taken to provide up-to-date information about the authors, illustrators, translators and their publishers, including the subject and language indexes. Even though space and funds are often limited, it is our wish to provide as much information as possible in a concise way and to promote access to the books.

We wish to sincerely thank our colleagues at the International Youth Library in Munich for their invaluable cooperation and support in preparing this catalogue. They have once again studied and classified the books, given valuable advice concerning bibliographical practice, transliteration of scripts that are not in Latin letters, as well as the very useful subject indexing.

Because this catalogue is written in English, we use standard British English for the spelling of foreign names of people and places. Furthermore, we have respected the way in which the nominees themselves spell their names in Latin letters. As a general rule, we have written published book titles in italics and, whenever possible, added English translation in brackets. There are some exceptions when space or information is not available.

The IBBY Honour List 2016 is the result of excellent cooperation between the IBBY Secretariat, the participating National Sections who selected the entries and prepared the nominations, and the publishers of the nominated books who have donated seven copies of each title for exhibitions and the permanent collections. We wish to thank all of them very much indeed.

We gratefully acknowledge the support of the *China Children's Press and Publication Group (CCPPG)* for sponsoring the printing and donating the paper for this catalogue.

The IBBY Honour List 2016 will be introduced and the diplomas presented at the 35th IBBY Congress in Auckland New Zealand, on Friday, 19 August 2016.

Liz Page
Luzmaria Stauffenegger
Susan Dewhirst

Basel, May 2016

Writing

ARGENTINA (Spanish) 1
 Gimenez, Eduardo Abel
El Bagrub y otros cuentos de humor (i)lógico
 (The Bagrub and other (il)logical funny stories)
 Ill. Mey!
 Buenos Aires: Estrada, 2013
 78pp; 140×190mm
 ISBN 978-950-01-1622-0, Ages: 9+
Logic, humour, short stories



Children who want to be knights in armour, capricious gods, bears with never-ending problems, scholars who reason backwards, a lost Robinson on an island who writes a crazy letter, a monster, the Bagrub, who might or might not exist. The six

stories of *El Bagrub y otros cuentos de humor (i)lógico* take place in a world where common sense does not exist. The stories have a subtle humour, playing with irony, paradox, enigma and intertextuality. With mathematical reasoning and questioning of logic, each of these stories creates a counter-story that leads to unexpected endings: castaways live in large cities. This is a complex book that rewards the active reader.

Eduardo Abel Gimenez was born near Buenos Aires in 1954. He is a musician, has created crossword puzzles, magazines and computer programmes. He began writing in childhood and his titles include, *Un paseo por Camarjali* (A walk through Camarjali, 2010), *Monstruos por el borde del mundo* (Monsters by the edge of the world, 2012), *Quiero escapar de Brigitte* (I want to escape from Brigitte, 2007) and *El viajero del tiempo llega al mundo del futuro* (The time traveller enters the world of the future, 2012). He has also written the picture book, *Como agua* (Like water, 2009) with Cecilia Afonso Esteves and *El hilo* (The thread, 2011) with Claudia Degliuomini. With Douglas Wright he has written several editions and formats of the humorous book, *Bichonario*. Wright and Gimenez have also written books of puzzles or riddles to solve, including *La caja mágica* (The magic box, 2001) and the collection *Laberinto de los juegos* (Labyrinth games, 1994).

ARMENIA (Armenian) 2
 Grigoryan, Erazik
Dzerd gerazancutyun vat kaxard parav
 (Your excellency bad old witch)
 Ill. Naira Muradyn
 Yerevan: Antares, 2013
 40pp; 205×195mm
 ISBN 978-9939-51-508-3, Ages: 7+
Witches, malice, friendship, honesty



Dzerd gerazancutyun vat kaxard parav is a fairy tale is about an old witch, who is as bad as she is good. At the centre of the tale is the friendship between the witch and a crow. The

rough but funny crow persuades the old witch to find the gold mines that supposedly belonged to witch's grandmother. Instead of gold mines the witch finds yellow sand dunes. She gathers a handful of sand in memory of her grandmother and returns to the crow. But the crow is not interested in memories of the witch's grandmother only in gold. The friendship between them is very important to the witch, so she tries to pacify the crow, hoping that the two remain friends.

Erazik Grigoryan was born in 1959, in Yerevan. A philologist she worked at the National Book Chamber and as chief editor of the newspaper, *Independence*. She was a correspondent for several medias and taught in schools and as a university lecturer. Grigoryan currently works at the State Language Inspectorate and at *Shoghakat* TV station as a screenwriter for children's programmes. She is the author of another favourite story, *Gna aprir heqiatum* (Go live in the fairy tale, 2011). The book *Dzerd gerazancutyun vat kaxard parav* won the prize in the category "The best fairy tale" and "The choice of the nation" at the literary contest organized by Orange Armenia and the Armenian Book Centre in 2013.

AUSTRALIA (English)

3

Castagna, Felicity

The Incredible Here and Now

Artarmon, NSW: Giramondo, 2013

191pp; 130×200mm

ISBN 978-1-922146-36-6, Ages: All

Brother, traffic accident, grief, suburbia



When Dom dies in a car accident, fifteen-year-old Michael has to learn how to live without his older brother, whose easy charm could open any door. In this life-changing year, while his mother withdraws from the family, Michael, despite his strong sense of

self, becomes somehow disconnected from his world. The story has an edgy feel as we experience Michael's neighbourhood, his girlfriend and the cars that zoom up and down the street. The book has a powerful sense of place, exploring the setting and cultures of the western suburbs of Sydney. The sharp, observant writing shows compassion and insight as it explores the themes of grief, loss, romance, culture and family life through a series of vignettes. Many light touches of humour contribute to making this compelling and accessible book a story about hope and finding a place in the community.

Felicity Castagna, although born in Australia spent her youth living and travelling around Asia and North America before moving to Parramatta, NSW, where she has worked as a teacher, arts worker and editor for the past ten years. Her collection of short stories *Small Indiscretions* (2011) was highly praised. *The Incredible Here and Now* was shortlisted for the NSW Premier's Literary Award and the Children's Book Council of Australia Award for Older Readers, and won the Prime Minister's Literary Award for Young Adult Fiction. She had previously won the Josephine Ulrick Literature Award and the Qantas Spirit of Youth Award. Felicity Castagna is completing a Doctorate in Creative Arts in the Writing and Society Research Centre at the University of Western Sydney.

AUSTRIA (German)

4

Rohr, Michael

Wer stahl dem Wal sein Abendmahl?

(Who stole the whale's dinner?)

Ill. by the author

Vienna: Luftschacht, 2013

[136pp]; 120×210mm

ISBN 978-3-902844-29-3, Ages: 5+

Poetry, nonsense



Michael Rohr is well known as an author and illustrator and has found a place in the hearts of Austrian children and adults alike. In this new book, *Wer stahl dem Wal sein Abendmahl?* Rohr demonstrates yet another dimension to his talent. The absurd texts are chiefly aimed

at an adult audience, in a style that imitates the humorous, often absurd poetry of the Austrian poets Christian Morgenstern and Joachim Ringelnatz and the illustrator Paul Flora. The texts sparkle with expressive and illustrative joy: counting rhymes, children's songs, a short fairy tale, crisp couplets and even a frog's ballad, rhyming lists, ink drawings and collages. Rohr pays little attention to questions of meaning or literary tradition; instead he gives free rein to his loveable and shrewd linguistic and artistic wit.

Michael Rohr was born 1980 in Lower Austria. After graduation he moved to Vienna to become a qualified social education worker. He combined his work with his passion for the circus and started to train children and adolescents in special circus skills. He has written and illustrated several picture books and received national book awards for nearly all of them. His own stories include *Fridolin Franse frisier* (Fridolin Franse the hairstylist, 2010) which was selected for the IBBY Honour List in 2012, *Zu verschenken* (Give away, 2011), *Oma, Huhn und Kümmelfritz* (Granny, Chicken and Caraway Joe, 2012), *Herr Lavendel* (Mister Lavender, 2012), *Zugvögel* (Migratory birds, 2012) and *Wer fürchtet sich vorm lila Lachs* (Who's afraid of the purple salmon?, 2013). He has also illustrated books by Elisabeth Steinkeller including *An Herrn Günther mit bestem Gruss* (To Mr. Günther with best regards, 2010) and *Pepe und Lolo* (Pepe and Lolo, 2014).

BELGIUM (Dutch)

De Cock, Michael

Veldslag om een hart. Het verhaal van Helena

(Battle for a heart: Helena's story)

Ill. Gerda Dendooven

Leuven: Davidsfonds Uitgeverij, 2014

135pp; 170×245mm

ISBN 978-90-5908-522-0, Ages: 9+

Trojan Wars, love, jealousy, power struggle



Helen is married to Menelaus. One day she meets Alexandros, also known as Paris, the son of King Priam of Troy. Helen falls in love with Paris. She decides to leave her husband and child and go away with her new love. After she has gone her husband Menelaus

seeks revenge and prepares to go to Troy with more than a thousand ships to look for Her. The story of *Helen of Troy* has inspired numerous writers. Award-winning author Michael De Cock has rewritten the story for a young modern audience. Passionate, intense and intriguing, it is a story of love and betrayal.

Michael De Cock (1972) was born in Mortsel, near Antwerp. He studied Romance languages, literature and acting. He has appeared in several series for television, though is best known as a stage actor, producer and director. He launched the theatre group *Droomedaris-Rex* and wrote several theatre pieces for both adults and children. This led to the publication of a book, *Op een onzekere uur* (At an uncertain time, 2004) based on interviews with refugees and asylum-seekers, which in turn led to two more theatre productions. In 2006, he was appointed director of the theatre group *'t Arsenaal in Mechelen* and in September 2016 he will become the new director of the Royal Flemish Theatre in Brussels. He won the Flanders' *Boekenleeuw* prize for children's literature with *Veldslaag om een hart* in 2015.

5

BELGIUM (French)

Casterman, Geneviève

Au revoir, Adélaïde

(Goodbye, Adélaïde)

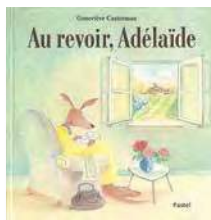
Ill. by the author

Brussels: Pastel, 2015

[32pp]; 230×230mm

ISBN 978-2-211-21811-5, Ages: 5+

Alzheimer, love, death, grief, memories



The story is a letter by Maturin to his late wife, Adelaïde. Life was good for them, full of joy, journeys and children. The day Adelaïde made a soup with roses, Maturin began to

worry. Slowly the sickness took over Adelaïde: she forgot things, told strange stories. Maturin tried to make her days as smooth as possible, but it was not always easy. Talking to children about an illness like Alzheimer is also never easy. Geneviève Casterman uses her own life to illustrate the progression of Adelaïde's illness, using two kangaroos to tell the story of her family. The story is told with delicacy and decency. The illustrations, using coloured pencils and pastel colours, follow the path of Adelaïde's fading memory.

Born in Brussels in 1958, Geneviève Casterman now lives in Blamont. She studied to become a schoolteacher and then, after some years of teaching she began illustration studies at the *Institut Saint-Luc in Brussels*. She is now a teacher at the *Ecole des recherché graphiques* and writes for many pedagogical magazines. She likes to work with children and develop their creativity. In her own illustrations, she works with watercolour, coloured pencils or etching. Her most recent books include *L'une danse l'autre pas* (One is dancing, the other not, 2011), *Cyrus, le chien flottant* (Cyrus, the floating dog, 2013) and *100(0) moments de dessin* (100(0) moments of drawing, 2014). *Au revoir, Adélaïde* received the *Prix Libbylit* in 2015.

6

BOLIVIA (Spanish)

Vera Vargas, Carlos

Un exquisito huevo astronómicamente frito

(An exquisite astronomically fried egg)

La Paz: Santillana, 2015

125pp; 120×200mm

ISBN 978-99905-2-679-0, Ages: 12+

Astronomy, cooking, uncle/nephew



The adventure starts with Uncle Lalo's arrival, an amusing character in love with the secrets of outer space. Uncle Lalo teaches Maxi, and all his family that are interested, to see the wonders of outer space using a little tube made with their hands and a telescope. When Lalo refers

to the Fried Egg Nebula, Maxi, in a surprising and fantastic way, finds himself learning various cooking secrets from Gusta Pá, a spaceship cook. In this way, the connections between astronomy and gastronomy – between the immense Fried Egg Nebula and the exquisite egg fried Nebula style – set the stage for emotive and tasty experiences full of friendship and love.

Carlos Vera Vargas was born in 1953 in Cochabamba. He is a Professor of language and literature and is also a psychologist. He has written numerous books for children and adolescents and has received many awards from the Ministry of Culture including the first prize for a youth novel in 2009 for *El vuelo del murciélago Barba de pétalo* (The flight of the petal's beard bat) and first prize for a children's novel in 2015 for *Dos gatos mojados y el caso del paraguas* (Two wet cats and the umbrella case). *Un exquisite huevo astronómicamente frito* won the first prize for a youth novel, given by the Ministry of Culture in 2015.

7

BRAZIL (Portuguese)

Hiratsuka, Lúcia

Orie

Ill. by the author

Rio de Janeiro: Pequena Zahar, 2014

[48pp]; 245×195mm

ISBN 978-85-66642-17-9, Ages: 5+

Country life, parents/daughter

8



Orie is a book about everyday life and the passing of time. The dainty and sophisticated artwork unites the text with the illustrations and invites

readers to follow the little girl Orie, as she takes her small steps. The trips with her parents, the noises and smells of the city, the silences, the small joys and, especially, the pace of life, all these demonstrate the passage of time. This wonderful book reaches children, young people and adults in many ways.

Lúcia Hiratsuka learned to read Japanese books illustrated books, *ehons*, with her grandfather. She believes that through these books her desire for writing and illustrating was born. She studied at the Fine Arts College in São Paulo and began illustrating. In 1998, she won a scholarship to the University of Education in Fukuoka, Japan, where she chose the *ehon* as her research theme. She returned and began to recount and illustrate Japanese tales and legends she had listened to when she was a child, looking for inspiration in the Japanese compositions and the *sumiê* technique. In 2015, the book *Orie* won the Best for the Child FNLIJ Award and was chosen as one of the 30 best books for children by the magazine Crescer. She also won the FNLIJ Highly Recommended Honours for the books: *Terra costurada com água* (2015), *Tantos cantos* (Many corners, 2014), *Senda florida* (Blossomed pathway, 2013), *Antes da chuva* (Before the rain, 2012), *A visita* (The visit, 2012), *O violoncelista* (The cellist, 2010) and *Contos da montanha* (Mountain tales, 2006).

CAMBODIA (Khmer)

9

Pich, Proeung

Muy thgnai robos Kantol

(Kantol's dayout)

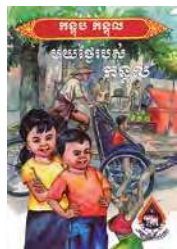
Ill. Sovanrith Khun

Phnom Penh: Domrei Sor, 2014

28pp; 165×235mm

ISBN 978-99963-02-19-0, Ages: 8–12

Excursion, street theatre, accident



While his parents are busy buying clothes for his sister, Kantol watches pahi, the traditional street performance. There he meets a dancing monkey and starts to dance with the monkey. Suddenly, a very loud sound scares the crowd and the monkey

away. Kantol helps the pahi group to find the monkey. He finds the monkey at the cloth shop and gives it back to the pahi group, but realizes that he is now lost. While trying to find his way back to his parents and sister, Kantol is hit by a cyclo, or tricycle taxi and is hurt. The cyclo driver listens to Kantol's story and promises to take him back to his family. After a long ride, they have no luck until Kantol recalls his grandmother's words – if you get lost, go and visit the police station. Finally, Kantol is reunited with his family at the police station.

Born in 1944, Pich Proeung is a teacher, author and publisher at Domrei Sor. She is passionate about writing children's books in the Khmer language and so far she has authored more than 30 titles. She has actively participated in various workshops and trainings organized by Sipar and Room To Read Cambodia. She has also represented Cambodia at international events such as the children's book fair in Montreuil, France in 2005 and at the book fair in Gothenburg, Sweden, where she was awarded the *Svenska Barnboksakademins Eldsjälspris*, (Swedish Academy for Children's Books – Enthusiast Prize) in 2009. Her other publications are *The Rat & The Hermit* (2010), *Boule Boule* (2010) and *The Little Berry* (2010).

CANADA (English)

10

Toten, Teresa

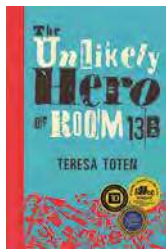
The Unlikely Hero of Room 13B

Toronto, ON: Doubleday Canada, 2013

263pp; 140×210mm

ISBN 978-0-385-67834-6, Ages: 12+

OCD, brother, divorce, falling in love



When Adam meets Robyn at a support group for kids coping with obsessive-compulsive disorder (OCD), he is drawn to her almost before he can take a breath. But when you're almost fifteen and the everyday problems of dealing with divorced

parents and stepbrothers are supplemented by the challenges of OCD, it is hard to imagine yourself falling in love. How can you have a "normal" relationship when your life is anything but normal? How can you protect someone else when you can't even protect yourself? And then there's the small matter of threatening letters Adam's mother has started to receive...

Teresa Toten is the award-winning author of *The Game* (2001), *the Blonde series* (2006, 2007, 2011), *The Onlyhouse* (1995), *The Taming with Eric Walters* (2012) and *Shattered Glass* (2015), and has edited *Piece by Piece: Stories About Fitting into Canada* (2010). *The Unlikely Hero of Room 13B* won the Governor General's Literary Award in 2013 and the Ruth and Sylvia Schwartz Children's Book Award in 2014, in addition to being shortlisted for the TD Canadian Children's Literature Award and being named an Honour book for the 2014 Canadian Library Association Young Adult Book Award. It was also included in the 2015 IBBY Selection of Books for Young People With Disabilities.

CHILE (Spanish)
Ferrada, María José

Niños

(Children)

Ill. Jorge Quien

Santiago: Grafito, 2013

[78pp]; 130×205mm

ISBN 978-956-9356-01-8, Ages: 12+

Childhood, poetry



Niños is dedicated to the children who died during the military dictatorship in Chile. A series of thirty-four delicate poems, it is a book that confronts the reader with the force of reality. Despite this, the author, in loving words, creates an intimate space to celebrate the

beauty of life in contrast to the horrors of death. Each lost child is a character in a poem, each is given an identity and a personal history and each poem becomes an extension of their childhood innocence that was interrupted.

María José Ferrada was born in Temuco in 1977. She is a journalist with a Masters in Asian Studies from the University of Barcelona. Her first book was published in 2005 and since then her books have received recognition and several prizes both in Chile and abroad. Some of her other important works include *El idioma Secreto* (The secret language, 2013), *Geografía de Maquinas* (Geography machines, 2013) and *Notas al Margen* (Margin notes, 2013).

11

CHINA (Chinese)

Cao Wenxuan

Mang yang

(Blind goat)

Ill. Zhenjun Liu

Beijing: CCPPG, 2015

182pp; 135×190mm

ISBN 978-7-5148-2053-9, Ages: 7+

Siblings, Down syndrome, adventure



This book is the second in the seven-book series of Dingding and Dangdang, two brothers who have Down syndrome and live in a small rural Chinese village. One day seven-year-old Dangdang goes missing in a crowded market. After waiting five

days for him to return, his older brother Dingding sets out in search of him. Dingding gets lost and wanders through thick fog in a distant dreamlike village. Luckily, the kind Mr and Mrs Pan take him into their home, sheltering him from wintry winds. To help him in his search for his brother, they offer him a job, herding goats. Dingding and the goats quickly become friends and he develops a special friendship with the Blind Goat. Told almost as a fable using magic realist elements, this series illuminates the difficulties and possibilities facing Down syndrome children in today's China.

Cao Wenxuan is a literature professor and doctoral supervisor at Peking University. As one of the best-known children's authors in China, he has received more than 40 awards and nominations, including the 2016 Hans Christian Andersen Author Award, the National Book Award of China, the National Excellent Children's Literature Award and the Soong Ching Ling Children's Literature Award. Many of his works have been translated into English, French, Japanese and Korean. His important works include *Cao Fang Zi* (The straw house, nine volumes, 1997), *Qing Tong Kui Hua* (Bronze and Sunflower, 2005) and *Da Wang Shu* (King book, five volumes, 2007) as well as the other books in the *Dingding and Dangdang* series. The first book in the series was included in the 2015 IBBY Selection of Books for Young People With Disabilities.

12

COLOMBIA (Spanish)

Arciniegas, Triunfo

Letras robadas

(Stolen words)

Ill. Claudia Rueda

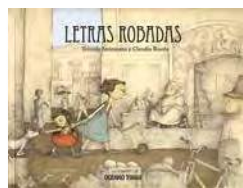
Bogotá: Océano, 2013

[28pp]; 255×195mm

ISBN 978-607-400-962-0, Ages: 6–8

Imagination, reading

13



Clara is a girl with a lot of imagination and as she walks by the market stands with her mother every Saturday, she imagines many vivid stories about

everyone that crosses her path. At the same time, Clara tells readers about her liking school, her tooth collection and other features that make her different from what you would expect from a girl her age. She also mentions her difficulty when reading: she skips letters and whole words. The text is poetic, yet simple. The narrative threads of text and illustration intertwine and generate a third story that further expands the narrative: mice not only collect teeth, but also collect the letters Clara skips when reading. The story shows the perspective of a small girl, her creativeness and innocence and at the same time gently addresses a difficulty many children face when they start reading.

Triunfo Arciniegas has a Masters degree in literature and translation. Before taking up writing, photography and painting, he was a blacksmith, shoemaker, bouncer, gas station attendant, book-seller, teacher and professor. For his children's books and plays, he has been awarded the VII Enka Children's Literature Award, and the National Children's Playwright Award, among others. His children's stories include: *La media perdida* (The lost sock, 1989), *Las batallas de Rosalino* (Rosalino's battles, 1989), and *El árbol triste* (The sad tree, 2008). His plays for children include: *Después de la lluvia* (After the rain, 1997), *El pirata de la pata de palo* (The pirate with a peg leg, 2000), *La vaca de Octavio* (Octavio's cow, 1997), *La araña sube al monte* (The spider climbs up the mountain, 1997), and *Mambrú se fue a la Guerra* (Mambrú went to war, 1997).

CROATIA (Croatian)

Polak, Sanja

Morski dnevnik Pauline P.

(The seaside diary of Pauline P.)

Ill. Stjepan Bartolić

Zagreb: Mozaik knjiga, 2014

184pp; 125×190mm

ISBN 978-953-14-1512-5, Ages: 8–12

School trip, community, self-confidence

14



Pauline P. is one of the most beloved literary characters in contemporary Croatian children's literature. This is the fifth book in the series of novels about Pauline and her friends. In this book Pauline travels to a small coastal village with her teacher and her friends.

Pauline's witty notes describe the adventures of urban ten-year-olds in a new environment. The novel depicts five days of children's adventures without parental supervision, favourite toys and schoolbooks. Instead of the usual seaside activities such as swimming and diving, the children acquire a lot of practical life skills and improve their sense of responsibility and confidence. This is a witty and exciting coming-of-age novel.

Sanja Polak was born in 1968 in Zagreb. She has been writing for children since 1995 and many of her stories have been published in children's magazines and broadcast on Croatian radio and TV. She has written nine children's books so far, five in the *Pauline P.* series, as well as *Petrica Pricalica*, (Petica the chatterbox, 2005), *Mali Jan ima plan* (Little Ian has a plan, 2008), *Mala Ema straha nema* (Fearless little Emma, 2014), and *Dnevnik dobrih anđela* (The diary of good angels, 2010). She is one of the most popular Croatian contemporary children's book authors today and has been awarded many national literary awards and honours. Her novels *Dnevnik Pauline P.* and *Drugi dnevnik Pauline P.* have also been adapted for theatre and performed in the *Žarptica* theatre in Zagreb.

CYPRUS (Greek) 15
Michaelidou-Kadi, Marina
Ο Νικόλας και η Elli
(Nicholas and Elli)
Ill. Vasilis Papatsarouchas
Nicosia: Parga, 2012
[36pp]; 245×215mm
ISBN 978-9963-714-04-9, Ages: 5–10
Zoo, elephants



Nicholas loves visiting the zoo and Elli always waits for him to show up. Taking five big steps, she approaches him and takes the peanuts from his hand with her gigantic trunk. One day though, Elli is not going near Nicholas. She is standing still in a corner with wet eyes facing the ground. In his attempt to find out what is happening to his friend, Nicholas will learn things that will change him forever.

Marina Michaelidou-Kadi was born and grew up in Cyprus. She studied psychology at Boston University and natural resources management at Cornell University, USA. Since 2002 she has lived in Nicosia, where she writes stories for children about social and environmental issues. Her book *To kokkino phorema tes Sabel* (Sabel's red dress, 2014), about a young refugee girl, was selected for the 2014 *White Ravens* catalogue and was shortlisted for the Greek IBBY book awards. Her book *Semeli's smile*, 2011 received the children's book award from the Cyprus Bibliographical Society. In 2015 she co-authored the first bilingual (Greek and Turkish) children's book in Cyprus, *From the earth to the stars*. *Ο Νικόλας και η Elli* received the Cyprus Literature Award for Young Children and was shortlisted for the Greek IBBY book awards.

CZECH REPUBLIC (Czech) 16
Fischerová, Daniela
Pohoršovna
(House of incorreciton)
Ill. Jitka Petrová
Prague: Mladá fronta, 2014
117pp; 185×230mm
ISBN 978-80-204-3270-4, Ages: 8+
Ghosts, upside-down-world, value, humour



This modern tale is based on verbal and situational humour and the unlimited possibilities of narratives. Those who were able to write had work to be done: "I will predict illness and misery to children! When ruling, I will do harm to my nation." That is how things go in an educational institute called House of Inccorreciton. Everyone who is reluctant to do wrong to other human beings – especially to other children – will be "corrected" and learn how to injure. Fortunately enough, the pupils try to resist their horrific teacher. Their task is not so easy and they will have to face a much bigger danger than a corrupted pedagogue. *Pohoršovna* is full of flesh-and-blood figures, witty dialogues, humour, irony and unbridled fantasy that will please both children and adults.

Daniela Fischerová (born in Prague in 1948) is the author of plays for theatre, radio and television, screenplays for animated cartoon serials, such as *Pohádky z Větrné Lhoty* (Tales of Windy Village), novels, such as *Happy End* published in 2005, as well as several books for children and young people. She graduated from the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, in the field of screenwriting and script editing. Since 1973 she has worked freelance, writing fairy tales, short stories, poetry and prose and detective stories. Her most recent published book is a collection of nonsense rhymes for children called *Tetovaná teta* (Tattooed Aunt, 2015) illustrated by Jaromír Plachý.

DENMARK (Danish) 17
Jensen, Sanne Munk and Ringtved, Glenn
Dig og mig ved daggy
(You and me at dawn)
Copenhagen: Gyldendal, 2014
309pp; 135×215mm
ISBN 978-87-021-5294-4, Ages: 14+
Addiction, love, suicide, grief



When they pull us out of the water, we are still intertwined. I don't know how long we've been in the water, can't tell, your sense of time sort of gets blurred. A week. Maybe two. I don't know. The coroner can't pinpoint it either. He wants permission to remove the

handcuffs. He keeps saying that it's damn difficult handling two corpses joined in that way, especially since we're so bloated. This is the opening of the story: two corpses are pulled out of the water. We quickly learn that it is a couple that have committed suicide. What follows is the story about how Liam and Louise could even get this far. *Dig og mig ved daggy* is not only about coincidences, misunderstandings, betrayal and forgiveness, but also about loving with such passion and meaning that it is worth dying for.

With a dynamic and direct way of expression, Sanne Munk Jensen (born 1979) has become a significant voice within Danish youth literature. Her debut novel, *Nærmest hinanden* (Closest to each other, 2002), received good reviews but it was her second novel, *En dag skinner solen også på en hunds røv* (Some day the sun will also shine on a dog's ass, 2007), that earned her commercial breakthrough as well as praise and prizes from readers and critics alike. Glenn Ringtved (born 1968) has written more than 30 books for children since his debut in 1995 including picture books for smaller children, chapter books for middle grade and contemporary realistic novels for young adults. Apart from *Dig og mig ved daggy*, his most important works are the *Dreamteam series* and the youth novels *En god dreng* (A good boy, 2013) and *Kings of Jutland* (2014).

DENMARK (Faroese) 18
Helmsdal, Raket
Hon, sum róði eftir ælaboganum
(The rowing girl after the rainbow)
[Tórshavn]: Bókadeild Føroya Lærarafelags, 2014
124pp; 135×210mm
ISBN 978-99972-0-063-1, Ages: 13+
Search for identity, love, friendship, betrayal



Falling in love, friendship and betrayal are some of the themes in this fast-paced teenage story. The book's main character, Argantael, is clever, beautiful and popular in school. She seems to have it all, everything any teenager could wish for, but

that is not the case. What Argantael wants more than anything are parents who care about her. The reader gets a glimpse of Argantael's life with an indifferent father and a mentally ill mother – two adults who are unable to comprehend their child's needs. But Argantael is strong, at least until another girl gets between her and Dagan, the boy she loves.

Raket Helmsdal was born in 1966 in Copenhagen and has lived most of her life in Tórshavn, in the Faroe Islands. She spent five years in France, where she wrote four of her books. Raket has taught creative writing and drama, written plays for theatre and produced plays with young people. Her first book, *Tey kalla meg bara Hugo* (The just call me Hugo) was published in 1995 in Denmark and 2009 in Norway. Since 2004 she has worked with the Swedish author Kalle Güettler and the Icelandic illustrator Álaug Jónsdóttir on a series of picture books about the little and the big monster, published simultaneously in Iceland, Sweden and the Faroe Islands. These books have received excellent reviews, won awards and have been translated into several languages. Her picture book *Veidda vind* (Chasing the wind), illustrated by Janus á Húsgarði was published in Denmark in 2011 and in Iceland in 2013.

DENMARK (Greenlandic)

Korneliussen, Niviaq

HOMO sapienne

Photos by Jørgen Chemnitz

[Nuussauq]: Milik, 2014

175pp; 145×205mm

ISBN 978-87-92790-44-6, Ages: 16+

Search for identity, sexuality

19

ECUADOR (Spanish)

González, Ana Carlota

Blanca a secas y otros cuentos

(Just Blanca and other stories)

Ill. Jaime Hidalgo Maldonado

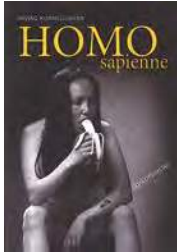
Quito: Santillana, 2014

134pp; 120×200mm

ISBN 978-9942-19-055-0, Ages: 10+

Coping with life, short stories

20



HOMO sapienne follows the lives of five young people in the “little big city” of Nuuk, the capital of Greenland. Each one is given a chapter in the book to narrate their feelings and experiences at a time in their lives when they all experience profound changes.

Through the five voices, the novel expresses different views on identity, sexuality and on being young in a modern Greenland where taboos are slowly breaking down.

Niviaq Korneliussen was born in 1990 in Nuuk and grew up in Nanortalik, a small town in Southern Greenland. Niviaq studied social science at Nuuk University before enrolling as a student at the psychology department at Aarhus University in Denmark. In 2012, she was one of the winners of the short story competition *Allatta!* for young unpublished authors in Greenland. *HOMO sapienne* is her first novel; she originally wrote it in Greenlandic before rewriting it in Danish. It was highly praised in the media and has since then nominated for the Politiken Literature Award as well as for the Nordic Council Literature Award.



Blanca a secas y otras historias is a collection of short stories set in both urban and rural contemporary Ecuador. The stories portray the tender bonds that exist between the characters and their environment. They are about life in the midst of difficult circumstances: social injustice,

economic hardship, illness and natural catastrophe. The stories highlight how children and animals endure and they give a positive twist to these difficult situations.

Ana Carlota González is a Chilean-born writer and librarian who has lived most of her life in Ecuador. Her first book was published in 2006, since then she has written more than 20 children's books, many of them have received national and international recognition. She believes that reading provides opportunities to open new horizons, to enrich children's lives, and to strengthen bonds between people. In 2006 and 2011 she won the National Award *Darío Guevara Mayorga* given by the Municipality of Quito, and her books have been included in the list of the *Banco del Libro de Venezuela* and the *White Ravens* catalogue of the International Youth Library in 2011.

EGYPT (Arabic)

21

El Sharouni, Yacoub

Laylatul Nar

(The night of the fire)

Ill. Samar Salah El Din

Giza: Nahdet Misr, 2015

87pp; 155×240mm

ISBN 978-977-14-4725-2, Ages: 11+

Market, fire, reconstruction, confidence



A fire rages through the popular marketplace around the Cairo Citadel. The street vendors' livelihoods are threatened and their future lies in the balance. Mokhtar and his sister have many reasons to want to rebuild the market before dawn breaks, when the authorities

will remove the squatters and reclaim the area. How can they convince the community not to surrender to their fatalism and work with them on such a short deadline? How will they find the resources to rebuild? What secrets will this night uncover?

Yacoub El Sharouni, one of the pioneers of children's literature in Egypt and the Arab world, was born in Cairo in 1931. He studied law and political economics at Cairo University and in 1968 studied children's literature in France. He returned to Egypt to resume a post as a state official and began his writing career. A prolific author, with some 400 books for children and many awards, he is most known for his classic collection *The Best Egyptian Folk Stories*, which won the 2002 New Horizons Award of the Bologna Book Fair. Yacoub El Sharouni has retold ancient Egyptian, national and international folklore to several generations of Egyptian children, as well as produced and supervised many academic works of non-fiction on the subject of children and literacy.

ESTONIA (Estonian)

22

Püttsepp, Juhani

Gibraltaril Laevakoerte Ühing

(Gibraltar's ship's dog's society)

Ill. Maarja-Liisa Plats

Tallinn: Tänapäev, 2015

230pp; 150×220mm

ISBN 978-9949-27-756-8, Ages: 10+

Friendship, dog



The story takes the reader to an old apartment building in a small town and opens up the world of people with their cats and dogs who inhabit this familiar yet strange place. There is a boy who wishes for a dog and there is a dog that seems to be lost. *Gibraltaril*

Laevakoerte Ühing is a humorous heart warming story of friendship between a dog named Saku and his new friend Anton and their life in this small town.

Juhani Püttsepp (1964) is a writer and a biologist. He has worked as a journalist, teacher and documentary filmmaker. He started to write for children while working as a director of Tartu Children's Theatre in 1993. Since then he has written nearly twenty books for children, including *Kunstnik Johannese üpris kummalised lood* (Extraordinary stories of Painter Johannes, 1994), *Lauajupi Madonna* (The wooden Madonna, 2009), and *Väikese hundi lood* (Stories of little wolf, 2009).

Kuronen, Kirsti

Paha puuska

(A bad temper)

Hämeenlinna: Karisto Oy, 2015

75pp; 130×210mm

ISBN 978-951-23-5882-3, Ages: 13+

Suicide, sblings, memories, narrative poem

Paha puuska is a novel in verse for young adults, which deals with the very difficult subject of suicide. 13-year-old Lauri throws himself under a train on the first day of junior high school. The story is told by Lauri's sister, Hilla, who is a year older than her brother.

Hilla goes through many other emotions as she tries to find a reason for her brother's incomprehensible act. Can there be only one reason for a young person's suicide after all? Or was it caused by a moment of anger? Hilla frequently visits Lauri's favourite stone in the forest and talks to her brother. She tries to understand and recover from what happened. Ten years later she takes her firstborn to her brother's favourite spot to listen to the sounds of the forest. The novel's short verses are full of feelings of pain and small glimpses of hope. This skilfully told story is touching and yet comforting.

Kirsti Kuronen was born in 1966 in Lempäälä. She has a Bachelor's degree in Finnish literature, media culture and women's studies and has worked, among other things, as a camera operator for the Finnish Broadcasting Company. She has written about 20 novels and poetry books, mainly for children and young people. Her first book for pre-teens, *Vili Voipio* (Vili Voipio) was published in 2004. *Omenapuu laulaa* (The apple tree is singing, 2012) and *4×100* (Four times hundred, 2013) are novels for young people. Her book *Piruettistyävyys* (Pirouette friendship, 2010) was awarded the *Topelius* Award in 2011.

Helander-Renvall, Elina

Auringon tytär = Daughter of the Sun = Beavvi Nieida

Ill. Laila Arvola, et. al.

Ranua: Mäntykustannus Oy, 2012

47pp; 245×215mm

ISBN 978-952-5712-43-8, Ages: 8+

Fairy tales

The book includes five Sámi fairy tales. The illustrations by twelve illustrators were made during a fantasy illustration course at the Faculty of Art and

Design at the Lapland

University during 2010/2011. In these fairy tales, the lifeless turn into living magic creatures that feel and behave like human beings: the daughter of the Sun comes down to the earth to teach people beauty, handiwork and hunting skills; the daughter of the Moon falls in love with a Northern Light boy; a boy picking cloudberries falls in love with a rich gnome girl; how it is bad to meet the Christmas wanderers; and a golden-antlered deer escapes the god of thunder.

Elina Helander-Renvall is a Sámi scholar who works as senior scientist and director at the Arctic Centre, University of Lapland in Rovaniemi. She is also the director of the Arctic Indigenous Peoples and Sámi Research Office at the same institute. In addition to research on Sámi culture, subsistence activities and traditional law, she has investigated traditional ecological knowledge among the indigenous people of the Arctic. Elina Helander-Renvall is interested in Sami storytelling, their worldview and their relation to nature.

FINLAND (Swedish)

25

Appelgren, Tove

Vesta-Linnéa i månskenet

(Vesta Linnea in the moonlight)

Ill. Salla Savolainen

Helsinki: Schildts & Söderströms, 2013

37pp; 215x295mm

ISBN 978-951-52-3232-8, Ages: 5+

Sadness, everyday life



Mother's friend Bodil has a broken heart. Vesta-Linnea tries to imagine the small pieces of a broken heart and about how she sometimes feels sad, too. But then when Mother treats her, her sisters and Bodil to almond pancakes with blueberries in the tree

house, Vesta-Linnea is deliriously happy. Sometimes life is gloomy; sometimes it is shining bright. The book is a delicate description about sadness and depression written in a neutral, generous and accepting way without overwhelming the reader. The Vesta-Linnea books are all about everyday family life, including conflicts and difficult situations.

Tove Appelgren (born 1969) studied literature, journalism and directing and is currently an author and theatre director. *Vesta-Linnea i månskenet* is her fifth book about Vesta-Linnea. The other books in the series, which have all been illustrated by Salla Savolainen and translated into English, are: *Vesta-Linnea och monstermaman* (Vesta Linnea and Monster Mom, 2001), *Sov nu, Vesta-Linnea!* (It's Time to Sleep Now, Vesta-Linnea, 2003) *Vesta-Linnéa och gosnosen* (Vesta-Linnea and the Velvet-Nosed Puppy, 2005) and *Vesta-Linnéas svartaste tanke* (Vesta-Linnea's Darkest Thought, 2008). Tove Appelgren has also written other books for children, lyrics for children's music and stage plays, as well as taught directing and dramatization. She was nominated for Astrid Lindgren Memorial Award in 2009, the *Finlandia Junior Award* in 2008 and received recognition from *Svenska litteratursällskapet i Finland* in 2009.

FRANCE (French)

26

Beauvais, Clémentine

Les petites reines

(The little queens)

Paris: Éd. Sarbacane, 2015

270pp; 135x215mm

ISBN 978-2-84865-768-4, Ages: 13+

Beauty ideal, assertiveness, travel



Mireille, Astrid and Hakima all won a contest for the ugliest girl in their high school. The girls discover that their lives are intertwined and their futures converge on a precise place and date: the Élysée, Palace in Paris on 14 July, the national day of France. They decide to cycle

from their home in Bourg-en-Bresse to Paris and gate-crash the Élysée garden party. On their way they choose to sell *boudin* (boudin: black pudding, is also the word for an ugly girl). What they had not foreseen is that their trip will interest the media and they soon became famous. While riding along the small roads of France, eating cheese and getting invited to castles and balls, the girls go through adventures, arguments, laughter and self-reflection. They are even invited to the presidential palace on July 14 for the annual party! A thrilling, funny novel that rejects, in an optimistic way, our society's judgements regarding looks and fashion. Ultimately, the story presents an incredibly positive vision of life.

Clémentine Beauvais, born in 1989, is currently a post-graduate researcher in Education at Cambridge University in the UK. Active on social media and blogs, she is a modern writer who looks acutely and perceptively at her generation's social relationships. She has published more than 15 books and also writes in English. Her best-known works include *Comme des images* (Like images, 2015), *Carambol'ange: l'affaire Mamie Paulette* (Carambol'ange, Mamie Paulette's case, 2015), *La pouilleuse* (Full of lice, 2012), *La plume de Marie* (Marie's pen, 2011) and *Les petites filles top-modèles* (The top model girls, 2010).

Linke, Dorit

Jenseits der blauen Grenze

(The other side of the blue border)

Bamberg: Magellan, 2014

303pp; 140×220mm

ISBN 978-3-7348-5602-0, Ages: 15+

GDR, History 1989, persecution, freedom

Jenseits der blauen Grenze is set in the final years of East Germany. Due to their non-conformist behaviour, Hannah and her friend Andreas have lost the chance to lead a life of their own choosing. Without high school degrees and a chance to study, they are doomed to

mind-deadening work in a diesel motor factory. So they choose instead to flee fifty kilometres across the Baltic Sea to the West. Hanna is a talented competition swimmer and is sure she can help Andreas keep up with her. The reader is immediately drawn into a fascinating escape story from the very first sentence. Intense descriptions of cold, darkness and disorientation accentuate the physical feelings of cramps, shortness of breath, hunger and exhaustion. During the swim Hanna reflects on the events that led to their escape. Her flashbacks give a realistic portrayal of growing up in East Germany, torn between resignation and rebellion. Though fraught with tension, many episodes in the book are described with wordplay and situation comedy. This narrative, which for today's youth can be considered a historical novel, is highly readable and full of suspense until the very end.

Born in 1971, Dorit Linke grew up in Rostock, at that time in East Germany. She attended an academic high school and was a competitive swimmer and lifeguard. Well aware of the political changes taking place at the end of the 1980s, she turned 18 just as the Berlin Wall fell. Today she lives and works in Berlin. *Jenseits der blauen Grenze* is her first novel and was shortlisted for the 2015 *Deutscher Jugendliteraturpreis*. Her second book, *Fett Kohle* (Mega-bucks), was published in 2015.

Bawah, Eric

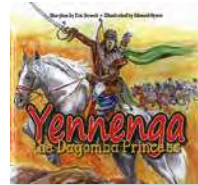
Yennenga, the Dagomba Princess

Ill. Edmund Opare

Accra: Sub-Saharan Publ., 2015

[36pp]; 285×265mm

ISBN 978-9988-647-78-0, Ages: 8–12

Mossi, 12th Century, gender roles

Yennenga, the Dagomba Princess is the story of the matriarch of the Dagomba, Nanumba, and Mamprusi people of northern Ghana and the Mossi people of Burkina Faso. Yennenga

was a beautiful girl and a very good warrior. Her father became very proud of her and made her a battalion commander. When she was fourteen she started to help her father in battle and because of her skill her father refused to give her away in marriage. Yennenga protested and she was locked up in prison. One of the courtiers helped her to escape from prison and ran away with her. During her escape her companion was killed and Yennenga rode on until she collapsed under a baobab tree. She was found by a Mossi man who took her home and later married her. They had a son, Ouedrago, who later founded the Mossi Kingdom, which became part of modern day Burkina Faso. Yennenga is honoured in many ways in Burkina Faso.

Eric Bawah is a journalist for the Daily Guide, a popular newspaper in Ghana. He is also a political commentator for the New Patriotic Party, which is the opposition party in Ghana. He is from northern Ghana and is happy to be able to share the legend about his ancestors in a book for children.

GREECE (Greek)

29

Darlasi, Angeliki

To paliopedo

(Badboy)

Ill. Iris Samartzi

Athens: Patakis, 2014

57pp; 170x240mm

ISBN 978-960-16-5876-6, Ages: 8+

Poverty, social exclusion/inclusion, music



This is the story of Badboy, a child who is ordinary and special at the same time – like so many children. Badboy grows up in a poor barrio, sad and grey like his old coat, which is someone's castoff and too big for him. They call him a bad boy, but he

is only the poorest and unhappiest of all boys. One day he decides to live up to his name, since this seems to be what everyone expects from him. Well, not quite everyone ... This is a story inspired by the true account of *El Sistema* and the world-famous Bolivar Orchestra of Venezuela. It is a story about faith in humanity and human beings and about the power of art and culture against poverty and social exclusion.

Angeliki Darlasi was born in Athens in 1973. She studied theatre at Athens University and performance arts at London's Central School of Speech and Drama. She is a writer, playwright and tutor for adults and children in creative writing and theatre. She has been distinguished many times as a playwright in national competitions. Her first novel, *The dream guardians*, 2004 was awarded with the Greek National Prize for Children/Youth Literature in 2005. Her second novel *Tote pu kryp enan angelo* (When we hid an angel, 2009) was awarded with the IBBY Greece Award for Youth Literature, and was included in the *White Ravens* selection 2010. Her theatre version of the novel was awarded with the Greek National Prize for Children/Youth Theatre. Her illustrated book *The tree that had wings*, 2010 and the youth novel *My name is ... Cloud*, 2012 were both shortlisted for Greek literature awards. *To paliopedo* received the IBBY Greece award for the text and illustrations.

HAITI (Creole)

30

Twouyo, Joslin

Istwa Martin Luther King

Ill. Jean Henry Morisset

Port-au-Prince: CUC Université Caraïbe, 2011

[26pp]; 135x175mm

ISBN 978-99970-83-04-3, Ages: 8+

Martin Luther King, human rights, civil rights



This is the first biography of Martin Luther King to be written in Creole. His childhood, with its prejudices and injustices, is presented in a realistic but positive way. Haitian children can easily relate to the story because in the

book, King is often compared to the Haitian hero, Toussaint Louverture.

Joslin Twouyo is the pen name of Jocelyne Trouillot. She has published more than 75 titles for children. Some are parts of a series (*Gougou, Fifi, Jennjan*) and some are for very young children. She is a strong advocate of Creole, which is the language of all Haitian children – French is spoken by only 10% of the population. She has been awarded the title of Creole Academic by the newly formed Haitian Creole Academy. Her stories also address the issue of girls in society: *Matmwazel Titi, Miss Titi, Ala yon bel ti wob*, (What a nice dress!) *Toya, Betsi, Yo bay kanè* (The report card). She has written stories about earthquakes *Goudougoudou* (2010) and hurricanes, as well as stories about children with special needs *Ti Pouch, Sipriz* (Surprise, 2015). Her title *126 Lèt damou* was selected for the 2012 IBBY Honour List.

HAITI (French)

31

Petite Comtesse (=Cadet Voltaire, Charlotte)

Le petit vendeur d'eau de Port-au-Prince
(The little water vendor of Port-au-Prince)

Ill. Vladimir Joseph

Port-au-Prince: Ed. Canape-Vert, 2011

14pp; 175×215mm

ISBN 978-99935-97-54-4, Ages: 8+

Child labour, poverty, responsibility



Little Nolo Dlo lives in a house made of cardboard. The family is poor and things get worse when his father dies. Nolo Dlo decides to help the family by selling small bags of water to people in the streets. The cars pass

by very fast, making it hard to stop the drivers and offer your merchandise. But with the help of a few friends, Nolo Dlo has been able to learn a few tricks. Nonetheless, things are hard and Nolo Dlo has a strange dream where he was immersed in water. Once awake, he realises he was soaked by Madam Rain.

Petite Comtesse was the pen name of Charlotte Cadet Voltaire who was an artist and a teacher. Sadly she perished in the large earthquake that destroyed the capital in 2010. She was sensitive to social issues such as life in Port-au-Prince slums. *Le petit vendeur d'eau de Port-au-Prince* was published posthumously intended to show that even when life is miserable, children like Nolo Dlo make the best of it by being creative and helpful.

HUNGARY (Hungarian)

32

Kollár, Árpád

Milyen madár

(Which bird)

Ill. Norbert Nagy

Budapest: Csimoto, 2014

57pp; 155×205mm

ISBN 978-963-9768-73-4, Ages: 5+

Poetry



Milyen madár is a book of poems about life. On the one hand, it offers an inventory of the world of children: their bodies, the objects they own, the things they like or dislike, their fictitious and real environment, their families and activities. On the

other, it is a depiction, through surprising metaphors, of a very special universe that exists in the fantasies of children, as well as those grownups who have retained their childhood fantasies. The poems ask such questions as: who stole spring this year, which bird took it to the South, and on which bird's wing sneaked the winter back in from the North, with icy teeth who bit the buds from the branches of bushes, on which loft did he hide the snowdrop, the daffodil, and where should we hide from winter, when we've changed our coats, put the caps in drawers, lost our scarves long ago, which northern bird brought this late snow back to us, who will warm us up when dad has gone away on a long trip.

Árpád Kollár, born in Zenta (Senta), Yugoslavia in 1980. He is currently the President of the Hungarian Young Writers' Association and publishes literary translations from South Slavic languages as well as studies, critiques, essays and three poetry collections. His poetry collections include *Például a madzag* (For example the string, 2005), which received several awards given to first-time authors, *Nem Szarajevóban* (Not in Sarajevo, 2010) and *Milyen madár*, which received the award of Children's Book of the Year in Hungary.

ICELAND (Icelandic)

Jakobsson, Ármann

Síðasti galdrameistarinn

(The last wizard)

Ill. Bergrún Íris Sævarsdóttir

Reykjavík: Forlagið, JPV, 2014

194pp; 140×215mm

ISBN 978-9935-11-453-2, Ages: 9–14

Dragons, magic, fraud, bravery



Kari is summoned when the final member of the Dragon Task Force fails to kill the country's last remaining dragon. He is to be the King's wizard but first has to tackle three tasks to prove his ability. The problem is that he has no idea how to do magic. Meanwhile,

an invasion by Queen Skuld, said to be both cruel and skilled in sorcery, is imminent. *Síðasti Galdrameistarinn* is an exciting fairy tale about bravery and friendship, deceit and betrayal, drawn from the inexhaustible fountain of stories found in medieval Norse literature.

Ármann Jakobsson, born in 1970, is a Professor of Medieval Literature at the University of Iceland. He has written articles about social and cultural issues in newspapers and magazines as well as in-depth pieces on Icelandic literature. He is the author of diverse books of fiction, non-fiction and poetry, including the critically acclaimed novels *Vonarstræti* (2008) and *Glæsir* (2011). *Síðasti Galdrameistarinn* is his first novel for children. He is the recipient of the 2008 *Dag Strömbäck* academic award, as well as the 2009 Icelandic Science and Technology Policy Council's Motivation Award for Young Scholars.

33

NDONESIA (Indonesian)

Siswati, Yovita

Misteri Kota Tua

(The mystery of the old town)

Ill. Indra Bayu

Jakarta: Penerbit Kiddo, 2014

160pp; 130×195mm

ISBN 978-979-91-06711-1, Ages: 8–12

Kota Tua (Jakarta), Benteng, secret



A mysterious old man spied on Beno's house. Even more mysterious was that he jumped over the fence and disappeared when Beno went to talk to him. Beno followed his trail and found out that the old man had gone missing after a fight with a scar-faced

man. The only thing left in the mysterious man's empty house was a scrap of an old letter written in Chinese. The old letter revealed the history of their town and a dangerous adventure. *Misteri Kota Tua* gives young readers not only a thrilling adventure story, but also teaches much about the town where the story takes place: its festivals, its culture and its unique population of the Chinese Benteng people.

Yovita Siswati was born in Tangerang in 1976. She graduated from the University of Gadjah Mada in Yogyakarta with a degree in Architecture, but never worked as an architect but pursued a career in finance. After 15 years in the world of numbers, she discovered a passion for writing stories for young children and to date has published 30 books for children. She has combined her love of history and adventure into historical adventure stories. *Misteri Kota Tua* was her first novel for children. After that she wrote *Misteri Gua Purba* (The mystery of the ancient cave, 2014), *Misteri Kampung Hitam* (The mystery of the black village, 2014), *Misteri Kerajaan Kuno* (The mystery of the old kingdom, 2015), *Misteri Kota Lautan Api* (The mystery of the city on fire, 2015) and her latest novel *Misteri Gurindam Makam Kuno* (The mystery of the ancient's couplets, 2016). Yovita Siswati writes stories that she hopes children will enjoy and learn the history of their own country along the way.

34

Fooladvand, Marjan

Arash, hekayat-e Tir Andakhtan-e mard ghesegoo

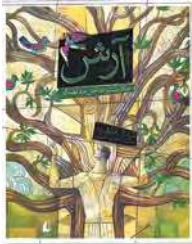
(Arash: the story of the story-telling archer)

Ill. Pejman Rahimizadeh

Tehran: Ofoq, 2013

32pp; 230×280mm

ISBN 978-964-369-735-8, Ages: 5+

War, hero, storytelling, myth

In an ancient myth, Iran suffers defeat in battle and must hand over territory to its enemy. The enemy, in order to further humiliate the people, decides that the arrow of an archer will determine the new border. In the myth,

Arash, a champion archer, shoots the arrow with all his life and soul. The arrow sails far into the distance and the lost lands are regained. In this retelling, Arash is not a champion but an ordinary man who voluntarily gives up his life to shoot the arrow in order to save Iran. This Arash is a storyteller who recites poetry and tells stories to children. His storytelling is so wondrous that it can restore peace, bring back the lost lands and make Iran green and prosperous again. This is a story in praise of storytellers and their stories.

Marjan Fooladvand was born in Tehran and has a Master's degree in Persian literature from Allameh Tabatabai University. She has been writing for children since 2000 and with the publication of *Dastan-e Tuti va Bazargan* (Story of the parrot and the merchant, 2004) her career in the retelling of Iranian literary classics for children was launched. Her adaptations combine archaic turns of phrase with a modern and human perspective that enable today's children to enjoy them with as much interest as previous generations. Marjan Fooladvand has adapted classics by Rumi, Ferdowsi and Iranian myths as well as biographies and fiction for children. She has published ten children's books, two collections of stories for adults and numerous specialized articles. Since 2011, she has been the editor of the magazine *Children's Hamshahri*.

Garlando, Luigi

L' estate che conobbi il Che

(The summer that I met Che)

Milan: Rizzoli, 2015

179pp; 140×220mm

ISBN 978-88-17-08004-0, Ages: 10+

Grandfather/Grandson, Che Guevara, football

Caesar is twelve years old and comes from a wealthy family in Brianza in northern Italy. His father runs a furniture company and his mother is a surgeon. On the day of his birthday, however, there are two cracks in this seemingly perfect picture. The first: a

few of the guests at the party are children of the employees of his father's company, employees that may soon lose their jobs. The second: his grandfather Richard has a heart attack. When his grandfather is carried to the ambulance Caesar sees a tattoo on his shoulder: a man with a beard, not Jesus, but Ernesto Che Guevara. His grandfather will have a lot to explain.

Luigi Garlando graduated in Arts in Milan and began writing comics and then writing for *La Gazzetta dello Sport*, the most important daily sports newspaper in Italy. His children's books deal with current and social issues and sports. In 2005 he won the children's literature award from *Fondazione Cassa di Risparmio di Cento* for *Mio papà scrive la guerra* (My dad writes the war, 2005). In 2008, he received a sports award for *Ora sei una stella, Il romanzo dell'Inter* (Now you're a star, the novel of Inter, 2007). Between 2004 and 2015 he wrote 44 books for the children's series, *Goal!*

JAPAN (Japanese)

37

Iwase, Joko

Atarashii ko ga kite

(Since the new one came)

Ill. Naoko Ueji

Tokyo: Iwasaki shoton, 2014

128pp; 155×215mm

ISBN 978-4-265-05491-6, Ages: 8+

Mental disability, siblings, jealousy



Nine-year-old Miki pretends that she has been abandoned while her mother is away in a hospital to give birth to a baby boy. When her mother comes home with the new-born baby and her grandma, Miki thinks that she and her younger sister, Rui, are

being made to feel like outcasts. Little by little, Miki learns to accept “the new one” through the experience of meeting a lady with a child-like mind in the park, the visit of her grandma’s sister who reads books for Miki and Rui, and through sharing her feelings with Rui. The author carefully depicts the state of mind of a nine-year-old during this period of change in family relations and excellently portrays the grown-ups through the observing eyes of children.

Joko Iwase was born in Yamaguchi prefecture in 1950. After graduating from college, she worked as a journalist for a local newspaper while studying children’s literature. She wrote her first children’s book in 1977 *Asa wa dandan mietekuru* (Morning will appear gradually), which won the New Writer’s Award from the Japanese Children’s Book Authors’ Association. In 1992, her tenth book, “*Usojanaiyo*” to *Tanikawa-kun wa itta* (Tanikawa said it’s not a lie) won two major awards in Japan, and was selected for the 1994 IBBY Honour List. In 2008, *Sono nukumori wa kienai* (The warmth doesn’t go away) was awarded the Grand Prix of the Japanese Children’s Book Authors’ Association. Iwase describes family and friend relationships from the point of view of the child. She sheds light on the inner thoughts of children: their sad feelings, their distrust of the contradictions in the adult world and their sense of uneasiness in growing up.

REPUBLIC OF KOREA (Korean)

38

Lee, Sang-kyo

Yepuedago Malhae Zweo

(Call me lovely)

Ill. Heo Goo

Seoul: Munhakdongne, 2015

107pp; 150×210mm

ISBN 978-89-546-2532-6, Ages: 7+

Poetry



Yepuedago Malhae Zweo is a collection of poetry for children that focuses on the overlooked creatures of our world that are usually hidden away. The poems are full of unseen aspects of our lives and the author makes the links between

them and the wide world. The creatures she brings to life include rice weevils, an alley cat and the cicadas that conjure up the sound of summer – all creatures that we can easily encounter. Lee creates unique and mysterious images using her imagination making the poems seem like pieces of fairy tales that can be remembered long after reading.

Lee Sang-kyo has been writing for Korean children for over forty years. She has been active in many genres of children’s literature including stories, poetry and picture books. Born in Seoul in 1949, she spent her childhood on Ganghwa Island and made her literary debut in 1973 with the publication of her poems in the journal *Boys*. A year later a selection of her poems was chosen for the Spring Literary Festival Contest sponsored by the daily paper *Chosun Ilbo*. In 1977 a selection of her stories for children were chosen for the same contest. Her poetry collections include *The cricket in my house*, *My shadow and the bicycle*, *It’s coming alive* and *Are you asleep, dust?* She has written the story series *Daenggi Ddaenggi* and the picture books *Wow* and *The pumpkin pudding peddler*, among others. She has received many awards including the Korean Children’s Story Literary Award and the Sejong Children’s Literature Prize.

Rungulis, Māris

Lapsu kalnina mīklās. Vēsturisks detektīvistāsts bērniem

(The puzzles of the fox hill)

Ill. Reinis Pētersons

Rīga: Liels un mazs, 2014

246pp; 150×215mm

ISBN 978-9984-820-94-1, Ages: 9+

Partisan war, generation gap, detective story

Lapsu kalnina mīklas is a historical detective story for children set in the Soviet era in 1961. It tells the exciting story of two boys' adventures, while relating serious historical facts about the fight of national partisans in Latvia after World War II. The

two boys, spending their spring vacations in the countryside, take on the role of detectives to find a roe buck that had disappeared during a forest fire. Their search leads them to other discoveries including a mysterious bunker on a swampy island. The boys' grandmother and grandfather begin to share their memories and it turns out that they had been directly involved in the complex historical events.

Māris Rungulis, born 1950, has written prose works for children and teenagers since 1979. Even though he works in the difficult genre of realistic fiction for teens, including complex 20th century history subjects, he is one of the most-read authors in Latvia. He has skilfully addressed sensitive subjects relevant to teenage readers and has created stories that his readers can identify with. His most important works are collections of contemporary children's folklore *Burbuļmātei deguns garš* (Bubble Mum Long Nose, 1992), *Kaķis lēca smēdē* (Cat in the Forge, 1994), *Jānis, bānis, amerikānis* (Teasing Rhymes, 1999), *Friņa Frikadele* (Frieda Frikadelle, 2000) and collection of children's anecdotes *Pēterītis un Anniņa* (Little Peter and Annie, 2013), *Nekrietnais un Alfrēds* (Mean Alfred, 2013). His book *Sirsnsalas* (The islands of the heart, 2004) was included in the 2006 IBBY Honour List. *Lapsu kalnina mīklas* won the International Baltic Sea Region Jānis Baltvilks Prize in Children's Literature and Book Art 2014 and the Latvian Children's Jury Award 2014.

Sharafeddine, Fatima

Layla wa Al Himar

(Layla and the donkey)

Ill. Tina Makhlouf

Beirut: Dar Al Saqi, 2014

23pp; 220×285mm

ISBN 978-6-14425-729-6, Ages: 6–9

Disobedience, contrition

The donkey is loaded with pots and pans and Layla has been asked to accompany it to her grandma's house. Her grandpa warns her not to ride on the donkey because its load is heavy enough. But once on her way, Layla thinks that

she weighs so little, it would not hurt the donkey if she hops on its back. As soon as she does, the donkey refuses to move. She gets off and kicks him, which upsets him so much that he starts running as fast as he can, pots and pans falling left and right. Layla follows trying to pick them up. She loses the animal, but finally finds it stuck in a deep dry well. Layla feels sorry for what she did and now has to find a way to get the donkey out of the well and safely to grandma's house.

Fatima Sharafeddine is a fulltime writer and translator for children and young adults, living in Brussels and Beirut. She works with several publishers and has published over 110 books, including *Madanīty Harab* (There is war in my city, 2005), *Tamer wa albat al chocolate* (Tamer and the red box of chocolates, 2007), *Ibn Battouta* (2010), *Fatein* (The servant, 2010), *Le Tamer Alam Kass* (Tamer's own world, 2012), *Ghadi wa Rawan* (Ghadi and Rawan, 2013) and *Al rajol elzeh yjaal elzhar elkaraz tozher* (The man who makes the cherry trees blossom, 2015). Her books have been translated into many languages. She has participated in several international book fairs and conferences and led workshops in creative writing. Fatima Sharafeddine has won several awards for her achievements in the field of children's literature and has been nominated for the Astrid Lindgren Memorial Award in 2010 and 2011.

LITHUANIA (Lithuanian)

41

Šerelytė, Renata

Rebekos salos

(Rebecca's island)

Vilnius: Alma Littera, 2014

185pp; 150×220mm

ISBN 978-609-01-1641-8, Ages: 12+

Family, empathy, human values



Rebecca is a sensible and spirited fifteen-year-old, one of those girls who can be called a perfectionist. She thrusts her way through life, overcoming all obstacles, until she lands up in a world without familiar rules. Rebecca is accidentally transported

into a secondary world of islands: a world that is partly realistic, partly surrealist and at first rather incomprehensible. There are five islands in this secondary world: island of school, island of mother, island of father, island of granny and island of little brother. Travelling around these islands Rebecca begins to better understand her true family life and relations. She learns to value old age, human dignity and honesty. A sense of empathy, as well as other feelings, develops in her heart. This very modern and artistic novel for young adults is gripping, easy to read and thought provoking.

Renata Serelyte was born in 1970. A graduate of Vilnius University, she is a professional author of books for children and adult readers. In 2010, her novel for adults *Mėlybarzdžio vaikai* (The bluebeard's children, 2008) was awarded the *Jurga Ivanauskaitė* prize in Lithuania and was nominated for the prestigious *Bank Austria Literaris* award for East and Southeast European literature. Her historical novella for young adults, *Jundos lemtis* (The destiny of Junda, 1997), was selected by IBBY Lithuania as the Best Book of the Year and her fantasy novels (five volumes) for little children about the adventures of *Krakatukai* have been well received. Her works have been widely translated.

MEXICO (Spanish)

42

García Esperón, María

Dido para Aeneas

(Dido for Aeneas)

Ill. Omar Urbano

Mexico City: El Naranjo, 2014

93pp; 150×210mm

ISBN 978-607-7661-92-4, Ages: 12+

Dido, Aeneas, love, war, myth



After her father's death and the murder of her husband, Queen Dido must rebuild her strength to build a new city and cope with the romantic attentions of Jarbas, King of the Libyan tribe of the Getulos. When the Trojan hero, Aeneas, arrives to

the newly built port of Carthage, Dido immediately falls in love with him. They enjoy their love for a while but the Gods, with their capricious designs, have other plans. This well-narrated tragedy, told from the perspective of the Queen, is an excellent introduction to one of the most passionate chapters in the Aeneid.

María García Esperón was born in Mexico City. She studied classical literature and human sciences and has always believed that learning Greek, Latin and the Aztec language, Nahuatl, was like travelling in time. She won the *Premio Barco de Vapor en 2004* for her novel *El disco del tiempo* (The time disk, 2004), the Latin American Prize for Children's Literature *Norma Fundalectura* for her novel *Querida Alejandría* (Dear Alexandria, 2007) and the *Premio Hispanoamericano de Poesía para niños* for *Tigres de la otra noche* (Tigers of the night, 2006).

Vangheli, Spiridon

Copii în cătușele Siberiei. Nuvelă documentară
(Children in the chains of Siberia)

Ill. Constantin Balan

Chișinău: Guguță Editură Pentru Copii, 2014

55pp; 170×245mm

ISBN 978-9975-9569-1-8, Ages: 12+

Stalinism, deportation, deprivation*Copii în cătușele Siberiei*

is based on a true story that happened in 1941.

Olguța, a ten-year-old girl from Basarabia was a victim of the totalitarian Stalinist regime. Like many other children, she was deported with her parents to Siberia. The story

describes the terrible sufferings she endured when she lost her father and mother. Olguța was alone in the frozen and dark Siberian woods and only the desire to return home gave her the strength to survive.

Spiridon Vangheli was born in Grinăuți, Bălți district in 1932. He is the best-known Moldovan writer for children and his books have been translated into more than 40 languages. His books are full of imagination, humour and innocence and often include the main character Guguță, who represents the image of the universal child. His most famous books are *Băiețelul din coliba albastră* (The boy from the blue hovel, 1964), *Isprăvile lui Guguță* (Guguță's deeds, 1967), *Steaua lui Ciuboțel* (Ciuboțel's star, 1981), *Pantalonii – țara năstrușnicilor* (Pantalonii – the country of the cranks, 1989), *Tatăl lui Guguță când era mic* (Guguță's father when he was a child, 1999), *Și eu sunt Guguță* (I am also Guguță, 2013). In 1974 the book *Ministrul bunelului* (Grandfather's minister, 1971) was selected for the IBBY Honour List. Spiridon Vangheli was the Moldovan nominee for the 1998 Hans Christian Andersen Author Award.

Sarantuya, Lkhamsuren

Tsenkher romans

(Blue romance)

Ulaanbaatar: Bolor Sudar, 2014

172pp; 130×195mm

ISBN 978-99973-2-122-0, Ages: 14+

First love, future

Tsenkher romans is a novel for young adults about friendship, first love, emotions and dreams. It addresses these sensitive topics for teenagers with creativity and great care. The book has been very well received and has been included in the mandatory

book list of the Mongolian school curriculum.

Lkhamsuren Sarantuya was born in 1964. She obtained a degree at University of Ulaanbaatar in journalism and literary writing. After working as a newspaper journalist, in 1990 she began to write as an independent author. She has written over 20 historical and fiction novels such as *Fate*, *Tears of Land*, *Will of Sky*, *Letter from the Past* and *Prince Jochi*. In 2013 she was awarded the Honoured Artist of Mongolia Award.

NETHERLANDS (Dutch)

45

Westera, Bette

Doodgewoon

(Dead simple)

Ill. Sylvia Weve

Haarlem: Gottmer, 2014

[112pp]; 265×235mm

ISBN 978-90-257-5668-0, Ages: 9+

Dying, death, poetry



In this collection of poetry and illustrations the writer and illustrator have inspired each other to approach the theme of death in a unique way. In different forms of poetry

– songs, ballads, rhymes and poems – Bette Westera explores the diverse subjects concerning death: the existence of heaven, suicide, inheritance, mourning rituals, epitaphs and funeral cards. *Doodgewoon* is not, however, a depressing book. The tone differs in each poem from serious to light. The notion behind *Doodgewoon* is that the only certainty in our lives is death – and that we should get used to that idea.

Bette Westera, born 1958 in Velp, completed the Pedagogical Academy and then studied psychology. She has been a teacher and has worked for the Reformed Church as a catechetic associate. In 1990 she made her writing début with a sequence of children's Bible stories and from 1999 has written several stories for young children as well as collections of poems. She has previously worked with Sylvia Weve for the books *Aan de kant, ikken ja oma niet* (Out of the way, I'm not your grandmother, 2012) and *Ik leer je liedjes van verlangen* (I'll teach you songs of longing, 2010), which is a collection of rhyming animal stories.

NETHERLANDS (Frisian)

46

Wadman, Thys

In nije heit

(A new Dad)

Ill. Gerrit de Jong

Leeuwarden: Afûk, 2014

95pp; 175×245mm

ISBN 978-90-6273-454-2, Ages: 10+

Son/father, stepfather



Gerke is crazy about cars. You can ask him whatever you like and he will tell you – in detail – everything there is to know about any type of car. One night however, as his mother puts him to bed, he feels it is his turn to ask a question. He wants to

know whether he can ask for a new father for his birthday. He believes that he has not been very lucky with the father who is sitting downstairs in the living room. His mother, of course, is a little upset, but she promises she will give this strange question some serious consideration. When it is Gerke's birthday, a strange man called Harm is waiting for him at breakfast. His own father has disappeared; Mother claims she put him in a dustbin. At first Gerke is reasonably happy with Harm, but after a while things seem much less special and pleasant. Gerke realizes he misses his old father and starts looking for him.

Thys Wadman was born and raised in the small Frisian town of Sneek. He trained as an elementary school teacher. Asked to participate in the development of new course materials for the Frisian language, he began writing short stories and poetry for children, always inspired by his work as a teacher and by his own youth. Those first stories and poems were published in the Frisian school magazines *Switsj* and *LinKk*. His first collection of short stories, which is partly autobiographical: *De oerwinnings fan Tido Houtsma* (The victories of Tido Houtsma, 2010), received the *Simke Kloostermanprize* in 2013. Thys Wadman, in collaboration with the musician and songwriter Hindrik van der Meer, published *De bisteboel fan Omke Roel* (The caboodle of Uncle Noodle), which was distributed as a special gift in the 2011 Children's Book Week in Friesland.

Hager, Mandy

Singing Home the Whale

Ill. Rose Lawson

Auckland: Random House New Zealand, 2014

334pp; 130×200mm

ISBN 978-1-77553-657-4, Ages: 13+

Social media, harassment, outsider, orca

Singing Home the Whale is an extraordinary story of a boy who protects a baby killer whale that locals believe is threatening their livelihood. Will Jackson is hiding out, a city boy reluctantly staying with his uncle in small-town New Zealand while he struggles

to recover from a brutal attack and the aftermath of a humiliating YouTube clip gone viral. After he discovers a young abandoned orca, his life is thrown further into chaos when he rallies to help protect it against hostile locals. Linked by Will's love of singing, the boy and the whale develop a special bond, a powerful connection that is utterly convincing on the page. *Singing Home the Whale* is a strong, plot-driven, exciting story with drama, tension and romance, and a compelling exploration of many global concerns.

Mandy Hager lives on the Kāpiti Coast in the south-western part of the North Island of New Zealand. She has a MA in creative writing from Victoria University and an advanced diploma in Applied Arts (Writing) from Whitireia Community Polytechnic, where she now works as a tutor and mentor. She was awarded the New Zealand Society of Authors Beatson Fellowship in 2012 and the Katherine Mansfield Menton Fellowship in 2014. Her books for young adults have received several awards: in 2008 *Smashed* won a Library and Information Association of New Zealand Aotearoa (LIANZA) Award and in 2010 *The Crossing* won a NZ Post Children's Book Award. In 2015, *Singing Home the Whale* was awarded a Storylines Notable Book Award, was a finalist for a LIANZA Award, won a New Zealand Book Award and was named the Margaret Mahy Book of the Year.

Pettersen, Siri

Odinsbarn

(Odin's child)

Oslo: Gyldendal, 2013

615pp; 135×210mm

ISBN 978-82-05-45254-1, Ages: 13+

Myth, outsider, danger

Mankind is a myth ... Imagine lacking something that everyone else has. Something that proves you belong to this world. Something so vital, that without it, you are nobody. A plague. A myth. A human. Hirka is fifteen winters old when she learns that she is a human – a child

of Odin – a tailless creature from another world. As a carrier of the rot, she is despised, dreaded and hunted by someone who wants keep her existence a secret. But there are far more dangerous things than Odin's descendants. Rumours have it that the blind ones are back, a thousand years after they last spread terror throughout Ymslanda. Could Hirka really be the only creature to have broken through the gates?

Siri Pettersen was born in 1971. She has applied her overactive imagination and storytelling to a wide range of media: design, web, comics, illustration, animation and text. In 2002 she won a national comic contest with *Anticlimax*, the comic strip that made her Newcomer of the Year in the Norwegian *Sproing Awards*. She has worked as an Art Director for many years, but is now a full-time fantasy writer. *Odinsbarn* is the first book in the critically acclaimed bestselling fantasy trilogy *Ravneringene* (The raven rings). *Odinsbarn* won the Norwegian Fable Award, the Bookseller's Award for Children's and Young Adult books and was nominated for the Norwegian Booksellers' Prize, the Ministry of Cultures Debut Award and the Norwegian Bookbloggers' Prize.

PALESTINE (Arabic)
Mohammad, Zakaria

49

Amira

Ill. Ahmad Khalidi
Ramallah: Tamer, 2013
[22pp]; 215×225mm
ISBN 978-9950-26-013-9, Ages: 9–12
Father/daughter, love



Amira believes her father does not love her because he is always frowning and does not talk much. He is different from her friend Mays' father who is always smiling. Unhappy, she decides to leave home

and live with Mays. She packs her clothes and books in a suitcase and goes to say goodbye to her father. She finds him sleeping and notices a door and a lock on his chest. Out of curiosity, she opens the lock and the door. Climbing down a staircase, she finds herself in a magic garden full with trees, flowers, birds and animals. She notices a beautiful blossoming tree that has her photo hanging on a branch with the words: "all of this is for you my princess". She leaves the garden, climbs up and sees a smile on her father's face. She realizes that her father does love her and decides to stay at home.

Zakaria Mohammad was born in Nablus in 1950. He majored in Arabic literature at Baghdad University in Iraq. He is a poet and writer of novels, children's books, cultural critiques and mythology as well as a teacher in creative writing and editor of periodicals such as *al-Karmel*. His works include the children's books *awwal zahrah fi al-ard* (The first flower on earth, 2009), *mughanni al-matar* (Singing in the rain, 2010) and the folktales, *nammoula* (The ant, 2012), *al-haares* (The guard, 2012) and *sha'shabon* (The spider, 2011).

POLAND (Polish)

50

Przybylska, Ewa
Most nad Missisipi

(Bridge over Mississippi)
Łódź: Akapit Press, 2012
139pp; 125×195mm
ISBN 978-83-62955-49-7, Ages: 12+
Youth, old age, exclusion, friendship



The bridge in *Most nad Missisipi* is a symbol of understanding and help in need. The bridge is built by Kuba, an eleven-year-old boy with a Mohawk haircut, to help Theodora, who is an elderly lady from the neighbourhood who is confined to bed with an

illness. Kuba and Theodora develop an unusual friendship. Both of them struggle in a world that is hostile to children and old people and both feel that they are vegetating on the margin of reality – nobody needs them and nobody cares for them. The rescue mission to help Theodora is described from Kuba's perspective. Kuba creates his own unique picture of reality collected from facts, emotions, conversations and literature. The novel enchants with its unusual narrative concept as well as the honest, emotional and spare style of narration that lets the reader into the intimate world of a teenager's emotions.

Ewa Przybylska was born in 1935 in Poznań. After finishing her studies in history at the University of Poznań she worked as a high school teacher and a librarian. She also worked with neglected children and young criminals – her debut book published in 1961 entitled *Ucieczka* (Escape) was inspired by this experience. During her writing career Ewa Przybylska has written several adult novels but is particularly recognised for her young adult fiction, including *Dolina Klonowego Liścia* (The valley of the maple leaf, 1989) and *Dotyk motyla* (The touch of a butterfly, 1994). She has been awarded the Book of the Year twice by the Polish Section of IBBY: in 1998 for *Dzień kolibra* (The day of a hummingbird) and in 2013 for *Most nad Missisipi*.

RUSSIA (Russian)

Shevchenko, Alexey

V gostjach u klevera

(Visiting the clover)

Ill. Anna Sudakova

Saint Petersburg: Detgiz, 2014

85pp; 215×295mm

ISBN 978-5-8452-0486-8, Ages: 6–10

Poetry

51

RWANDA (Kinyarwanda)

Fabrice, Bizumuremyi

Wantwaye Umutima

(You took my heart away)

Kigali: Bakame Editions, 2015

[22pp]; 110×180pmm

ISBN 978-99977-701-1-0, Ages: 12+

Rwanda 1994, genocide, love, reconciliation

52



This book of poems comes from the author's childhood experiences. A child invents something every day, gradually but confidently learning that he or she is an integral part of this world. Each poem in this book is a little child's discovery offered to other

children simply and naturally in the verses of the poems. The poems are filled with warm-heartedness and kindness, full of capacious characters, pure as baby's breath and radiant like the smiling faces of relatives and friends.

Alexey Shevchenko, born 1950, is an author, poet, prose writer, actor and teacher. He is author of over a hundred books for children and teaches a course on poetry and prose for gifted children at the Saint Petersburg City Palace of Youth Creativity. In his stories and poetry he writes about familiar traditional things: nature, rural and urban life and the motherland. In 2005, he won the Samuel Marshak National Award for the best book of poems for children for *Forty magpies*. He was nominated for the Nicholas Roerich International Prize in 2011 and was the winner of the international competition Constellation of Talents in 2014. His most significant books are: *The clouds bathed in the river* (1983), *Discovery* (2008), *Mysterious Petersburg* (2003), *I read fluently* (2012), *Secrets of the house No.22* (2013) and a series of fairy tales *Ponaroshkino* (2010–2013).



Rwema and his beautiful and kind wife Ineza are living peacefully. Ndekezi, a former boyfriend of Ineza is their jealous neighbour. Seeing such a happy couple, Ndekezi cannot resist trying to disturb their desirable life. Taking advantage of the genocide, which killed

almost all their Tutsi family relatives, Ndekezi manages to separate Rwema and Ineza. They survive the genocide separately, living in loneliness, convinced that the other is no longer alive, even living in the same house without recognising each other. Sorrow and lamentations, poverty, disease, exile, depression and trauma have replaced their former happiness and sweet melodious songs. Until one day, by chance, they both go to the Akagera River in an attempt to commit suicide and finally recognise each other. Rwema and Ineza are able to regain their paradise, together with their son Rwibutso whom Rwema has been caring for, unaware that it was his own child.

Born in 1990, Bizumuremyi Fabrice is a promising Rwandan author who writes novels, short stories, songs, poems, dramas and screenplays. In addition to writing, he works as a primary school teacher. *Wantwaye Umutima* is his first novel, published alongside another novel titled *Wikina n'Urukundo* (Don't play with love) in 2015.

Feldek, Lubomír

Šalamúnova Pieseň piesní.

Biblická rozprávka o láske

(Solomon's song of songs)

Ill. Peter Uchnár

Bratislava: Perfekt, 2014

38pp; 130×200mm

ISBN 978-80-8046-685-5, Ages: 10+

Bible, poetry



Šalamúnova Pieseň piesní is a poetry project, a free paraphrasing of the jewel of ancient Hebrew poetry, the Biblical *Shir Hashirim*, known as *the Song of Songs*. In European culture the *Song of Songs* has served for centuries as inspiration on the topic of love for numer-

ous authors. L'ubomir Feldek has taken the thread of a love story from the ancient Hebrew work and turned it into the background for his love story. The author acquaints the readers with the cultural background of the ancient "wedding theatre" and introduces our cultural context into the poetry.

Lubomír Feldek, born in 1936 in Žilina, graduated from teacher training college in Bratislava and went on to study Slovak language and literature. He has worked in publishing, as a dramaturge for the theatre and as a freelance writer. The principle of a dialogue between an adult and the child dominates his prose and poetry and in this way he has introduced a new form of Slovak children's literature. He has won several awards including the *Cena Fraňa Kráľa* award for children's literature in 1972. His poetry works include: *Hra pre tvoje modré oči* (The play for your blue eyes, 1959), *Na motýľích krídlach* (On butterfly wings, 1974), *Jantárový svet* (Amber world, 1977) and *Päť detektívov* (Five detectives, 1982). His prose works include: *Zlatúšik* (Darling, 1965), *Rozprávky na niti* (Stories on a thread, 1970), *Modrá kniha rozprávok* (The blue book of stories, 1974), which was included in the IBBY Honour List in 1976, and *Veľká kniha slovenských rozprávok* (The big book of Slovak stories, 2003), which was selected as the Most Beautiful Autumn Book in 2003. *Šalamúnova Pieseň piesní* won the Most Beautiful Autumn Children's Book in 2014.

Svetina, Peter

Ropotarna

(The lumber room)

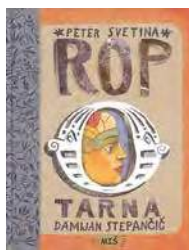
Ill. Damijan Stepančič

Dob pri Domžalah: MIŠ založba, 2012

90pp; 195×250mm

ISBN 978-961-272-102-2, Ages: 8+

Short stories, poetry



A *Ropotarna* is a place to store old, useless things. In this book, the author has combined long and short tales, tales about people and tales about objects, poems and short texts playing with language, some of them bordering on nonsense.

Various literary genres and forms follow in an intentionally untamed order and rhythm; each page is a complete surprise. After a longer story, which is full of suspense, the reader is given a poem; one moment laughing at the author's trademark humour then simply marvelling at the sound of the language and the linguistic acrobatics. In addition to the normal index, which lists 12 stories and 9 poems, two indexes are added at the end with subject and name inventories of everything that the junk-room offers.

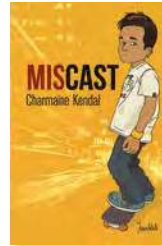
Peter Svetina, born in 1970 in Ljubljana, is a writer, poet, translator and literary academic. He studied Slovene language and literature at the University of Ljubljana, where he obtained a PhD in 2001 in early Slovenian literature. Since 2007 he has lectured on southern Slavonic literature at the Institute for Slavonic Studies at the University of Klagenfurt in Austria. He writes poems for adults and professional and scientific articles on early Slovene and youth literature. His works include *Klobuk gospoda Konstantina* (Mr Constantine's hat, 2007), winner of the Original Slovenian Picture Book Award in 2008, *Modrost nilskih konjev* (Hippopotamus wisdom, 2010), *Mroček, mroček* (The little walrus, 2013) and the poetry collections *Pesmi iz pralnega stroja* (Poems from the Washing Machine, 2006) and *Domače naloge* (Home works, 2014). In 2013 *Ropotarna* received the *Golden Pear Award* for the best Slovene book for young people and the *Večernica Award*.



I tried hiding it. I tried reasoning it away: It doesn't mean anything. It's only a phase you're going through. That's what you tell yourself. And you're lying to yourself. You know, but you don't want to know. Brent is popular. He has lots of friends. He plays rugby and

he likes parties. He sort of has a girlfriend. And he is gay. Never before has an Afrikaans novel for teenagers dealt so openly, sensitively and honestly with a boy's struggle to come to terms with his sexuality.

Fanie Viljoen is one of the best-known South African authors of books for children and young adults. He has published more than 35 books, including award-winning and bestselling titles such as *BreinBliksem* (MindF**k, 2005), *Onderwêreld* (Underworld, 2008), the *Nova-series* (2010–2014), *Betower* (Enchanted, 2012) and *Pleisters vir die Dooies* (Band-Aids for the dead, 2014). He has been awarded the prestigious M.E.R. Prize for Youth Literature, the Golden Sanlam Prize for Youth Literature, and a number of ATKV Children's Book Awards. His book *Leeus met letsels* (Scared Lions) was included in the IBBY Honour List selection in 2014.



Miscast is a novel about Catherine, a young girl who knows from an early age that she has been miscast as a girl. During primary school her life undergoes a series of changes: her mother and father separate, her beloved grandmother dies, her mother remarries

and she acquires a sister. However, the greatest change for her is when, as puberty approaches, she realises she is a boy and assumes her real name and identity as Caleb. When Caleb goes to high school, his life becomes complicated. The small, protected world in which he has safely negotiated his identity gives way to hostile power struggles and prejudices, which almost destroy him. In the traumatic time of rebuilding his confidence he learns about friendship, compassion for others, acceptance of who he is and the need for honesty.

Charmaine Kendal has lived in Cape Town for most of her life. She studied at the University of Cape Town and qualified as a teacher in 1975. She has been involved in education for over twenty years. In 2003 she resumed her studies, eventually graduating with a Master's in Education in 2007. She has co-authored English language textbooks and in 2014 her play, *Doorways* was the English winner for Drama in the Maskew Miller Longman Literature competition. *Miscast* is her first published novel.

SPAIN (Basque) 57
 Cano, Harkaitz
Orkestra Lurtarra
 (The earthly orchestra)
 Ill. Jokin Mitxelena
 Donostia (San Sebastián): Elkar, 2013
 99pp; 150×200mm
 ISBN 978-84-9027-077-6, Ages: 10+
Orchestra, music, creativity, outsider, friendship



Manu is an outsider who has problems finding his place in the world. A musician, his instrument of choice is something few would even consider a musical tool – the broom. However, this does not stop him from forming

an orchestra that defies all conventions: a violinist who might stop playing at any point because his armpits itch, a trumpet player rescued from the circus, a countertenor who sells ice cream... *Orkestra Lurtarra* is a story about creativity, the search for a vocation, friendship and collaboration. It is a celebration of things and people who are different, which suggests that if we use our imagination, it is possible to overcome the hardships of life, failures, fears, our own limitations or even the loss of our loved ones.

Harkaitz Cano was born in Lasarte in 1975. He works as a radio, television and comic scriptwriter. His works for children and young adults include the books *Itsasoa etxe barruan* (The sea in my house, 2003) and *Lesterren logika* (Lester's logic, 2006). He has also published books of poetry *Norbait dabil sute-eskaileran* (There is someone out on the fire escape, 2001) and *Compro oro*, (Buy gold, 2011), a collection of short stories *Neguko zirkua* (Winter circus, 2005), which won the Spanish Critics Prize, and the novels *Beluna jazz* (1996), *Pasaia blues* (1999), *Belarraren ahoa* (Blade of Light, 2006) and *Twist* (2011), which won the Spanish Critics Prize and the *Euskadi* Prize. *Orkestra Lurtarra* won the *Euskadi* Prize in 2013.

SPAIN (Catalan) 58
 Cirici, David
Zona prohibida
 (Forbidden zone)
 Barcelona: Fanbooks (Grup62), 2013
 270pp; 150×230mm
 ISBN 978-84-15745-55-6, Ages: 13+
Pandemic, isolation, tyranny, dystopia



Daya and her twin sister, Inge, together with one hundred other girls, are isolated in a school in the mountains without any contact with adults. The school is fully automated and the teachers are not real but holograms. The girls have been hidden

there for years to ensure that they are the first generation of humans who survive the effects of a pandemic. Unexpectedly, a natural disaster forces the girls to leave the school and face the real world. In the world after the expected pandemic, violence is a way of life, and nothing is what it seems. What is left of civilization is under the power of an authoritarian regime.

David Cirici was born in Barcelona in 1954. He writes in Catalan and is a member of PEN. He graduated in Catalan Philology and has been a professor of Catalan language and literature and also screenwriter for television. He is currently working in the field of communication and culture, while at the same time writing literature for children and young people as well as for adults. His best-known novel is *L'esquelet de la balena* (The skeleton of the whale, 1987). He has also written *Molsa* (Moss, 2013), which is a prequel to *Zona prohibida* and a further novel, *La Decisió D'en Viggo* (Viggo's decision, 2015).

Escarlatina, a cocinheira defunta

(Scarlet Fever, the late departed cook)

Ill. Víctor Rivas

Vigo: Ed. Xerais de Galicia, 2014

167pp; 135×190mm

ISBN 978-84-9914-739-0, Ages: 11+

Cooking, underworld

Román Casas asked his parents for a cooking course for his tenth birthday, which coincides with All Souls' Day or the Day of the Dead. On that special day, he receives a most peculiar present: a coffin accompanied by a black envelope contain-

ing the instructions to activate a cook who died in the nineteenth century and who never leaves the side of a scary spider. On board the mortuary bus, the three new friends, together with a cat, travel to the underworld where the dead live under the orders of a tyrant who rules with the help of his terrifying henchmen. A dozen mouth-watering recipes, the tastiest that exist in the worlds of the living and the dead, precede each mouthful of this story laced with macabre humour that will stimulate the reader's appetite and curiosity for the world of cooking.

Leticia Costas was born in Vigo in 1979. She is a law graduate and an author. She wrote her first novel, *Unha estrela no vento* (A star in the wind, 1999), while she was still in her teens. Years later, in the series *Fóra de Xogo*, she published *Ocorazón de Xúpiter* (The heart of Jupiter, 2012) and *Recinto gris* (Grey enclosure, 2014). Her latest book is *Un animal chamado néboa* (An animal called mist, 2015). She was awarded the Merlín Prize for Children's Literature for *Escarlatina a cocinheira defunta*.

Trampa para un pintor

(Entrapping a painter)

Madrid: Santillana, 2014

133pp; 120×200mm

ISBN 978-84-680-8750-4, Ages: 12+

Spain 1606, El Greco, conspiracy

In 1606, el Greco was the most famous painter in Toledo. He was a point of reference in Toledo's cultural life and welcomed in his workshop the most important members of Toledo's nobility. After receiving some of the first cocoa nuts brought to Europe, he extended an

invitation to the local nobles to drink this new beverage: chocolate. Among his guests was Marquise Simonetta Rioperdido, an acquaintance from his youthful years in Italy. Fearful of el Greco's familiarity with her less than illustrious past, the Marquise devises a cruel plan against the Master including a damning testimony in the Courts of the Spanish Inquisition. The story is told through the eyes of El Greco's apprentice, Alonso de Segovia, known as "el Rojo". As apprentice, Alonso was permitted to complement el Greco's paintings with the sabers, rich draperies, wooden chairs, or flowers that adorned the Master's famous paintings. Alonso is Master el Greco's bastion of strength. However, he is also damned as he is irreparably in love with the beautiful Elisa who is none other than the granddaughter of the Marquise' husband from a previous marriage.

María Isabel Molina was born in Madrid. She has a degree in accounting but from a young age has written books for children and young adults. She has an extensive bibliography and her books have received numerous awards including the *Doncel* prize for *El arco Iris* (1962), *Las ruinas de Numancia* (1965) and *Balada de un castellano* (1973), the AMADE (UNICEF) prize for *El misterio del hombre que desapareció* (1985), prize of the City of Trento for *Balada de un castellano* (1973) and the CCEI (Comisión Católica Española de la Infancia) prize for *El señor del cero* (1996) and *El herrero de la luna llena* (2004).

SWEDEN (Swedish)

Wegelius, Jacob

Mördarens apa

(The murderer's ape)

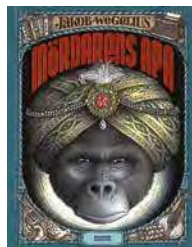
Ill. by the author

Stockholm: Bonnier Carlsen, 2014

617pp; 145×190mm

ISBN 978-91-638-7738-4, Ages: 12+

Lisbon, gorilla, murder, injustice, friendship



Mördarens apa is an adventure set in early 20th century Portugal. The story takes place in Lisbon's harbour and working-class areas, in the midst of milling crowds and the fado singing in restaurants above on the steep

hills. When Chiefen ends up in a Lisbon prison, wrongly accused of murder, Sally Jones, a gorilla, does her best to save him. She learns to mend everything from stockings to musical instruments to aeroplanes. Her attempts to clear her good friend take the faithful gorilla across the stormy seas all the way to India and the Maharadja of Bhupor. When Sally Jones is given a typewriter, a new world is opened for her. At last she can tell the truth about the murder of Alphonse Morro.

Jacob Wegelius, born 1966 in Gothenburg, is a Swedish writer and illustrator and currently lives in Småland. His first book was published in 1994. Many of his books belong to the graphic novel genre and have attracted many awards: the *Expressen's* *Heffklump* award in 1999 for *Esperanza*, the *Maria Gripe* award in 2008 and the *August* award in the category Swedish Children's Book of the Year for *Legenden om Sally Jones* (The legend of Sally Jones, 2008) and for *Mördarens apa*.

61

SWITZERLAND (French)

Sciarini, Jean-Noël

Autopsie d'un papillon

(Autopsy of a butterfly)

Geneva: La Joie de lire, 2014

329pp; 140×210mm

ISBN 978-2-88908-223-0, Ages: 15+

Sport, pressure, agoraphobia, self-assertion

62



Mark is a future swimming champion. His path seems to be already marked out: moving to the capital to attend a sports school with a state-of-the-art-trainer. In reality, the 15-year-old teenager owes his sporting achievements to his fight against deep exist-

tential fears: his painful search for his personal identity, torn between his own expectations and the expectations of his family. Mark confides his thoughts, his feelings and his sufferings in a personal diary. His confidences are rich in symbols, associations and cultural references and capture crucial moments of adolescence in crisis.

Born in Geneva in 1976, Jean-Noël Sciarini now lives in Paris. He received the Fnac-Literature-Switzerland Revelation Award in 2007 for his theatre monologue *Une ombre dans ta ville* (A shadow in your city). He wrote his first novel *Nous étions des passe-muraille* (We were persons who walk through the walls) in 2010. *Autopsie d'un papillon* is his fifth novel.

Dürig, Regina

2½ Gespenster

(2½ Ghosts)

Weinheim: Beltz & Gelberg, 2015

96pp; 135×205mm

ISBN 978-3-407-81197-4, Ages: 14+

Foreigner, obstinacy

Büke, Ahmet

Mevzumuz Derin

(Our state is deep)

Istanbul: ON8, 2013

161pp; 120×180mm

ISBN 978-605-4603-59-6, Ages: 15+

Father and son, disappointment

2½ *Gespenster* is narrated by the independent, poetic and yet humorous voice of 16-year-old Jonna. She tells the story of Leo, the man with the red cowboy boots, who appears in Jonna's family one morning and stays for good. Leo says very little about his past.

As he helps out her good-hearted father in the printing shop, the young man fascinates Jonna. But things turn spookier when Leo just stays in bed, without the slightest motivation to leave the house or explain his behaviour. Jonna and her parents begin to face a real challenge.

Regina Dürig was born in Mannheim, Germany in 1982, but studied at the Swiss literary institute in Biel, where she now lives. She teaches writing workshops and works as an author and performer. She writes prose miniatures, narratives and audio plays. In 2012 she was nominated by the youth jury for the *Deutscher Jugendliteraturpreis* for her first work *Katertag* (Chicken House). For the manuscript, which led to the publication of 2½ *Gespenster*, she was awarded the Peter-Härtling-Prize and the novel was nominated for the Swiss Award for Children and Youth Media in 2015.



Bedo is no different than any other 18-year-old boy that you see on the streets: he is quiet, suffering from the problems at school, attached to his earplugs, happy with his books and with his city and his cosmopolitan neighbourhood.

However, Bedo, his mother and grandfather, all struggle not to be swallowed by a giant hole that was created in the family years ago. When Bedo was just a baby, his father died in an accident at sea. Never discussed, his father's absence grew more pronounced with a constant silence that affected the entire family. One day Bedo starts to receive unsigned messages. Bedo eventually finds out the truth when his grandfather tells him that his father is still alive. Bedo then reaches out to his father and they go on a caravan trip together. Bedo starts to see a different side to his father and understands the truth about his past.

Ahmet Büke was born in Manisa in 1970 and currently lives in Izmir. He has won the 2008 *Oğuz Atay* Story Prize and the 2011 *Sait Faik* Story Award. The stories of Bedo, which he started writing under the title *Bedo's Books* on the ON8 Blog, turned into his first novel *Mevzumuz Derin* (Our state is deep, 2013), which was awarded Best Young Adult Novel of the Year by IBBY Turkey in 2013 and was selected by the International Youth Library for the 2014 White Ravens catalogue. His short stories published each week on the ON8 Blog have been compiled in his new book, *İnsan Kendine de İyi Gelir* (I'm good for me too, 2015).

Alakouse, Mohammed

Ba'e Al Ahlam

(The dream vendor)

Ill. Agata Wojakowska

Sharjah: Kalimat, 2015

[26pp]; 230x280mm

ISBN 978-9948-22-974-2, Ages: 6+

Dream, son/mother, disability, perseverance

A drawing of a wheelchair lies in the middle of the boy's room. The boy and his father are dream sellers. Everyday, they sell colourful balloons in the marketplace. Whenever a child approaches, they would ask what its

dream is and then draw the dream on a balloon. As the balloon inflates the dream grows bigger and bigger. The boy succeeds in selling all his balloons and uses the money to buy a wheelchair for his mother, thus fulfilling his own dream. The story draws on the value of perseverance to achieve your dreams.

Mohammed Thabet Alakouse is a Syrian writer born in Damascus in 1938. He worked as an educator at an institute for the blind and worked as an editor for Osama magazine. He has written poetry, short stories, children stories and young adult novels as well as adult books. He has published several children books and has written in many periodicals across the Arab world.

Said, SF

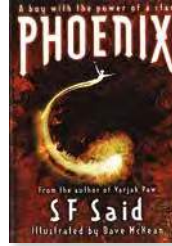
Phoenix

Ill. Dave McKeen

London: Corgi Books, 2014

489pp; 125x180mm

ISBN 978-0-552-57134-0, Ages: 9+

Space travel, war, peace, science fiction

The story begins with Lucky, a human boy who travels through the galaxy in search of his identity, undergoing changes in both mind and body. However, the book is not just Lucky's personal story. Like most good science fiction, this multi-layered

story has comments to make about our contemporary world – about war and peace, prejudice, borders and barriers to migration. Political and moral questions and the importance of friendship and family are explored, but above all, this is an exciting fast-paced narrative in which secrets unfold along the way. The black and white illustrations swirl around the text echoing the eeriness of Lucky's journey through the stars.

SF Said was born in Beirut, Lebanon in 1967, but has lived in London since he was two years old. He graduated from the University of Cambridge and worked as a press attaché and speechwriter. He is a respected author and has judged the Whitbread (now the Costa) Book Awards and given talks at the British Library, the British Film Institute, the Ashmolean Museum in Oxford and on BBC Radio 4. He has written extensively about children's and young adult fiction for the *Guardian* and the *Daily Telegraph* newspapers. His first book, *Varjak Paw* (2003) won the Nestlé Smarties Book Prize and several regional Book of the Year awards. It has been adapted as a stage play and an opera and a film version is in development. The sequel *The Outlaw Varjak Paw* (2005), won the BBC's Blue Peter Book Of The Year. *Phoenix* was shortlisted for the Guardian Children's Fiction Award, nominated for the CILIP Carnegie Medal and won the Warwickshire Secondary Schools Book of the Year.

Woodson, Jacqueline

Brown Girl Dreaming

New York: Nancy Paulsen Books, 2014

336pp; 150×220mm

ISBN 978-0-399-25251-8, Ages: 10+

USA 1960–80, racism, Civil Rights Movement



Brown Girl Dreaming, Jacqueline Woodson's memoir in verse, begins at the time of her birth in 1963, in "a country caught / between Black and White". She offers images and sharp observations of her life during the decades of the civil rights

movement and Vietnam War. Through the eyes of a child narrator, she shares family stories and intimate moments as she moves from Columbus, Ohio, to her grandparents' house in rural, racially divided Greenville, South Carolina, to the lively multicultural city streets of Brooklyn, New York. She shares her first-hand experiences of how African-Americans were treated differently in the North and South. Her own path to becoming a writer is beautifully woven in with her life experiences: "I'll be a writer. I'll be able to hold onto / each moment, each memory / everything".

Jacqueline Woodson studied at Adelphi University and at the New School in New York and then worked as an editorial assistant and drama therapist for runaway children. She is currently the Young People's Poet Laureate and lives in Brooklyn, New York. She has commented that as a child she loved watching words flower into sentences and sentences blossom into stories. Her books – including picture books, middle grade and young adult novels, an adult novel, and a novel in verse – have been widely translated. In 2014, Jacqueline Woodson was a finalist for the Hans Christian Andersen Award. *Brown Girl Dreaming* won the National Book Award, Coretta Scott King Author Award, E.B. White Read-Aloud Award and a Newbery Honor.

Urriola, José

Cuentos a patadas

(Kicked stories)

Ill. Lucas García

Caracas: Ed. Ekaré, 2014

79pp; 155×230mm

ISBN 978-84-943038-3-8, Ages: 9+

Football



Cuentos a patadas tells a set of stories about a school football tournament that is organized to resemble the World Cup. David has been chosen as starter for his team. As the tournament progresses the game becomes increasingly difficult and David learns more

about the other players, players that are named after famous football stars: Zidane, Balotelli, Vinotinto and Maradona. David learns not just about football, but also about training, discipline and life. The illustrations with black, white and green graphics enhance the action of the story.

José Urriola was born in Caracas in 1971. He has a Bachelor's degree in Social Communication and a Master's in Latin American Literature and in Documentary Film from the *Universidad Autónoma de Barcelona*. He currently lives in Mexico City where develops literary and audiovisual projects and works at the *Universidad Autónoma de Puebla* as a teacher. He is also professor of Children's Literature at the *Universidad Autónoma de Barcelona*. He is author of the comic book *Chupetes de luna* (Dummy of moon, 2012), the novels *Experimento a un perfecto extraño* (Experiment a perfect stranger, 2012) and *Santiago se va* (Santiago goes, 2015).

Istvansch

Puatucha Rentes, la leyenda olvidada

(Puatucha Rentes, the forgotten legend)

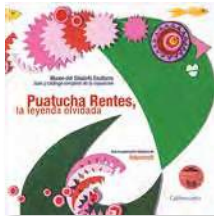
Text by the artist

Buenos Aires: CalibroscoPIO, 2014

[32pp]; 250×260mm

ISBN 978-987-1801-76-3, Ages: 10+

Art exhibition, parody, nonsense



Istvansch's innovative book is a collection of parody, tricks, disinformation and nonsense. The excellent illustrations, texts as well as paratexts and design, condense the disparate nature of the

book. They produce in the reader, both young and old, smiles and flashing laughter, questions and silences. *Puatucha Rentes, la leyenda olvidada* highlights the originality, quality and unique creativity of the artist. It is for young readers who enjoy challenges in reading and who can admire the beauty of the visual images.

Istvansch was born in Madrid in 1968 and now lives in Buenos Aires, working as an illustrator, writer, designer and editor. His best-known books are: *El ratón más famoso* (The most famous mouse, 2005), *¿Has visto?* (Did you see? 2006), *Detrás de él estaba su nariz* (Behind him was his nose, 2008), *Con todas las letras* (With all the letters, 2010), *Todo el dinero del mundo* (All the money in the world, 2005), *Boca de león* (Mouth of a lion, 2006), *Federica aburrida* (Federica boring, 2009) and *Escenitas de vida cotidiana (de gente común y corriente)* (Little scenes of everyday life (for ordinary people), 2010). His books have been published in several countries and his awards include the first mention for the "Latin American Utopia" Award (Colombia) and the first prize of Honour Octagon 2004 (CIEL-RICOCHE, France) as well as nominations for the Hans Christian Andersen Award in 2002 and 2004. His work was selected for the 1st Ibero American Illustration Catalogue (Guadalajara, Mexico, 2010). He has taught and researched in the field of illustration and has written articles for national and international journals.

ARMENIA

Hrachyan, Maran

Qez hamar

(For you)

Text: Khachik Hrachyan

Yerevan: Edit Print, 2014

184pp; 250×270mm

ISBN 978-9939-52-816-8, Ages: 5+

Poetry, anecdote

70



Qez hamar is a collection of poems, funny stories and one tale for children from five to thirteen years old. All the illustrations are made using Adobe Photoshop.

Maran Hrachyan was born in 1993. She works as an illustrator and designer at PicsArt Photo Studio and as a freelance comics artist. She graduated from the Department of Graphic Arts, Yerevan State Academy of Fine Arts and currently studies at the EESI Comics School in Angouleme, France. In addition to *Qez hamar* by Khachik Hrachyan she has illustrated the novel *Es nkarum em* (I draw, 2014) by Silva Hovhannisyian. She participated in the international comic festival in Angouleme in 2012, 2013, 2014, and in other competitions.

AUSTRALIA

Blackwood, Freya

Banjo and Ruby Red

Text: Libby Gleeson

Richmond, Vic.: Little Hare, 2013

[36pp]; 280×230mm

ISBN 978-1-921541-08-7, Ages: 3+

Chicken, dog, friendship, farm

71



Banjo, a good 'chook dog,' rounds up the chickens each night; but when Ruby Red fails to respond, he cares for her in such a way that her life is saved. The story is told

in an elegant and deceptively simple text. Blackwood's illustrations, with their restrained palette, accurately depict the Australian countryside. The expressions of the animal characters show their individuality and the depth of their relationships: we see the concern on Banjo's face when he finds Ruby Red and his gentleness as he lifts her up. The illustrations are a made using a combination of laser print on watercolour paper with oil paints and charcoal. The composition of the book is restrained, balancing the illustrations perfectly: the scratchy type which accentuates the onomatopoeia ('Bark. Bark. Bark') is particularly effective.

Freya Blackwood has been illustrating picture books since 2002. She enjoys the designing and problem solving involved in the creation of a picture book. Her illustrated books include *Two Summers* by John Heffernan (2003), *Amy & Louis* (2006), and *Clancy and Millie and the Very Fine House* (2009), both by Libby Gleeson. In 2010 she was the recipient of the prestigious Kate Greenaway medal for *Harry and Hopper* (Margaret Wild, 2009). Recent books include *The Terrible Suitcase* (Emma Allen, 2012) and *The Treasure Box* (Margaret Wild, 2013). In 2015 she was the winner in three categories of the Children's Book Council of Australia Awards: *My Two Blankets* (Irena Kobald, 2014) won in the Picture Book category, *Go to Sleep, Jessie!* (Libby Gleeson, 2014) won in the Early Childhood category and *The Cleo Stories: The Necklace and the Present* (Libby Gleeson, 2014) won in the Young Readers category.

AUSTRIA

72

Ballhaus, Verena and Habinger, Renate

Kritzl & Klecks

(Krizl & Klecks)

Text by the artists

Vienna: Nilpferd in Residenz, 2014

[92pp]; 215×290mm

ISBN 978-3-7074-5009-5, Ages: 6+

Drawing, painting, creativity

Mr Scribble is made of lines. Ms Smudge is made of shapes. Together they have a wonderful day full of colour pencils, paint-brushes, colours, forms and creative ideas. What can you draw with a piece of uncooked spaghetti? How do you build grass

stilts? How a few lines and spots of colour can become an entire book – that is what our two experts teach us. With several foldout pages, *Kritzel und Klecks* offers many surprises and ideas for creative fun. A delicious treat for your eyes, with lots to discover and try – the book won the Austrian Children's and Juvenile Book Award 2015 and was nominated for the *Deutscher Jugendliteraturpreis 2015* and the Viennese Children's and Juvenile Book Award 2014.

Renate Habinger, born in 1957, trained to become graphic designer in Vienna. She has worked as a freelance illustrator and graphic designer since 1975 and received numerous awards. Her illustrations include those for *Alter John* (Old John, text by Peter Härtling, 1981), *Es war einmal: von A bis Zett* (Once upon a time: From A to Z, written and illustrated together with Linda Wolfsgruber, 1999) *Neun nackte Nilpferddamen* (Nine naked hippoladies, by Gerda Anger-Schmidt, 2003) and *Gaggalagu* (by Michael Stavarič, 2006).

Verena Ballhaus, born 1951 in Germany, worked as a stage set designer in Munich after studying art. Later she began illustrating picture books and children's literature. She has received numerous awards for her work, including the *Deutscher Jugendliteraturpreis*. Her works include: *Papa wohnt jetzt in der Heinrichstrasse* (Daddy is living now at Heinrichstrasse, by Nele Maar, 1988), *Der Tag, an dem Marie ein Ungeheuer war* (The day, Marie was a monster, by Lotte Kinskofer, 2001).

BELGIUM

73

Godon, Ingrid

Ik denk

(I think)

Text: Toon Tellegen

Tilt: Lannoo Uitg., 2014

90pp; 225×285mm

ISBN 978-94-014-1532-3, Ages: 6+

Thoughts, daydream

After the success of *Ik vouw* (I wish, 2011), Ingrid Godon and Toon Tellegen have joined forces again to create another wonderful book full of thoughtful texts and illustrations. A book full of daydreaming and trains of

thought that touch the reader, make them smile and provoke them to think. *Ik denk* is a heart-warming encounter between words and images. Together, the words and the images tell vulnerable stories, show secret thoughts, unusual wishes and dreams: *I think that something unexpected will happen today, something very important. / My heart pounds because I'm thinking about it. / I'm trying to imagine what it could be, but I can't. / It wouldn't be a surprise anymore.*

Ingrid Godon (1958) was born in Wilrijk, Antwerp. She studied commercial design at the Academy of Fine Arts in Lier and worked as a freelance illustrator for educational publishing houses in Belgium, the Netherlands and France. She created the illustrations as well as the storyline for *Wachten op Matroos* (Hello, Sailor, 2000), written by André Sollié, which received major awards in the Netherlands and Belgium. The book has been translated into over forty languages and is now a classic. Ingrid Godon works with pencil, coloured pencil and pastel and uses old brownish paper and plain cream tinted paper. Her illustration style is unusually pure, often simplified to the essentials. Her work stands out for its poetic atmosphere and its powerful depictions of people.

Camanho, Alexandre

Os três ratos de Chantilly

(The three mice from Chantilly)

Text by the artist

São Paulo: Pulo do Gato, 2014

[46pp]; 190×280mm

ISBN 978-85-64974-76-0, Ages: 5+

Cunning, fraud



The book retells the story of the three blind men of Compiègne – a traditional oral tale that has been passed from one generation to the next for centuries. In this new version, the author/illustrator turns the three men into three mice and the villain into a cunning owl. Luckily fate is on the side of the mice. The gentleness and the skill of the illustrations lead the reader through this pleasant story, which is sprinkled with wit and wisdom.

Alexandre Camanho was born in São Paulo in 1972. He attended the engraving workshop of Evandro Jardim at SESC Pompéia in São Paulo. He began his career as an illustrator in 1999 with the magazine *Imprensa*. He has also taken part in exhibitions and arts salons. In his illustrations for children and young people he emphasizes the fantastic, the playful and the caricature: tracing in his lines his impressions and feelings and creating a highly personal work. He has received the Highly Recommended Honour from FNLIJ. In 2015 *O galo e a raposa* (2014) and *Os três ratos de Chantilly* received FNLIJ Awards for Best Illustrated Books.

Prom Vichet, et al.

Trei kragen neng doeurm ampil

(A climbing perch and the tamarind tree)

Text: Soeung Leakhena

Phnom Penh: Room to Read, 2013

16pp; 190×250mm

ISBN 978-99963-36-52-2, Ages: 7–9

Fish, tamarind, friendship



Through the story of two friends, a fish and a tamarind tree, this book brings to life the need for understanding about different ways of interacting with the world. The fish's energy and movement are captured in its position and size

on the page as it mocks its steadfast friend, the tamarind tree. The tree is a constant: the position and perspective of the tree remain the same, until the end, when we see the tree from a new position as it takes action to save the fish. The most striking feature of this book is the medium used to create it. The tree is made with real tamarind leaves spilling from its crown and the bark is rough and fibrous. The fish is constructed from small dried leaves in subtle but rich colours. High quality photography of these, combined with thick oils to create the surrounding landscape, give the book a 3D feel, which puts the reader truly at the scene of this tale of true loyalty.

The book is created by a collective of six artists that each use new media and challenge traditional illustration formats in their work. Prom Vichet, Seng Visal, Try Samphors, Touch Kosal, Sun Duong Sophanita and Soeurum Kakada collaborate and create with others, as well as creating their own works. One of the artists, Seourum Kadada, is a previous Honour List nominee (2014) for a book he co-created with three other illustrators, *Chek Chek chornng riep kar* (Chek Chek wants to get married, 2012).

Dubuc, Marianne

Le lion et l'oiseau

(The lion and the bird)

Text by the artist

Montreal: La Pastèque, 2013

[72pp]; 200×245mm

ISBN 978-2-923841-45-8, Ages: 4–9

Bird, lion, friendship, helpfulness



One autumn day, a lion finds a wounded bird in his garden. With the departure of the rest of the flock, the lion decides to care for the bird. Over the winter, the two become very good friends but in the spring the

bird re-joins its flock, leaving the lion all alone. During the months that follow, the lion misses his dear friend. What surprise awaits the lion when autumn returns? With little or no text on many pages, the task of telling this story is left to the illustrations, which perfectly capture the friendship of the two animals, their shared happiness and the boredom the lion feels during his friend's absence. Executed in watercolour and wood pencil, the illustrations are delicate, using subdued colours and simple compositions in an airy setting. Tenderness and sweetness emerge from this picture book, which explores the changes in nature and above all, the strength of friendship.

Marianne Dubuc studied graphic design at Université du Québec à Montréal. Since 2006 she has worked in the field of children's literature, illustrating and writing children's books. With *Le lion et l'oiseau*, Marianne received Canada's Governor General's Literary Award for Illustration. One of her more recent picture books, *L'autobus* (The bus ride, 2014), won the 2014 Prix des libraires jeunesse. Marianne Dubuc launched her career in Europe with her second book, *Devant ma maison* (In front of my house, 2010), and has since published several other books. Her works have been translated into 15 languages. Today she lives in Montreal, where she divides her time between her crayons and her family.

Acosta, Alejandra

Pajarario

(Book on birds)

Text by the artist

Valparaíso: Ed. Quilombo, 2014

51pp; 140×210mm

ISBN 978-956-8836-20-7, Ages: 9+

Birds



Alejandra Acosta has chosen more than 50 types of Chilean birds to illustrate in *Pajarario*. She highlights specific aspects of each bird in a set of transparencies, using different types of ink, top silkscreen and double inner paper. This wordless book reflects the national wildlife that is so close to us, yet often unknown.

Alejandra Acosta is an illustrator, graphic designer and university lecturer who is known for her illustrations in books published both at home and abroad. *Pajarario* is her first book as author and illustrator. Other works illustrated by her include *La camara sangrienta* (The bloody chamber, 2012) by Angela Carter, *Del Enebro* (About the juniper, 2012) edited by Jekyll and Jill and *Aventuras y orígenes de los pájaros* (The origin and adventures of birds, 2011) by Sonia Montecino Aguirre and Catalina Infante Beovic.

Jiu'er

Bu yao he qing wa tiao sheng

(Don't skip rope with a frog)

Text: Peng Yi

Beijing: Jieli, 2015

[48pp]; 220×280mm

ISBN 978-7-5448-4071-2, Ages: 5–8

Skipping, animals, imagination

It is an ordinary day and an ordinary family, but nevertheless, nevertheless there is something out of ordinary around. It is all because of the carelessness of little Keke: he broke the vase when he skipped rope in the sitting room. Keke's

mother was furious and blamed him, so he went out to the yard. Then some strange things start to happen. A magical journey unfolds in this fantastic story. A wonderful and warm atmosphere is created by the bright watercolours, action-packed and pictures.

Jiu'er, also known as Yang Hongli, was born in North-Eastern China and now lives in Beijing. She has engaged in sculpture design and production for many years and her works have been displayed in international sculpture exhibitions. In 2012, Jiu'er began to create picture books. Her main works include *My Sister's Big Pumpkin*, which was selected into the list of "the Top 50 Books for the Public" and the Bubu Bear series. In 2015, Jiu'er co-published *The Monsters* as well as *Don't Skip Rope with A Frog*, with children's author Peng Yi. She has also written and illustrated the Little Sunshine series.

Satizábal, Amalia

Emma y Juan

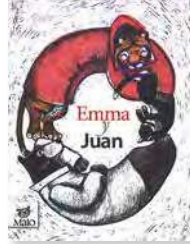
(Emma and Juan)

Text by the artist

Bogotá: Ed. GatoMalo, 2015

[44pp]; 165×220mm

ISBN 978-958-57365-4-2, Ages: 6–9

Differences, diversity, respect

Juan has a new neighbour, Emma. He decides to welcome her by inviting her to tea – something unusual for him to do. Emma's company delights, but also disgruntles him because she is so different. Emma is curious and outgoing and invites

him to dinner the next day. Juan decides to give her a thank you present that reflects his steady and calm character. The gift surprises Emma, but generates conflict between them and shows the apparent mismatch of their opposing personalities. But opposites can also be complementary. The illustrations portray movement and great vitality. Satizábal draws black and white scenarios and images to represent Juan while applying a wide bright colour palette when drawing Emma and her surroundings. She achieves a highly expressive illustrative language with her drawings and complements the beauty of the images with a textual simplicity that brings balance to the whole.

Amalia Satizábal studied sculpture, photography and Illustration and then did post-graduate studies in creative illustration, visual communication techniques and illustration for publishing. In 2011 she attended the BIB UNESCO Albin Brunovsky Workshop. She co-founded *Ilustradores Colombianos*, a social network for Colombian illustrators that promotes their work, creates and strengthens the illustrator's community and announces opportunities, contests and events. She currently teaches illustration and works freelance for publishing houses. She has illustrated the children's books, *Historia de amor verdadero entre una rana y un cucarrón* (True love story between a frog and a beetle) and *Romeo y Julieta* (Romeo and Juliet). She was selected for the *Moleskine 5×5 myDetour* in Florence.

Vladić-Maštruko, Manuela

Marino. O životu jednog brodiča

(Marino. About a ship's life)

Text by the artist

Zagreb: Sipar, 2014

[39pp]; 265×265mm

ISBN 978-953-8039-00-3, Ages: All

Sailing ship, adventure, sea



Marino is a picture book about the life of an old Croatian fishing boat, *gajeta*. The illustrations are painted in acrylic on paper, using a substrate texture to achieve various surface effects.

Through strongly felt and expressed colours, the author shows us Marino's travel adventures: the moods of the sea, life on the sea and on board the boat. Scenes of a storm at sea, shipwreck, restoration and new launch alternate with scenes of bright windy days, calm dusks and stary nights on the calm sea, and also with dreamland scenes in which Marino meets the good ghosts of old sailing ships or listens to the song of the sirens.

Manuela Vladić-Maštruko was born in 1962 and grew up in Zadar. She graduated from the Academy of Fine Arts in Zagreb in 1985 and since then has had a number of solo shows and group exhibitions in Croatia and abroad. Alongside her professional involvement in art, she conducts practical research in the field of human visual expressiveness and creativity. She is the author of a number of multimedia art projects for children and adults and cooperates with museums and galleries by organising and managing arts projects for visitors. Manuela has been a member of several juries dedicated to art and illustration. She has illustrated 10 picture books for children and written a number of articles on art. She has received several awards and prizes for her work. Her most important picture books are *Piko u svemiru* (Piko in space, 2002), *Pauk Oto* (Otto the spider, 2004), *San o moru* (The dream of sea, 2009) and *Mauro-plavetni kit* (Mauro – the blue whale, 2013).

Gavriel, George

O arlekinos tis Feggapolis

(The moon-city harlequin)

Text: K. Chrysos

Nicosia: En Typois, 2013

68pp; 195×265mm

ISBN 978-9963-691-87-6, Ages: 5–7

Sadness, joy, cooperation, fairy tale



This story is about the King of Amalthousia and the Harlequin. The King is always sad because his beautiful Queen is in an enchanted sleep. The Harlequin makes all the citizens of Amalthousia happy. One day he travels to the moon and

brings back two big blue magical diamonds as a gift for the King. In the end, the reader finds out how these diamonds, with the help of the forest fairy and all her friends, keep away the feeling of sadness and how the King's beautiful Queen wakes up from her long, deep sleep. Richly illustrated, this fairy tale incorporates the messages of love, cooperation and solidarity.

George Gavriel attended the Academy of Fine Arts Sourikov in Moscow where he organized his first solo exhibition in 1984 and completed a Masters degree of Fine Arts in 1987. Since 1990 he has worked as an art teacher and since 2008 as an inspector of Art in Secondary Education. He maintains a painting workshop where he continues to create his artwork. He has had several solo and group exhibitions and has represented Cyprus twice in the Beijing Biennale in 2010 and 2012. In 2014 he was awarded the State Prize for Literary Book Illustration for Children and Adults.

Tachezy, Andrea

Ferdinande!

Text: Robin Král

Prague: Běžiliška, 2013

11pp; 170×170mm

ISBN 978-80-86471-47-1, Ages: 2–5

Bats, numbers, leprello

At night the bats are busy, they head off into the darkness to hunt, equipped with their formidable radar. But the bat youngsters Standa, Bětka and Tonda soon find out that someone

is missing. Where did Ferdinand go? The hunt for Ferdinand by his three striped siblings is told in two-verse poems with varying rhymes. The rescue actions are sure to entertain all young readers. This leprello or accordion book is made with a bookbinding that can be folded into a three-dimensional house with a roof. This original and ingenious book offers a brainteaser with a happy end.

Andrea Tachezy (1966) attended the studio of textile works and alternative techniques as well as the studio of animated films at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. Apart from fine arts, her works include illustrations for children's books and magazines. Her subtle creations are targeted at young non-readers or beginning readers and are created by combining techniques based on drawing and collage. Her illustrations appear in the books of Zuzana Kovaříková: *Za zvířátky do lesa* (Animals in the forest, 2012) and *Za zvířátky k vodě* (Animals by the river, 2013), and *Koukej, kouzlo* (Look, magic!, 2011) by Daniela Krolupperová and in the illustrations of the book *Bořivoj a blecha Fló* (Bořivoj and Fló the flea, 2014) by Ivan Binar, which was awarded by the Golden Ribbon Award. She also creates textile toys and motivational books and is one of the core illustrators of the Běžiliška publishing house. *Ferdinande!* received the Golden Ribbon Award in 2014.

Gabel, Lars

De vilde svaner

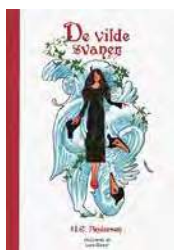
(The wild swans)

Text: Hans Christian Andersen

Copenhagen: Carlsen, 2014

[44pp]; 245×350mm

ISBN 978-87-11-34156-8, Ages: 4+

Swan, metamorphosis, fairy tale

Elisa's eleven brothers have been turned into swans by their evil stepmother. Elisa sets out to find them and learns that the only way she can break the spell is to knit eleven string vests of stinging nettles. She is not allowed to say a word until the work is done.

Elisa's husband, the king, despairs as he discovers Elisa picking nettles in the churchyard during the night. Maybe his queen really is a witch? The illustrations capture the both fantastic and disturbing universe of Andersen's fairy tale. The lines of the drawings wind and intertwine in a way reminiscent of art nouveau illustrators such as Mucha and Beardsley. The flowing draperies and striking make-up also point to a Japanese style of drawing. The dramatic depictions of the witches with their grotesque bodies are softened by the white pages of text and the transparent vellum between the pages.

Lars Gabel was born in 1971 in Qaanaaq, Greenland. He studied at Jutland Art Academy and received his Master's degree in illustration from the Design School Kolding in 1999. He has also studied at the Art Center College of Design in Pasadena, California, and *École Supérieure Estiennes des Arts et Industries Graphiques* in Paris. His illustrated works include: *Politikens store eventyrbog* (Politiken's big fairy tale book, 2005), *Prinsessehistorier fra hele verden* narrated by Karen Mukupa (Princess stories from the whole world, 2005), *Helten* by Hans Hansen (The hero, 1999) and the cover illustration to *Den hængte mand* by Francesca Lia Block (The hanged man, 1999).

Chamorro, Marco

Mestre Wilson

Text by the artist

Quito: Deidayvuelta Libros, 2014

[40pp]; 220×170mm

ISBN 978-9942-20-352-6, Ages: 7+

Art, imagination, outsiders

The lively illustrations in oil and ink follow *Mestre Wilson*, as he leaves his clothes behind and starts painting the streets of the city.

Turn here, turn there, three, two, one street ... He starts painting!

As the world turns the other way, he stops and turns with the world, up and down, left and right.

Until he recovers his sanity.

Marco Chamorro, born 1975, studied painting at the Daniel Reyes School of Arts in Ecuador, and completed a Masters degree in children's illustrated books in Madrid, Spain. Ever since he can remember, acting has also been an important part of his life, but he is most content in the world of illustration. In 2001, 2005 and 2010 he won the Dario Guevara Mayagora National Award, which is given to the best children's illustrator in Ecuador. Two of his earlier books have been selected for the IBBY Honour List: *Cielos descalzos* (Barefoot skies) in 2010 and *Segundo Acto* (Second act) in 2012. His most recent illustrated work is *El gigante de la laguna* (The giant of the lake, 2015).

Gaessa, Yasser

Sana fi Qena

(A year in Qena)

Text: Hadil Ghonim

Giza: Al-Balsam, 2014

65pp; 150×210mm

ISBN 978-977-6171-36-7, Ages: 10–15

Country life, nature, seasons

A 13-year-old boy from Cairo is terrified by his parents' decision to move for a year to Qena, a village in the rural south of Egypt, where his grandmother and uncle live and run their farm. In this yearlong adventure we discover many things about agriculture and how it still connects modern day

Egyptians with their ancient heritage. The boy's personal struggle to find a role in the family and on the farm, where everyone works in addition to being in school, is balanced by the joys of fresh farm products and a new appreciation for nature and the seasons. However, it is some of the more rigid cultural traditions of the region that pose the biggest challenge for him and his little sister. The illustrations that accompany the diaries of the narrator depict, in fine lines, various elements from the boy's life in Cairo and in Qena. The diary gains another depth through the illustrations that portray a mix of objects, situations, animals, events and places.

Yasser Gaessa, born 1970, graduated from the Faculty of Fine Arts of Helwan University, Cairo with a specialization in graphics and cartoons in 1993. He has illustrated many books for children and has worked with several publishers over the course of his career. He worked as editor-in-chief at *Nona* magazine for children and as a political cartoonist for the *Rose Al Yousuf* magazine, *Al Ahram* newspaper, *Al Masry Al Youm* newspaper and *Dotmisr*, a web newspaper. He has worked as a visual art consultant in several projects and illustrated over 60 books for children. He is the creator of the *Art of the World Symposium* held in Sahl Hasheesh, Egypt in 2014, which gathered 70 artists from 25 countries.

Linnamägi, Anne

Unerong

(The dream train)

Text: Triin Soomets

[Harjumaa]: Päike ja Pilv, 2013

[32pp] + CD; 300×215mm

ISBN 978-9949-9470-3-4, Ages: 2+

Train, dreamland, lullaby



Unerong is a poem and a lullaby about a train travelling to the Land of Dreams. The beautiful illustrations create an enchanting dreamlike world

to complement the text. Soft blue colours, illustrations full of imagination and detail and the overall composition form a beautiful whole. The rhythm of the train runs through the poem and the illustrations. A CD with music composed and performed by Tiit Born accompanies the book.

Anne Linnamägi (born 1966) graduated from the Estonian Academy of Art in graphic arts in 1995 and since then has been working as an artist at the *Avita* publishing house. She has illustrated and designed many school textbooks and children's books including *Jutt jänesepest, kes ei tahtnud magama jääda* (Story of a little bunny who didn't want to sleep, 2007), *Unenägude lõvi* (Lion of dreams, 2010), and *Jõuluvana, kes kartis lapsi* (Santa Claus who was afraid of children, 2010). Her illustrations are full of charm, warmth and imagination. She has received several awards and her work has been exhibited in many countries. *Unerong* was awarded the Special Prize of the Jury at Estonian Best Designed Children's Books in 2013.

Warsta, Elna

Koira nimeltään Kissa

(Dog called Cat)

Text: Tomi Kontio

Helsinki: Kustannusosakeyhtiö Teos, 2015

[36pp]; 250×250mm

ISBN 978-951-851-578-7, Ages: All

Search for identity, outsider, multiculturalism



A mongrel dog, whose mother advised her not to trust anyone, was named Cat, since cats are independent. But instead of enjoying her independence, Cat is lonely. One spring day

Cat finds a similarly lonely man, sleeping under cardboard boxes. These two become friends and the loneliness vanishes. The story, written by Tomi Kontio, a Finlandia Award winning poet, describes friendship and finding your own place in the world. It discusses inequality, multiculturalism and social exclusion without preaching. The illustrations and layout work magnificently with the story. The colour combinations are fascinating, skilfully illustrating a variety of moods. The rhythm, layout and colours are dynamic and variable, yet the end result is harmonious and delicate, complementing the storyline and its message.

Elna Warsta (born 1979) graduated as a graphic designer in 2005 from Lahti Institute of Design and has worked as a freelance graphic designer and illustrator since then. Together with her husband, she owns the design company *Solmu*. She has illustrated several award-winning book covers and has won the Best Finnish Book Design of the Year competition organized by The Finnish Book Arts Committee. She illustrated the poetry collection and ABC book *Aapine* written by Heli Laaksonen, which received the Finlandia Junior Award – the most valued children's book award in Finland, in 2013.

Albert, Adrien

Papa sur la lune

(Dad on the moon)

Text by the artist

Paris: L'École des loisirs, 2015

[32pp]; 305×255mm

ISBN 978-2-211-22300-3, Ages: 6+

Separated parents, outer space, travel

The little girl, Mona, is about to spend the weekend with her father: a typical situation experienced by all children with separated parents. However, Mona's

father lives on the moon! To join him, Mona has to board a rocket and fly all by herself. Everything is fine and she is used to it. On the moon, Mona spends a "normal" day: she plays, rides her scooter, takes a bath ... and looks through the telescope, to observe her mother all the way down on Earth. Cheerful and independent, little Mona is a great character. She is confident and happy as she boards the rocket on her own, watched by her loving parents. Albert's talent is fully displayed in this picture book: his use of colours, the way of depicting movements, of combining giant illustrations with thumbnail pictures create a unique alliance of classicism and modernity. His style is full of imagination, charm and energy.

Adrien Albert was born in Nantes in 1977. After finishing a degree in public law, he became a metallurgist, a videographer, a butler, a cook and a cartoonist. He now focuses on children's literature, creating his own picture books or illustrating the works of others. *I want to share the enthusiasm and the joy I feel when I create these characters and make books that provoke a happy excitement.* His works as author-illustrator include: *Train fantôme* (Ghost train, 2015), *Au feu Petit Pierre* (Fire, Little Pierre, 2014), *Simon sur les rails* (Simon on the railways, 2012), *Cousa* (Cousa, 2010), *Zélie et les Gazzis* (Zélie and the Gazzis, 2010) and *Seigneur Lapin* (Lord Rabbit, 2008). He has also illustrated the works of Guus Kuijer, *Pauline ou la vraie vie* (Pauline or the real life, 2013) and Taboni Misérazzi's *Le Roi du château* (The King of the castle, 2012).

Kuhlmann, Torben

Lindbergh. Die abenteuerliche Geschichte einer fliegenden Maus

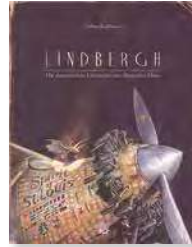
(Lindbergh – The adventure of a flying mouse)

Text by the artist

Zürich: NordSüd, 2014

[92pp]; 220×285mm

ISBN 978-3-314-10210-3, Ages: 5+

Mouse, flying, Atlantic crossing

Not just an adorably cute mouse, Lindbergh is clever, brave and diligent. Nothing is going to prevent him from crossing the Atlantic in a flying machine. This picture book, set in Hamburg at the beginning of the 20th century, is the

backdrop for many topics: emigration to America, the dream of flying, fascination for technology, and perseverance. The book's appeal is rooted in its authenticity, the realistic portrayal of the city and the nostalgic sheen of the illustrations. With a different perspective for each page – sometimes from above, sometimes from below – the illustrations thrive on the overwhelming number of things the little mouse confronts. The book also includes a short history of flight, thus it crosses into the category of non-fiction.

Born in 1982, Torben Kuhlmann studied illustration and communication design at the College of Applied Sciences in Hamburg, majoring in book illustration. *Lindbergh* was nominated for the *Deutscher Jugendliteraturpreis* 2015 and won a Golden Island Award at the 2015 Nami Island Concours. His second book, *Maulwurfsstadt* (Moletown), was published in 2015.

Delivoria, Myrto

Sto nisi tis rodias

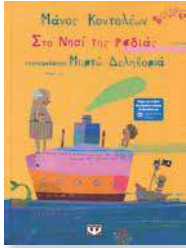
(Pomegranate Island)

Text: Manos Kondoleon

Athens: Psychogios, 2014

47pp; 215×290mm

ISBN 978-618-01-0484-4, Ages: 6+

Island, pomegranate, love

In the beautiful Aegean Sea, there is an island with no name. It is a small island with a beautiful beach and at the top of the hill there stands a white house with a white stone wall and in its garden grow many pomegranate trees.

Inside the house live the seeds of the pomegranate tree. But who are these “seeds”? And who is their mother? When little Manos goes on holiday to the island with his grandfather he learns the story of the “seeds” and how they came to live on the island. This is a beautiful story about life, love and everything we can give the people around us. The colourful illustrations were made with craft paper, crayons, pencils and Photoshop techniques.

Myrto Delivoria was born in Athens in 1974 and is a painter and illustrator. She has presented her work in four solo exhibitions in Athens and has participated in many group exhibitions. She has been honoured with the *Greek State Illustration Award* twice, in 2011 and 2006, the *IBBY Greece Award for Illustration* 2006 and *Design IEBGE Illustration Award* 2011, among others. She has illustrated books by Isaac Bashevis Singer, *Ιστορίες για παιδιά* (Stories for Children, 2005) and Anthonis Papatheodoulou's *Η πόλη που έδιωξε τον πόλεμο*, (The city that drove out war, 2010) and *Αν κάθε μέρα* (If every day, 2012), amongst others.

Lamothe, Rodchield

Drôle de Ratutu!

(The strange Ratutu!)

Text: Clélie Aupont

Port-au-Prince: Editha, 2011

24pp; 205×190mm

ISBN 978-99935-95-90-8, Ages: 8

Neighbour, enemy, difference

This is the story of Ratutu, the little kitten who was raised among the rats in a village of rats. His (rat) parents adopted him after his (cat) family was persecuted. Ratutu went to

school with the others, always wearing a hat and trying to adjust to the life of the little rats. But one day, when he was tired of eating rat food, he cried *meow meow* and grabbed another pupil. The little rats started screaming and everybody panicked: there was a cat in the school! Ratutu's mother, Ramina was called to explain the presence of the little cat. There was a big meeting and Ramina explained how she came to adopt Ratutu, who then promised that he would behave. Ratutu was finally accepted and that is how rats and cats learn have learned to live peacefully together in the village.

Rodchield Lamothe's illustrations for *Drôle de Ratutu* capture the originality of the story. Just as in the story, the depictions of the characters evolve as they show acceptance for one another. The mother shows compassion and understanding as Ratutu grows up. The drawings are clear and help the young reader get the message of the story.

Hanga, Réka

Bibedombi szörnyhatározó

(Dingy hill Monsterpedeia)

Text: Zsolt Adamik

[Szentendre]: Cerkabella Könyvkiadó, 2014

111pp; 150×220mm

ISBN 978-963-9820-57-9, Ages: 8+

Monsters

Dingy Hill towers high above the tiny town. How high? Really high! Two singular souls live on top of this grassy mass of mountain: Old Sissy Salt and Ancient Arnold Barrow and of course, a load of monsters with sharp teeth and bad attitudes. Ancient

Arnold is the creature keeper but falls asleep, leaving his herd of unruly monsters to tiptoe down into the town. And that is when things go monstrously wrong. Unless you know your monsters and then there's no need to feel afraid. It is enough to say "Oh, it's you again!" and then go home to a meal. Know your monsters from tousled top to tangled tail and nothing will scare you again. *Bibedombi Szörnyhatározó* is a complete compendium of creatures great and gruesome, telling you all you probably never wanted to know about monsters you might meet in the street or catch sight of in the night at the bottom of your bed.

Réka Hanga has also illustrated several works by Ottó Kiss including *Ati és aholdvilág* (Ati and the moonlight, 2013), *Ati repülni tanul* (Ati learns to fly, 2014) and *Ati a tükör mögött* (Ati behind the mirror, 2015).

Jónsdóttir, Áslaug

Skrímslakisi

(Monster Kitty the monster cat)

Text: Áslaug Jónsdóttir, Kalle Güettler and

Rakel Helmsdal

Reykjavík: Forlagið, Mál og menning, 2014

[32pp]; 155×295mm

ISBN 978-9979-3-3466-8, Ages: 2–6

Cat, friendship, loss

Little Monster has acquired a kitten. The kitten is tremendously sweet and soft and the little monster enjoys its company. One day the kitten disappears and the little monster is devastated. And big monster is curiously silent. The illustrations of *Skrímslakisi*, the eighth book in the well-known

Monster series, emphasise simplicity. The pages are white and on this white background colourful cut-outs and shadows mix with drawings with thick black outlines and sharp edges. Part of the text is drawn in the same cut-out style.

Áslaug Jónsdóttir is an award-winning writer, illustrator and playwright. Her first book was published in 1990. Since then she has written and illustrated a number of books, at times in collaboration with other writers. Her best-known works include the *Monster* series (2004–14), *Ég vil fisk*, (I Want Fish, 2009), as well as the illustrations and book design for *Sagan aft bláa hnettinum* (The story of the blue planet, 2000) by Andri Snær Magnason, which was selected for the IBBY Honour List 2002 and *Krakkakvædi* by Bodvar Gudmundsson (Children's Rhymes, 2002), which was selected for the IBBY Honour List in 2004. She is one of three writers who pen the *Monster* series, but is the only illustrator. The other authors are from Sweden (Kalle Güettler) and the Faroe Islands (Rakel Helmsdal) and all of the books have been published simultaneously in all three languages.

Manouchehri, Manali

Zal-o Simorgh

(Zal and the Simorgh)

Text: Mostafa Rahmandoust

Tehran: Kanoon, 2013

34pp; 205×270mm

ISBN 978-964-391-758-6, Ages: 5+

King, prince, founding, mythical bird



The story is one of the best-known stories from the national epic of Iran, *Shahnameh* or *Book of Kings*, by Ferdowsi. Sam is granted his longed-for wish of a child, but he is distressed that his baby Zal, though healthy, has white hair. He feels

having a son with white hair is a disgrace and eventually takes the infant to Mount Alvand and abandons it in the wilderness. The mythical bird, Simorgh, chances upon baby Zal and lays him beside her own children and cares for him. After many years, Sam regrets his actions and, learning his son is alive, takes him back. The creative combination of elements and superb technical execution of the illustrations create an ambiance, both beautiful and authentic, that reinforces and amplifies the text. The forceful and dynamic design and characterization are in keeping with the heroic setting of the story and the costumes and visual effects are executed in dynamic and vibrant colours.

Manali Manouchehri was born in 1974 in Tehran. She completed an advanced degree in graphic illustration at the University of Art and then a Master's degree at the University of Tehran in 2001. She founded the Lotus Art Studio in 2003 and taught art courses at universities in Tehran. She participated in group illustration and desktop publishing exhibitions in Iran and as well as the *Sarmede* exhibition in 2007 and *Mantua* exhibition in 2008 in Italy. She has served on the judging committees for the Children's Book Council of Iran and Children's Book Illustrators' Society of Iran. Manali Manouchehri has illustrated a large number of books for children and young people, including *The Little Mermaid* (2005), *Chinese and Roman Paintings* (2008) and *Nowruz* (2010).

Hoffmann, Omer

Hardill lo ragill

(No ordinary Hardill)

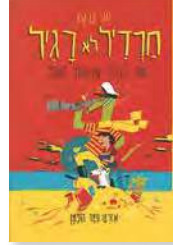
Text: Hagi Bareket

Qiryat Gat: Dani Sfarim, 2013

68pp; 215×305mm

No ISBN, Ages: 5–8

Poetry, short story, nonsense



Told in a whimsical, humorous style, this book is a collection of nonsense stories and poems. The title story *Hardill lo ragill* follows the wild adventures of an unusual creature and his boy companion, as they fly in a strange flying machine,

visit a crocodile on the River Nile, escape an angry Sultan and participate in a moonlight dance contest. The other poems go on to describe ever more wondrous creatures and absurd situations. The illustrations are drawn with loose, expressive lines. They complement the humorous tone of the text by creating a dynamic and unique world, enriching it with small independent vignettes and details. The illustrations were created using pencils and digital composition.

Omer Hoffmann, born in 1977, is an illustrator and comic artist. He graduated in 2007 from the Bezalel Academy of Art and Design in Jerusalem and went on to illustrate for national and international newspaper publications such as the *New York Times* and the *Wall Street Journal*. His work has been displayed at illustration exhibitions worldwide, including the Israeli Illustrators Exhibition in Venice (2013), Children Illustrators in Korea (2015) and Illustration Nation in Tel Aviv (2014). He has received numerous awards for his works, including the Silver Medal from the Society of Illustrators. His illustrated children books include *Aba Ahal Daisa* (Porridge for Daddy, 2011), *Nameret* (Leopardpox, 2012), which was included in the IYL White Ravens 2013 selection and *Mashal Al Shual* (A Tale about a Fox, 2014).

Antinori, Andrea

Questo è un alce? Is this a moose?

Text by the artist

Mantova: Corraini, 2015

[32pp]; 220×220mm

ISBN 978-88-7570-523-7, Ages: 3+

Moose, imagination, drawing

It is not every day that you see a moose, so how can you draw one if you cannot really remember what it looks like? Well, that is easy, you just use your imagination.

The pages of *Questo*

è un alce? Is this a moose? show many different interpretations of the animal: large and small, realistic and stylised, with lots of horns or many legs, invisible or chubby, some can swim and others can even fly. This book lets the imagination run wild with this strange animal. The black and white illustrations show how we can have fun by changing the appearance of things in a million different ways using just our imagination.

Andrea Antinori was born in Recanati in 1992 and grew up in Bologna. He studied graphic design and illustration at the ISIA in Urbino and illustration at the Escola Massana in Barcelona. Following the release of three works with the Milanese magazine *Nurant*, he began illustrating for a number of Italian publishing houses. Since 2014, he has worked with the Parisian gallery *Les Artychauts* organising, amongst other things, the children's workshop, *Poissons en folie* that focuses on the composition of images using stamps. His most recent book, *Dalla terra alla tavola. Venti storie di cibo*, (From farm to table, 20 stories of food) was published in 2015.

Yoshida, Hisanori

Kibou no bokujo

(The ranch of hope in Fukushima)

Text: Eto Mori

Tokyo: Iwasaki shoten, 2014

[34pp]; 215×285mm

ISBN 978-4-265-00633-5, Ages: 5+

Fukushima, contamination, cows

Kibou no bokujo is based on a true story. In March 2011 the Fukushima nuclear power plant suffered major damage from a giant Tsunami resulting for a massive earthquake and areas near the plant were off-limits for most residents.

However, one cowman is determined to stay on his ranch and keep raising cattle. Every day he feeds three hundred cows that are contaminated by radioactivity and unable to be sold on the market. He thinks to himself: "maybe there is no purpose to what I'm doing, but I am still a cowman". The suppressed brush strokes in the illustrations show the distinct power of will of a man fighting despair. The cattle, humans and nature are painted in both representational and abstract styles using watercolour, acryl and coloured ink. The text, the pictures and the subject form a harmonious whole in this picture book that provokes thought on the meaning of life and hope.

Hisanori Yoshida was born in Osaka in 1971. After working in textile design, advertising and stationary design companies, he started a career as a freelance illustrator in 2004. He has illustrated mainly books, including children's picture books such as *Warui hon* (A bad book, 2011) by Miyaki Miyabe, *Oni yori tsuyoi oyomesan* (Bride is stronger than ogre, 2013) by Youko Inoue, *Tsuru no ongaeshi* (The grateful crane) and *Ame furu honya* (Rainy bookshop, 2012) by Rieko Hanata. *Kibou no bokujo* was selected for BIB'15.

Kim, Se-hyun

Chillyeon Donganui Jam

(The seven year sleep)

Text: Park Wan-suh

Paju: Jakkajungsin Publ., 2015

[36pp]; 230×265mm

ISBN 978-89-7288-768-3, Ages: 6–8

Ants, cicadas, helpfulness, respect, empathy

Chillyeon Donganui Jam is a picture book about a large cicada nymph that has spent seven years underground preparing its wings and voice. One day, the cicada nymph is found by a group of starving ants. After fighting

over what to do, the ants finally decide to help rather than eat the nymph. To portray a story that occurs deep underground, the illustrator creates an original and vibrant world. You can actively feel the ants' dynamic movements that are drawn through a mix of restrained lines and shading. The cicada nymph's volume and unique rough texture comes alive when it is coloured with natural mineral paint. By using red Andong clay to illustrate the underground tunnels, the illustrations vividly recreate nature.

Kim Se-hyun was raised in Dajeon and majored in Oriental Painting at university. As an illustrator he is noted for being able to capture the flow of emotion and space in ways that cannot be expressed through words. By simplifying and assigning a specific subject so that the illustrated space is uniquely structured, he has raised the artistry of picture books to a higher level. In 2004, Kim Se-hyun was awarded the 4th Publishing Art Award and in 2009 he was selected for the Illustrators' Exhibition at the Bologna Children's Book Fair. Kim has illustrated books such as *Long lived shirt*, *Bosoongi is strong*, *The Chinese herring's bones* and *The mother pheasant*.

Muzikante, Gundega

Grāmata Gundegai. Dzejoļi ne tikai bērniem

(A book for Gundega. Poems not just for children)

Text: Pēters Brūveris

Rīga: Zvaigzne ABC, 2015

79pp; 150×245mm

ISBN 978-9934-0-2385-9, Ages: 8–12

Poetry

This is the last collection of poems for children written by the famous Latvian poet Pēters Brūveris before he passed away in 2011. The subtitle states that these poems are “not just for children” and this is not the only paradox of the book. The poems combine jokes with

seriousness, imagination with reality, poetry with prose, the national with the global. The poems are witty, sparkling with good humour and deeply moving. The playful, imaginative illustrations combine a variety of techniques: elements of painting, graphics, caricature and collage. Children will be excited about the bright colours and plastic figures of the illustrations, whereas grown-ups will be involved in the subtle riddle game of deciphering cleverly hidden allusions to well-known people as well as facts of culture and history.

Gundega Muzikante was born in 1964. She graduated from the Graphics Department of the Latvian Academy of Art, acquired a Master's degree in 2009 and worked as a teacher in several art schools. She has participated in graphic art exhibitions since 1987 and worked with book art since 1990. She has illustrated more than 20 books for children as well as several textbooks, booklets, posters, calendars, children's magazines and an animated film. She has received a number of prizes, including The Most Beautiful Book of the Year: in 1995 for the book *Kā Ruksītis ciemos gāja* (How the piglet went visiting), in 1997 for the book *Eža kažociņš* (Hedgehog's Coat), in 1998 for the book *Liendienas un Mārtiņi* (Easter and St. Martin's Day) and in 2000 for the book *Kaziņa par līgavu* (Goat Bride) In 1992 she won the *Indulis Zeberīņš* prize for the book *Strupastīša talcinieki* (The Helpers of The Short-Tail) and in 2002 she was voted Illustrator of the Year.

Halwany, Simar

Samaka halemotou biha

(Fish I dreamt of)

Text: Gida Al Youmn

Beirut: Academia International, 2015

23pp; 215×285mm

ISBN 978-9953-37-301-0, Ages: 8–10

Girl, fish

Samaka halemotou biha is a nostalgic story about the relationship between a fish and a little girl. The illustrations are made with watercolours and collage and are colourful, joyful and harmonious.

Simar Halwany graduated in 2000 from the Lebanese University of Beirut with a Bachelor's degree in Fine Arts, specializing in painting and etching. She continued her higher education and currently holds a Masters Degree in illustration and children's book production from *Mimaster Illustrazione* in Milan. She specializes in painting with oil, acrylic, pastel and watercolours. Her artwork converts reality to a colourful imagery, taking us to mythical places, adding charm and joy to life. Simar Halwany has been a member of the Lebanese Association of Fine Arts since 2002 and has carried out several decorative art projects in Beirut, including murals, mosaics and ceiling and canvas paintings. After moving to UAE in 2004, she attended advanced sculpting courses at the Abu Dhabi Authority for Culture and Heritage, creating art works in two and three dimensions.

Babilaitė, Ieva

Skrisiu

(I will fly)

Text by the artist

Vilnius: Self-published, 2014

[44pp]; 150×250mm

ISBN 978-609-408-674-8, Ages: 5+

Parents, child, love, differences, disability

In this picture-book puzzle, the ever-changing illustrations create a story about a bird that is born without wings. The bird's desire to fly is emphasized through various geometric forms and colours. There are only a few words and sentences in the book, but the subtle

language of art and overlapping layers of illustrations give the story an additional artistic value and encourage the reader's creativity. Although the book is intended for very young readers, it is interesting for older children as well as for adults.

Ieva Babilaitė, born in 1973, is a prolific artist working across numerous fields. She studied graphic design at the Academy of Art in Vilnius and now creates prints, art objects, photography and calligraphy on hand-made paper. She paints, illustrates and writes books, organizes exhibitions and projects. She has illustrated 10 children's books and also created the picture book *Čiauškiančios raidės* (Chattering letters, 2010). The book *Ulė ir peliukas* (Ule and little mouse, 2005) received an incentive award of Lithuania's Most Beautiful Book Competition in 2005. Two books illustrated by Ieva Babilaitė were recognized as the most artistic books of the year: *Kiškis Pranciškus be abejo* (Pranciškus the hare, without doubt, 2011) by Vytautas Landsbergis and *Vaizdai iš gyvenimo bobulytės ir kt.* (Scenes from granny's life and more, 2012) by Antanas Šimkus. The latter book was awarded first prize in Lithuania's Most Beautiful Competition and a Diploma in the Tallinn Illustrations Triennial. *Skrisiu* was awarded the main prize in Lithuania's Most Beautiful Book Competition in 2014.

Palomino, Juan

Jaguar, "Corazón de la Montaña"

(The heart of the mountain)

Text: Ana Paula Ojeda

Mexico City: Ed. Tecolote, 2014

[34pp]; 260×230mm

ISBN 978-607-9365-26-4, Ages: 9+

Jaguar, cosmogony

Jaguar, Corazón de la Montaña narrates the myth of the jaguar in pre-Hispanic culture. The jaguar represents the beginning and also the end of humanity.

In the myth, humans have to defeat the jaguar to develop civilization, but in the end the jaguar retakes his position and eats the humans. The jaguar as a mythical creature is associated with the night; it is also referred as the lord of animals in various American cultures. The illustrations are done in acrylic: the background is predominantly dark but the artist has given the pieces in the centre a certain light that illuminates the whole page.

Juan Palomino studied philosophy at the National Autonomous University of Mexico. He has illustrated children's books for the publishers *Nostra Ediciones*, *Progreso*, *Ediciones SM*, *Fondo de Cultura Economica*, *Ediciones Castillo* and *La Caja de Cerillos*. In 2008 he won the second place at the XVIII Publication's Catalogue of Illustrations for Children and Youth and first place for the XXVI poster contest *Invitemos a leer* (Let's invite to read) as well as first place in the fourth edition of the Ibero-American Illustration Catalogue.

Damaschin-Popa, Stela

În cămașă de cireașă

(In the shirt of cherry)

Text: Arcadie Suceveanu

Chișinău; Bucharest: Grup Media Litera, 2014

31pp; 245×305mm

ISBN 978-9975-74-308-2, Ages: 7-10

Poetry

This book is a series of poems written by Arcadie Suceveanu. His poems are funny and instructive at the same time. His characters include a cicada that had moved from an inkpot to a computer and now writes the

poems together with the author, a bear that plays chess with a fox, a penguin called the Lord Pi Ngu In and other characters. The reader learns how to measure silence and electrical power, how the caterpillar becomes a butterfly and many more interesting things. The natural and soft illustrations have been made digitally.

Stela Damaschin-Popa was born in Strășeni in 1979. She graduated from the Academy of Music, Theatre and Fine Arts in Chișinău. She has worked at Prut Internațional publishing house as a book illustrator, but is now a freelance artist. Her illustrations for children's books have been presented at BIB in 2005 and 2015. She has illustrated about 40 books for children as well as textbooks. Among her illustrated books are *Știuca la școală* (Pike at school, 2002), *Alfabetul poetic* (Poetical alphabet, 2007) and *Întrebări colorate* (Coloured questions, 2014) all by Arcadie Suceveanu, *Întâmplări cu Nărăfleață* (Adventures of Nărăfleață, 2003) by Aureliu Busuioc and *Templul Bunătății* (The temple of kindness, 2005) by Aurelian Silvestru. *În cămașă de cireașă* won the Best Graphical Presentation of Book Award at the International Children and Youth Book Fair in Chișinău in 2015.

Rieder, Floor

De avonturen van Alice in Wonderland –

De avonturen van Alice in Spiegelland

(Alice's Adventures in Wonderland – Through the Looking-Glass), Text: Lewis Carroll
Haarlem: Gottmer, 2014

178pp + 202pp; 150×200mm

ISBN 978-90-257-5917-9, Ages: 10+

Dreamland, language, logic, nonsense



The first edition of *Alice's Adventures in Wonderland* was published 150 years ago. On a golden afternoon young Alice follows a white rabbit down a nearby rabbit hole. Quickly following him she tumbles into the burrow and enters

the merry topsy-turvy world of Wonderland. Memorable whimsical escapades highlight Alice's journey that culminates in a madcap encounter with the Queen of Hearts. Floor Rieder's illustrations have been described as elegant, funny, innovative and informative. She has created an *Alice in Wonderland* with a funny, new and timeless Alice.

Floor Rieder, born 1985, lives and works in Amsterdam. After graduating from the Academy of Art in Zwolle (ArtEZ), she made illustrations for several newspapers (*Parool*, *De Groene Amsterdammer*), magazines and books for adults and children. In 2013 she received a *Goudeeen Penseel* for her illustrations for *Het raadsel van alles wat leeft* (The mystery of life) by Jan Paul Schutten, which was also recognized as the best children's book of the year by Dutch booksellers. The cover of *De avonturen van Alice in Wonderland en Alice in Spiegelland* was chosen as the Most Beautiful Book Cover of 2014.

Unka, Vasanti

The Boring Book

Text by the artist

Auckland: Puffin, 2013

[32pp]; 230×280mm

ISBN 978-0-143-50575-4, Ages: 5–10

Language, book, creativity, freedom



When the words in a tedious tome decide that life is just too dull, they escape. The world will never be the same again. The words jump into street signs, they leap onto shop signs, they decorate pathways and roadways

and ponds. But one day they go too far ... *The Boring Book* is a picture book, complete with miniature book inserts, that is as ingenious as it is delightful. A love of pattern and the feel of old books shine through in the early section. Bright pastel colours depict the innocence and fresh joy when the words escape. A mix of gouache and Photoshop is used to render the illustrations.

Vasanti Unka is a designer and illustrator based in Auckland. She is the illustrator of *The Bean's Story* by Tatiana Aslund, a 2008 Storylines Notable book, and *Hill & Hole* by Kyle Mewburn. In 2011, *Hill & Hole* was shortlisted for the New Zealand Post Book Award, won the LIANZA (Library and Information Association of New Zealand Aotearoa) award for illustration and was also the first children's book to win the Gerard Reid Award for Best Book at the PANZ (Publishers Association of New Zealand) Book Design Awards. Two craft books, *Weird Rabbit* and *Friends* and *Star Boy and Friends* were shortlisted for a LIANZA award in 2011. In 2014, *The Boring Book* was named as a Storylines Notable Book and was awarded a New Zealand Post award as well as the Margaret Mahy Best Book of the Year.

Kuhn, Camilla

Samira og skjelettene

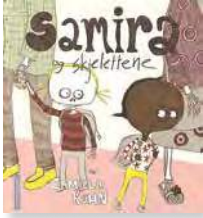
(Samira and the skeletons)

Text by the artist

Oslo: Cappelen Damm, 2014

[34pp]; 215×230mm

ISBN 978-82-02-41968-4, Ages: 3–8

Truth, disgust, uncertainty

Samira protests when her teacher tells her that everybody has a skeleton inside them. "Not me!" Samira declares, and not her best friend Frida either. The rest of the day is horrible.

To imagine that Samira

and everyone around her is walking around with a skeleton inside them! It does not bear thinking about. Luckily her mother has some advice. She lays Samira down on the kitchen table and fetches a bucket and some tools. Surely Samira is happy now? A playful, witty and slightly scary picture book about coming to terms with the ugly truth. The illustrations are digitally coloured and enhanced pencil drawings on paper.

Camilla Kuhn, born 1975 in Oslo, has a degree in Graphic Design from Central Saint Martins College of Art and Design in London. She has written and illustrated a number of easy-reader books in addition to picture books, most of which have been translated to several languages. Her recent books include *Hvordan Greger Grinebiter havnet i bitter duell og alt nesten ble helt rosa*. (How Grumpy Gregory ended up in a bitter duel and things almost turned pink, 2007), *Egil og pappa treffer elgen* (Egil and dad meet the moose, 2009), *Alvis, skurken og larvesøstrene som (nesten) ble spist* (Alvis, the crook and the caterpillar sisters who (almost) got eaten, 2009), *Ida og ulven* (Ida and the wolf, 2011), *Løs tann*. (Wobbly tooth, 2011), *Jon og flua* (Jon and the fly, 2011), *Ryddetid* (Tidy-up time, 2012) and *Gorm er en snill orm* (Jake is a kind snake, 2013).

Abu al-Bandora, Buthaina

Qittatu Nora

(Nora's cat)

Text: Obadah Taqla

Old Acre: Dar al-Aswar, 2014

[24pp]; 230×215mm

ISBN 978-965-7439-12-8, Ages: 7–10

Cat, game, painting

Nora loves her cat Mimi. They play together with pillows and soap bubbles and listen to Nora's mother's stories. Nora decides to decorate her drawing book but is

unhappy with the results. Finally she makes the drawings by dipping Mimi's paws in the paint. The illustrations for Qittatu Nora were made with mixed media: acrylic, watercolour, coloured pencil and paper and napkin collage on watercolour paper.

Buthaina was born in Belgrade, now the capital of Serbia, in 1972. She completed a Bachelor's degree in Pharmacy but is currently involved in the arts. She has designed several plays and children's theatre, made puppets for shadow-theatre plays and participated in several drawing exhibits in Jordan. Her work includes illustrations for the following children's books and folktales: *al-waraqa al-ghaadibah* (Angry leaf, 2013), *mama la tughliqi al-sitarah* (Mama don't close the curtain, 2013), *nos nseis* (a folktale), *ana huwa al akhar* (I am the other) and the poetry collection *hdeidoon* (a folktale).

Ustinov, Nikolay

Listopad. Stichi russkikh poetov

(The leaf fall)

Text: Ivan Bunin, et al

Moscow: "Moskvovedenie", 2014

140pp; 225×295mm

ISBN 978-5-905118-52-4, Ages: 10

Poetry, nature



This book contains selected verses from five famous Russian poets – Ivan Bunin, Sergey Esenin, Alexander Blok, Apollon Maikov and Fedor Tyutchev – all depicting the beauty of the Russian nature in different seasons. The

illustrations are made with mixed watercolours and gouache in the classic realist style of drawing.

Nikolay Ustinov was born in Ryazan in 1937. He graduated from Moscow Art School in 1955 and then studied drawing and art at the Surikov Moscow State Art Institute. He began working for numerous magazines for children and became one of the most renowned illustrators of children books about nature, animals, poetry, fairy tales and Russian classics; including books by Turgenev, Tolstoy and Bunin. Ustinov won the Golden Medal of the Russian Academy of Arts in 1996. He was honoured with the title of the People's Artist of Russia (2000) and became the Laureate of the Fourth All-Russia Contest "The Red Sails" (2007). He has illustrated the books: *In the taiga, near the Yenisei*, 1982 by V. P. Astafiev, *The foxes bread*, 1996 by M.M. Prishvin, *Tales by the Brothers Grimm*, 2006, *H.C. Andersen's Fairy Tales for Children*, 2010, and *About animals and people*, 2010 by K. Korovi.

Milanesi, Roberta

Gira Amatsiko

(A curious boy)

Text by the publisher

Kigali: Bakame Editions, 2015

[16pp]; 210×210mm

No ISBN, Ages: 5+

Boy, dog, nature



Kaneza likes to observe nature and make discoveries. Together with his dog he explores the forest and the river. He watches the birds and butterflies until his mother calls him

home for dinner. The simple and fresh illustrations, done in collage and acrylic, make a vivid and direct connection from the story and pictures to the reader.

Roberta Milanesi trained as an architect. She has made illustrations for exhibitions in libraries, cultural associations, for public events and in private galleries in Italy. She is co-founder of the female video-poetry collective named *Collettivo Nie Wiem*. *Gira Amatsiko* is her first illustrated book for children.

Král, Vladimír

Kozliatka. Rozprávka o kozliatkach, ale neposlušných (The kids)

Text: Mária Rázusová-Martáková and

Jaroslava Blažková

Bratislava: Buvik, 2013

[24pp] + [24pp]; 225×225mm

ISBN 978-80-8124-041-6, Ages: 3+

Fairy tale



Kozliatka is two stories combined. The well-known story of disobedient children and the big bad wolf is written by Mária Rázusová-Martáková. The other story, written by Jaroslava Blažková, is

about obedient children living a happy life, laughing about the stupid wolf with his muddled song. The illustration style is almost stage-like, with an extraordinary sense of colour and the artist walks a fine line of expressive tension. They are made in acrylic on cardboard. The illustrations combine the influence of medieval book illumination with the modern view of the artist.

Vladimír Král, born in 1974 in Bratislava, studied at the Art Academy in Bratislava. He has worked as an illustrator, stage designer, graphic designer and director of animated TV spots, with an emphasis on design and illustration for children. He has won several awards including Most Beautiful Children's Winter Book 2011 for *Analfabeta Negramotná* (Alphabetic illiterate), the SR Culture Ministry's award for illustration and the Most Beautiful Books of Slovakia 2012 for *Vianočné mystérium* (The Christmas mystery). *Kozliatka* was awarded the Most Beautiful Children's Autumn Book in 2013.

Kastelic, Maja

Deček in hiša

(A boy and a house)

No text

Ljubljana: Mladinska knjiga Založba, 2015

[32pp]; 210×265mm

ISBN 978-961-01-3527-2, Ages: 3+

House, secret, wordless



In this wordless picture book, a boy follows a cat into a mysterious house. In each room, he finds bits of paper and the cat inviting him to go further. Right at the top of the house, there is a girl drawing.

The illustrations dominate the space, and the greatly restricted colour scale gives the illustrations a unique beauty. Through light and dark contrasts and the transition through space, the feeling of mystery is increased: the reader wants to follow the boy, eventually revealing the mystery of the house. There is a clever play of perspective, but also an exceptional feeling for detail. The feeling for space leads the reader into an illusion of reality. The play of light and shade with the stylised figures of a child creates a dramatic dialogue between the real and imaginary worlds.

Maja Kastelic, born in 1981, completed painting studies at the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana in 2006 and then studied the philosophy and theory of visual culture at the Faculty of Humanities in Koper. She works as a painter and illustrator and has exhibited her paintings in individual and group exhibitions. *Deček in hiša* is her first picture book. She received the *Hinko Smrekar* Prize for the illustrations of this story in 2012 and the *Hinko Smrekar* Prize at the Slovenian Biennial of Illustration in 2014. Four of the illustrations from the book were selected for the Bologna Illustrators' Exhibition in 2015. This book received the *Levstik* Award and has been included in the IBBY project, *Silent books. Final destination Lampedusa* in 2015.

Blankenaar, Dale

Rhinocephants on the Roof

Text: Marita van der Vyver

Cape Town: Tafelberg/NB Publ., 2015

[34pp]; 175×295mm

ISBN 978-0-624-06932-4, Ages: 0–6

Bedtime, night, darkness, anxiety, courage

Daniel is sleeping over at his grandparents' house for the first time. When it is bedtime and the lights go out Daniel hears strange and terrifying noises. They are coming closer and closer. What can they be? The illustrations for *Rhinocephants on the Roof* are created with mixed

media. Elements are drawn with ink on paper, scanned and coloured using a combination of painting and texture scanned or photographed. These parts are then assembled in Photoshop and details, such as shadows and lighting, are added.

Dale Blankenaar is a picture book illustrator and designer. He studied graphic design with a focus on illustration at the Cape Peninsula University of Technology. After a year working as a promotions designer for Condé Nast he became a full-time illustrator. He has done illustration work for publishers in the trade and educational book sectors in South Africa as well as international projects. His style has evolved over the years but most important for him is to adjust his style to bring across the concept of the book and the story in the best possible way. Dale Blankenaar was awarded second prize at the Maskew Miller Longman Literature Awards and he was the South African winner in the World Wide Picture Book Illustration. His illustrated books include: *Nuwe Kinderverseboek* (New verse for children, 2009), *I Read! and the Ek Lees Self!* series, the *Minki* series, *Dierestories 1,2,3 and 4* (Animal stories 1, 2, 3 and 4), *Bleek Bennie se Woeste Hoes* (Pale Bennie's Fierce Cough), *Wurms met tamatiesous* (Worms and Tomato Sauce), *Die Land Verby Donker* (The Land Past Darkness), *Little Bear's Snowy Day*, and the poetry anthologies *KALEIDOSKOOP* (Kaleidoscope) and *Sprook of Spraak* (Word or Tongue).

Delicado, Federico

Ícaro

Text by the artist

Pontevedra: Kalandraka, 2014

[36pp]; 280×225mm

ISBN 978-84-8464-886-4, Ages: 8+

Escape, freedom, nostalgia, metamorphosis

Daya and her twin sister Inge, together with one hundred other girls, are isolated in a school in the mountains without any contact with adults. The

school is fully automated and the teachers are not real but holograms. The girls have been hidden there for years to ensure that they are the first generation of humans who survive the effects of a pandemic. Unexpectedly, a natural disaster forces the girls to leave the school and face the real world. In the outside world violence is a way of life, and nothing is what it seems. What is left of civilization is under the power of an authoritarian regime.

David Cirici Alomar was born in Barcelona in 1954. He writes in Catalan and is a member of PEN. He graduated in Catalan Philology and has been a professor of Catalan language and literature and also screenwriter for television. He is currently working in the field of communication and culture, while writing literature for children and young people as well as adults. His best-known novel is *L'esquelet de la balena* (The skeleton of the whale, 1987). He has also written *Molsa* (Moss, 2013), which is a prequel to *Zona Prohibida* and a further novel, *La Decisió D'en Vigo* (Vigo's decision, 2015).

Höglund, Anna

Om detta talar man endast med kaniner

(One can only speak of this with rabbits)

Text by the artist

Stockholm: Lilla Piratförlaget, 2013

[60pp]; 165×225mm

ISBN 978-91-87027-49-9, Ages: 12+

Difference, search for identity, outsider

A lonely girl in her early teens is brooding. Why is she so different from everyone else? Does she even belong to other people? The girl is depicted as a rabbit with long, sad ears in contrast to the other human figures in the story. Her surround-

ings and her thoughts are captured using a mix of different techniques such as crayon, collage and photography in muted colours to create desolate pictures. The short texts and the pictures are knit closely together. The girl eventually gains the insight that a sense of community does exist and that she is not alone. She has a grandfather who probably had been a rabbit as well at one time. She realises that she is part of nature and part of the community no matter how insignificant and small she feels.

Anna Höglund, born 1958, is a Swedish writer and illustrator. She is an autodidact, though her seemingly naive style is very expressive and responsive to existential issues of life and death, vulnerability and loneliness. Simplicity is the mark of her illustrations. She uses crayon and Indian ink, as well as paint and photography. She made her debut as an illustrator of the folklore story *Sagan om pannkakan* (The Pancake Tale) in 1982. She is one of Sweden's most awarded illustrators and has worked with a number of Swedish writers, above all with Ulf Stark. Among the awards she has received are the Elsa Beskow plaque 1988 for the book *Jaguaren* (The jaguar), the *Deutscher Jugendliteraturpreis* 1994 for the German translation of *Kan du vissla, Johanna?* (Can you whistle, Johanna?) and the August award 1996 for *Min syster är en ängel* (My sister is an angel). *Om detta talar man endast med kaniner* was awarded the 2014 Nils Holgersson plaque.

Albertine

Mon tout petit

(My little one)

Text: Germano Zullo

Geneva: La Joie de lire, 2015

[80pp]; 150×210mm

ISBN 978-2-88908-254-4, Ages: 3+

Mother, son, love, growing up, metamorphosis

A mother spins round and round with her baby in her arms. The child slowly grows up while she tells him soft words. Little by little the child becomes a man. And the mother becomes older, shorter and smaller... This is a book of the love of a mother for her son and the

love of a son for his mother. It can be read like a flipbook or a farandole – a dance, which tells the cycle of life. Albertine uses a grey fine pencil for these illustrations, working only with lines. Germano Zullo's writing is simple and poetic. The combination of the illustration and the text gives intensity to the emotion of the subject. This is a book of a great beauty – the paper is thick and the book is presented in a special slipcase.

Albertine was born in 1967 in Dardagny, near Geneva. She studied at the *École des arts décoratifs* and the *École supérieure d'art visuel* in Geneva and became a press illustrator in 1991. In 1996 she married the writer Germano Zullo. Their many joint children's publications have received several awards, including: *Golden Apple of Bratislava*, 1999; *Prix Suisse Jeunesse et Médias*, 2009; *Prix Sorcières*, 2011 and *New York Times Book Review Best Illustrated Book*, 2012. Albertine has simultaneously pursued a prolific artistic career. She has exhibited her drawings, screen prints, lithographic works, wood engravings, objects and notebooks in Geneva, Paris, Rome, Valencia and Tokyo. Among her most important books for children are the titles: *La rumeur de Venise* (The Venice rumour, 2009), which was selected for the IBBY Honour List in 2010, *Les Oiseaux* (Little bird, 2011), *Les Gratte-Ciel* (Sky high, 2011) and *Ligne 135* (Line 135, 2012). *Mon tout petit* won the 2016 Bologna Ragazzi Award for Fiction.

Üçbaşaran, Deniz

Piraye'nin bir günü

(A day in the life of Piraye)

Text: Arslan Sayman

Istanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2013

[40pp]; 205×275mm

ISBN 978-975-08-2538-5, Ages: 3–8

Donkey, pain, helpfulness



It was a night with a full moon. The little girl was looking out the window of her house. Suddenly she heard a braying of a donkey. She thought it must have a problem, so she went to the village. Befriending the donkey, she admired the

magnificent colours and designs of the donkey's beautiful saddle. Looking more closely she found a thorn in the side of the saddle. Then she understood that the thorn was hurting the donkey so she took it out. The tale has a happy end: the donkey was rid of its painful problem and the girl was very happy to be able to help the donkey.

Deniz Üçbaşaran was born in Istanbul in 1966. She graduated from the Faculty of Fine Arts of Marmara University and worked as an art director in advertising in Istanbul and Izmir. She currently works as a freelance illustrator in Izmir. Her first children's book was published in 2003. Since then she has illustrated dozens of children's books including *Kümmızı Kuş* (Red bird, 2003), *Limon Ağacının Şarkisi* (Lemon tree's song, 2008), *Barba ile Rabarba* (Barba and Rabarba, 2012), *Bir Tanecik Oğlun* (My beloved son, 2013), *Ulduz ve Kargalar* (Uldez and the crows, 2013), *Mevsimplere Güzelleme* (Praising of seasons, 2012), *Büyüyor Muyum Ne* (Am I growing, or what? 2012) and *Kokuz Korkusuz Kafadar* (Nine dauntless cronies, 2014). *Piraye'nin bir günü* was selected as Best Illustrated Story Book of 2014 by the Publications for Children and Youth Association.

Najafi, Fereshteh

La taftahi hatha alkitab – Hayna aftah hatha alkitab

(Don't open this book – When I open this book)

Text: Fatima Sharafeddine

Sharjah: Kalimat, 2013

[30pp]; 170×250mm

ISBN 978-9948-20-210-3, Ages: 6+

Fairy tale, imagination, confidence



This is a book with two stories made in the shape of an accordion. On one side the story is called *La Taftahi hatha alkitab* (Don't open this book), and on the other side, the title is *Hayna aftah hatha alkitab* (When I open this book).

The book triggers children's imagination by including familiar characters from classical fairy-tales. It highlights the safe and familiar environment the child lives in, where fragrances are associated with joy and security.

Fereshteh Najafi was born in Tehran, Iran in 1974 and now lives in Genoa, Italy. She received her Bachelor's degree in graphic design and Master's degree in illustrations from Tehran Art University. She is a versatile artist who works with a wide range of colour and detail to create a unique style. Her illustrations have been described as imaginative and evocative. She has illustrations in more than twenty books for children from various publishers around the world and has also published three books as author and illustrator.

UNITED KINGDOM

Carlin, Laura

The Promise

Text: Nicola Davies

London: Walker Books, 2014

[48pp]; 250x260mm

ISBN 978-1-4063-5559-8, Ages: 5+

Environmental damage, city, planting, joy

118

UNITED STATES

Frazee, Marla

The Farmer and the Clown

No text

La Jolla, CA: Beach Lane Books, 2014

[32pp]; 265x215mm

ISBN 978-1-4424-9744-3, Ages: 3-6

Foster father, compassion, circus

119



In a bleak city a young girl snatches an old woman's bag, but she has to promise to give something in return. The bag is full of acorns and she must plant them all. So begins a journey that will transform the city and people's lives forever.

This is a book with a strong green message and a universal perspective as the girl journeys from western cities to places suggestive of the Middle East and Asia. The initial cityscapes are tonal greys, in pencil and wash, capturing the sombre, claustrophobic urban reality, reinforcing the urgency of the message of the story. Gradually, flashes of colour and light appear as the tiny green seedlings grow into trees, sprouting in the most unexpected places. The monochrome is replaced with vibrant colours as birds reappear and life becomes abundant, people interact and hope returns. The girl is portrayed in an endearing and quirky style as she softens and gains power through the story.

Laura Carlin lives and works in London. She is a graduate of the Royal College of Art where she won the Sheila Robinson Drawing Prize and the Quentin Blake Award twice. She contributes regularly to the *Financial Times*, *Conde Nast Traveller*, *The New York Times*, *The Guardian* and the *New Statesman*. She has illustrated the children's books: *The Silver Donkey* (2004) by Sonya Hartnett, *The Kites are Flying* (2009) by Michael Morpurgo and *The Iron Man* (2005) by Ted Hughes, which won the V&A Illustration Award 2011. *The Promise* was shortlisted for the Greenaway Award 2015 and was a New York Times Best Illustrated Title 2014. Illustrations from *A World of Your Own* and *The Iron Man* 2014 won the 2015 BIB Grand Prix for Laura Carlin.



A lonely farmer is startled to see a circus train. A bump in the tracks bounces something into the air. Moving closer, the farmer finds a clown child with a red pointed hat and a

happy white-painted face. Reluctantly, he takes the clown child to his humble home where an unlikely friendship develops. Side by side, they prepare for bed and the farmer tries to cheer the child up with playful antics using his black farmer's hat. The next day, they perform farm chores, juggle eggs and have a picnic. When the circus family returns, the reader is left with bittersweet feelings, but at the turn of the last page, a joyful ending brings another surprise. The gouache and black pencil illustrations with soft golds, greys, and browns match the gentle mood of the story. Details in facial expressions and body language as well as the pacing through carefully placed panels and double page spreads are precise. Frazees journey of compassion spans generations and differences.

In 1981, Marla Frazee graduated from the Art Center College of Design in Pasadena with a degree in illustration. She has worked in the story department at Disney Studios, as a freelance illustrator and in commercial illustration including advertising, editorial, educational and mass-market publishing. She now illustrates children's books and also teaches at the Art Center College of Design. She is the author-illustrator of *Roller Coaster* (2003), *Walk On!* (2006), *Santa Claus the World's Number One Toy Expert* (2006), *The Boss Baby* (2010), and *Boot & Shoe* (2012). She was awarded Caldecott Honors for *All the World* (2009) and *A Couple of Boys Have the Best Week Ever* (2008). *The Farmer and the Clown* won the Boston Globe-Horn Book Award.

Palmero Cáceres, Ana

Taquititán de Poemas

(Taquititán of poems)

Selection by: María Elena Maggi and

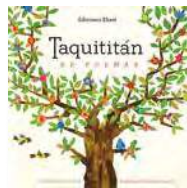
María Francisca Mayobre

Caracas: Ed. Ekaré, 2013

33pp; 205×205mm

ISBN 978-980-257-356-1, Ages: 4–8

Anthology, Poetry



This carefully selected anthology gathers some of the best Venezuelan poems for children. The poems touch on everyday subjects such as animals, food, sea and bedtime.

The artist describes her illustrations as a 'digital collage'. Delicate, dynamic and colourful images are interwoven with the musicality of the language in the poems.

Ana Palmero Cáceres, born in 1966 in Caracas, is a designer and illustrator. She was Art Director of *Ediciones Ekaré* for many years and also worked in the publishing division of the Fine Arts Museum of Venezuela. She currently lives on the Canary Islands, in Spain. *Retablillo de Navidad* (Christmas Altarpiece, 2008) was her first picture book. She has also illustrated other picture books, including *El elefante del circo* (Circus elephant, 2011) and *Detrás de la cortina azul* (Behind the blue curtain, 2009).

Translation

ARGENTINA (Spanish)

121

Salvi, Alicia

¿Cómo nacieron las estrellas?

(How were the stars born? Orig. Portuguese:

Como nasceram as estrelas?

by Clarice Lispector)

Buenos Aires: V & R Editoras, 2014

[56pp]; 180×270mm

ISBN 978-987-612-764-6, Ages: 8+

Brazil, legend, myth



This book is a translation of a compilation of twelve Brazilian legends. As in traditional oral narration, the beloved stories of the folk characters, Saci, Yara the mermaid and Curupira are told set against a backdrop of wild nature: animals, flowers, fruits,

sounds and the colours of the forest.

Alicia Salvi is a Professor of Literature at the University of Buenos Aires. She has coordinated writing workshops, written articles and created teaching materials for reading promotion, children's literature and writing. She has trained teachers and librarians for about 20 years and has been part of the National Reading Plan of the Ministry of Education's Office. Salvi has participated as a juror in numerous awards and national and international competitions including the Hans Christian Andersen Award in 2008 and 2010, *Los Destacados de Alija* (The highlights of ALIJA), *Barco de Vapor* award by Ediciones SM Argentina, and the First Novel Contest *Young MERCOSUR* (Comunicarte Publisher).

ARMENIA (Armenian) 122
Jivanyan, Alvard
Poqrik arqayadustry
(Orig. English: *Little Princess*
by Frances Hodgson Burnett)
Yerevan: Zangak, 2015
302pp; 125×200mm
ISBN 978-9939-68-405-5, Ages: 9+
Orphan, wealth, justice, integrity



Poqrik arqayadustry is one of Frances Hodgson Burnett's most famous children's books. As a young child Sara Crew is brought from India to London to study in Miss Minchin's boarding school where she becomes a favourite of everyone. Captain Crew, Sara's father,

is a young, generous and very rich man. However, soon he loses all his property and dies in India. Sara is thrown into poverty and for a few years she is made to teach the younger pupils of the school, during all this time she is starved and abused by the heartless headmistress. With her kind heart, vivid imagination and courage, Sara overcomes all the difficulties and proves that she has remained a real princess.

Alvard Juvanyan studied at the Moscow State Linguistic University and completed her Doctor of Philology at the Yerevan State University. She taught at the University and since 2009 has been the Head of the Centre for Fairy Tale Studies at the Toumanian Museum in Yerevan. She is editor of *Hasker: Yearbook of Children's Literature and Folklore*. She has translated several classic works from English to Armenian, including J.M. Barrie's *Peter and Wendy* (2014), and *Peter Pan in Kensington Gardens* (2014) and A.A. Milne's *Winnie-the-Pooh* (2015). She has also adapted several classics for Armenian children: Joanna Spyri's *Heidi* (2013), Louisa M. Alcott's *Little Women* (2013), L. Frank Baum's *The Wizard of Oz* (2013) and *Stories from Shakespeare* (2013).

AUSTRALIA (English) 123
Nieuwenhuizen, John
Nine Open Arms
(Orig. Dutch: *Negen Open Armen*
by Benny Lindelauf)
Crows Nest, NSW: Allen & Unwin, 2014
257pp; 125×195mm
ISBN 978-1-74331-585-9, Ages: 12–15
Netherlands 1930–40, poverty, family, treason



Limburg in the southeast of the Netherlands, with its gritty wind in the cornfields and its all-important cigar trade, is the setting for this bittersweet tale of a family that is trying to make ends meet. In *Nine Open Arms* Oma Mei's grandchildren beg her to tell the story of

each photograph in the "crocodile", her battered suitcase. She tells the stories, but holds back some vital secrets of the past, later unlocked by the mysterious man living in the hedge. The translator has retained a strong local flavour in the story, using colloquial expressions and names such as Fing (short for Josephine), the narrator. The book is, however, universal in its themes: family, love and hatred, parenting, sibling loyalties and jealousies, betrayal, and the importance of stories. *Nine Open Arms* is a bewitching read with fresh and memorable language.

John Nieuwenhuizen is an Australian-based translator of Dutch and Flemish literature. From the early 1990s John has translated from Dutch a number of outstanding books, including *Falling* by Anne Provoost (*Vallen*), *The Baboon King* by Anton Quintana (*De bavianenkoning*), which won the Mildred Batchelder Award (USA) for Best Children's Book in Translation, and *The Book of Everything* by Guus Kuijer (*Het boek van all dingen*), which was shortlisted for the Marsh Award (UK) for Children's Literature in Translation. He translated several titles in the Radio Nederland 'Radiobooks' series. In 2007 he was awarded the New South Wales Premier's Translation Prize and PEN Medallion. The US edition of *Nine Open Arms* was selected as a 2015 Mildred Batchelder Award Honor Book.

AUSTRIA (German)

124

Rapp, Brigitte

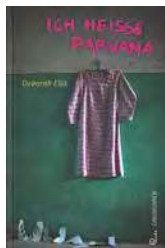
Ich heisse Parvana

(Orig. English: *My name is Parvana* by Deborah Ellis)

Vienna: Jungbrunnen, 2014

160pp; 140x215mm

ISBN 978-3-7026-5871-7, Ages: 13+
Afghanistan, war, terrorism, courage



In the story *Ich heisse Parvana*, war is raging in Afghanistan as a coalition of Western forces tries to oust the Taliban. Parvana's father has died, and her mother, sister, and brother have gone to a faraway wedding, not knowing what has happened to the

father. Parvana doesn't know where they are, but sets out to find them by masquerading as a boy. Her journey becomes more perilous as the bombs begin to fall. Making her way across the desolate Afghan countryside, she meets other children who are strays from the war: an infant boy in a bombed-out village, a nine-year-old girl who believes she has magical powers over land mines, and a boy with one leg. The children travel together because it is easier than being alone. As they forge their own family in the war zone, their resilience, imagination and luck help them survive.

Brigitte Rapp trained as a translator (English and Russian to German) at the University of Vienna. She has been a freelance translator of fiction and non-fiction since 1988 and Director of the Austrian Literary Translators' Association since 1992. Her translations for young people include: *Amani, das Hirtenmädchen* (*The Shepherd's Granddaughter* by Anne Laurel Carter, 2011), *Ansichtssache* (*Bifocal* by Deborah Ellis and Eric Walters, 2009) and *Das Radiomädchen* (*The Heaven Shop*, 2006) and *Am Meer wird es kühl sein* (*Mud City*, 2004) both by Deborah Ellis.

BELGIUM (Dutch)

125

Hummel, Margot van

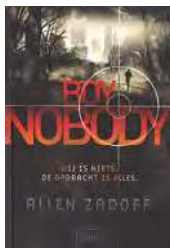
Boy Nobody

(Orig. English: *Boy Nobody* by Allen Zadoff)

Hasselt: Clavis Uitg., 2013

303pp; 150x215mm

ISBN 978-90-448-1948-9, Ages: 15+
Loner, contract murder, falling in love



He is the perennial new kid in school, the one few notice and nobody thinks much about. He shows up in a new high school, in a new town, under a new name, makes few friends and does not stay long. Just long enough, however, for someone in

his new friend's family to die of 'natural causes'. Mission accomplished, Boy Nobody disappears, and moves on to the next target. But when he is assigned to the mayor of New York City, things change. The mayor reminds him of his father, the daughter seems so much like him. When memories and questions surface, his handlers at The Program are watching. Because somewhere, deep inside Boy Nobody, is somebody: the kid he once was, the teen who wants normal things, like a real home and parents, a young man who wants out. And he just might want those things badly enough to sabotage The Program's next mission.

Margot van Hummel was born in 1956 and is a journalist, copywriter and translator. She has translated several young adult novels by Jessica Khoury, including *Origin*, (2012) and *Vitro* (2014), and is working on the *Unknown Assassin* series, by Allen Zadoff, of which *Boy Nobody* is the first book – now retitled *I am the Weapon*.

BELGIUM (French)

126

Sandron, Emmanuèle

Ma tante est un cachalot

(My aunt is a pilot whale. Orig. Dutch:

Mij tante is een grindewal by Anne Provoost)

Brussels: Alice Éd., 2013

315pp; 140x210mm

ISBN 978-2-87426-199-2, Ages: 12+

Sexual abuse, incest, daughter/father



Anne lives by the seashore at Cape Cod. Her uncle's family comes to live in the neighbourhood in a house that is said to be haunted. Her cousin, Tania, is a strange girl, always naughty to Anna with no particular reason. When Tania's mother dies, Tania

becomes more uncommunicative and secretive and is not willing to stay alone with her father. The stranding of whales and the arrival of a whale expert finally allows her to open her heart and say what is hurting her: her father abuses her! In the first part of the book, Tania is aggressive and denies her problem, but slowly we discover the dramatic situation she has endured. First written 25 years ago, the theme of this book has, unfortunately, always been with us.

Born in 1966, Emmanuèle Sandron lives in Luxembourg. She did her studies at the translation school in Mons, Belgium and translates from English, Dutch and German into French. She began her career by translating medical articles, reports from European institutions and music programmes. She first published her own two novels before translating works from other writers. She currently writes her own stories and translates literature for young people as well as for adults. What is very important for her is the music of the language she translates. If she can find the right tone, then the rest is easy. Her most recent translations include *Arno et le voleur de Coeur* (*Arno and the heart thief* by Dirk Niedlandt, 2011).

BRAZIL (Portuguese)

127

Colasanti, Marina

Stefano

(Orig. Spanish: *Stefano*

by María Teresa Andruetto)

São Paulo: Global, 2014

75pp; 160x230mm

ISBN 978-85-260 2069-6, Ages: 13+

Italy, Argentina, migration, war



This book is an invitation to reflect on the consequences of war and its effect on the next generations. Stefano lives with his mother, shrouded in mourning since the death of his father in the World War I. With no prospects in Italy he decides at a young

age to immigrate to Argentina and then fetch his mother. In a narrative that moves between the past and the present, Stefano tells his life story to Ema, his wife and the woman with whom, after many years in Argentina, he foresees the possibility of finally living in a family. His mother has died and he finds no reason to go back to his homeland. By recounting these memories, he can choose his destiny. As he says to Ema: *Sarà forse l'addio... to go on living, because to live, one must learn to leave the past behind.*

Born in 1937 in Asmara, Eritrea, Marina Colasanti moved to Rio de Janeiro in 1948. She studied painting at the National School of Fine Arts. She began to write fiction, illustrate books for young people and work as a translator. She illustrates almost all of her books and has published more than 50 works. Colasanti has won many important national and international awards: in Brazil, the FNLIJ Award (in categories Poetry, Children and Young People, the Jabuti Award (seven times), The Book of the Yeşar from Brazilian Book Chamber (twice), The Great Award of Critics, and the Great Critic Prize from the Paulista Association of Art Critics; in Costa Rica, the Latin American Contest of *Cuentos para Niños* (FUNCE/INICEF); and in Venezuela, the *Norma-Fundalectura Award*, *Mejor del Año*, Banco del Libro. She was the Brazilian candidate for the Hans Christian Andersen Award 2016.

Kreng, Panha

Khnhom Sralanh Kansaeng Khnhom(Orig. English: *I Love My Cloth*)

by Amber Stewart

Phnom Penh: Sipar, 2015

28pp; 205×235mm

ISBN 978-99963-05-58-0, Ages: 3+

Young animals, growing up

CiCi is a little rabbit and although she's getting bigger every day, she is sure that she will never, ever be too big for her cloth. She cannot sleep or do anything without her piece of cloth, but one day she accidentally

learns to let go of her attachment to the cloth. Along the way, with the support of her family, she acquires new experiences and eventually realizes that what she regarded as precious before is not really relevant now. This colourful and attractive picture book tells the charming story of how CiCi learns to let go – through a simple, gentle message about growing up.

Kreng Panha is a student at Paññāsāstra University of Cambodia where he is involved with the project *Drop Everything And Read* or *D.E.A.R.* Through this project he has been exposed to a wider world of reading materials beyond his own required subjects of reading. *Khnhom Sralanh Kansaeng Khnhom* is his first published translation work and it has quickly found a place on many bookshelves for Cambodian children. With the success of his first work, he is determined to continue translating children's literature.

Morelli, Christelle and Ouriou, Susan

Jane, the Fox and Me(Orig. French: *Jane, le renard et moi*)

by Fanny Britt

Toronto, ON: Groundwood Books, 2013

101pp; 220×290mm

ISBN 978-1-55498-360-5, Ages: 10–14

Mobbing, loneliness, identification

Hélène has been inexplicably ostracized by the girls who were once her friends. Her loving mother is too tired to be any help. Fortunately, Hélène has one consolation, Charlotte Brontë's *Jane Eyre*. Hélène identifies strongly with Jane's tribulations, and when she is lost in the pages of this wonderful book, she is able to ignore her tormentors.

But when Hélène is humiliated on a class trip in front of her entire grade, she needs more than a fictional character to see herself as a person deserving of laughter and friendship. At camp, Hélène encounters a fox, a beautiful creature with which she shares a moment of connection. When another girl frightens the fox away, insisting that it must be rabid, Hélène's despair becomes even more pronounced. This emotionally honest novel reveals the casual brutality of which children are capable; but it also assures readers that redemption can be found through connecting with another, whether the other is a friend, a fictional character or even, amazingly, a fox.

Christelle Morelli is a literary translator and elementary school teacher. She has translated and co-translated several works of fiction, non-fiction, graphic novels and children's books. Susan Ouriou is an award-winning writer, editor and literary translator (French-Spanish-English) with over thirty translations and co-translations of fiction, non-fiction, children's and young adult literature to her credit. She has won Canada's Governor General's Award for Literary Translation for *Pieces of Me* by Charlotte Gingras (2009). Their English to French co-translations include *Le chandail d'Amos* by Janet Lunn (*Amos's Sweater*, 2014) and *Chin Chiang et la danse du dragon* by Ian Wallace (*Chin Chiang and the Dragon's Dance*, 2014).

CHILE (Spanish)

130

Saúl, Mariana

Amor

(Trans. from French: *L'amore in città*;

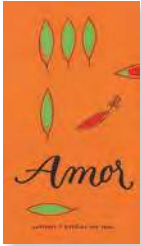
Orig. English: *Love* by Lowell A. Siff)

Santiago: Niño + Hueders, 2015

[76pp]; 130×230mm

ISBN 978-956-9569-00-5, Ages: 4+

Orphan, different, outsider, loneliness, love



Amor is the story of an orphan girl who is different from her peers. Lonely and a bit unusual, the world suggests to her that she is not worthy of love. The story explores some of mankind's most profound themes: tolerance, understanding, loneliness, and the possibility of loving one

another in spite of differences. The dialogue between the text, illustration and the book design (cuttings, perforations, and book flaps) permits an overlapping of colours, perspectives and movement, all within a cinematographic technique that creates a feeling of confinement, loneliness and belittlement.

Mariana Saúl is an experienced translator who was born in Argentina. She has given workshops about translating social sciences, specializing in Spanish and French to English and vice versa. She translates works in the social sciences for publishing houses such as *Fondo de Cultura Económica* in Mexico, George Allen & Unwin in the UK, *Clave intelectual* in Argentina and *Hueders* in Chile.

CHINA (Chinese)

131

Cheng Wei

Da Dao zei: Hui chang ge de ka fei mo

(The robber Hotzenplotz. Orig. German:

Der Räuber Hotzenplotz by Otfried Preussler)

Nanchang: 21st Century Publ. House, 2014

126pp; 145×210mm

ISBN 978-7-5391-9609-1, Ages: 6–12

Grandmother/grandson, robber, adventure



One morning Kasper's grandmother is sitting in the sun outside her house, grinding coffee in her new musical coffee mill, a birthday gift invented by Kasper and his best friend Seppel. Suddenly robber Hotzenplotz, hearing the music, surprises

Grandmother and steals her coffee mill. Sergeant Dimplemoser hears Grandmother's cries and comes to her aid, but Hotzenplotz has evaded the useless police for years. So Kasper and Seppel vow to catch the robber themselves. But catching robbers is not as easy as all that. Kasper and Seppel soon discover that even the best-laid plans can be foiled, especially when Hotzenplotz enlists the help of his wicked magician friend, Petrosilius Zackleman, a gluttonous villain with a weakness for fried potatoes.

Cheng Wei graduated from Nanjing University with a major in Chinese in 1982. In 1992 she moved to Hamburg, Germany where she currently works as a producer at a German TV station and on China-Germany cultural exchange activities. As a well-known children's writer she has published several novels such as *Children from Foreign Countries* and *The Girl's Red Hairpin*, which have been awarded national honours in China. She has also translated many children's works into Chinese including: *Le petit prince* (2009), and the series: *Picture Books of World Famous Literature: Romeo and Juliet*, *Little Kitty in Heilbronn...* (2011), *Little Helen's Secret* (2014) and *Ich und meine Schwester Klara* (2015).

COLOMBIA (Spanish)

132

Peralta, María del Sol

Versos de no sé qué. Antología poética

(Verses of I don't know what. Orig. Portuguese: *Versos de não sei qué* by Pedro Teixeira Neves, et al)

Bogotá: Panamericana, 2013

33pp; 155×220mm

ISBN 978-958-30-4135-8, Ages: 6–9

Poetry



Versos de no sé qué is an anthology of the work of six contemporary Portuguese poets. All of the poems work with simple themes that appeal to children: the delight found in flavours and food, the intensity and joy of colours, the curiosity generated by

animals such as ants, seagulls and cats, the clatter produced by rain, the sounds of musical instruments and feelings such as love and contentment. Easy to understand, the poetry creates empathy within the reader and encourages the enjoyment of words and language. The translation shows a clean and careful handling of sense, musicality and structure of the poems.

María del Sol Peralta is a preschool educator specialized in music and literature for children. She produces workshops, drama, books and music and has worked on reading promotion and artistic expression for children for educational and cultural institutions. She leads the music group *Canta claro* that has given recitals, concerts and sensitivity workshops in Colombia, Uruguay, Argentina, Ecuador, Spain, Mexico and the United States. In 2008 she launched the collection *María del Sol*, music and books for the family that includes the following titles: *Con...¡cierto animal!* (Animal concert), *Tomatina Curatodo cura nada sin amor*, (Tomatina cures nothing without love), *Sana que sana; una canción para cada ocasión* (Heal, heal; a song for every occasion) and *¡Arre, borriquita!; desde entonces por siempre...* (Giddy-up, little donkey; since then and forever). She worked as children and youth's editor and directed the School Reading Plan at Random House Mondadori, Colombia.

CROATIA (Croatian)

133

Ott, Ivan

Kad sam bio mali dječak

(When I was a little boy. Orig. German:

Als ich ein kleiner Junge war by Erich Kästner)

Zagreb: Alfa, 2015

187pp; 165×220mm

ISBN 978-953-297-759-2, Ages: 7–15

Kästner, *autobiography, History 1899–1974*



Erich Kästner re-creates his own childhood in Dresden with many lovely, both sad and humorous, stories about his mother and father, their ancestors and relatives. There are chapters about his schooling, children's plays and everyday life, but also chapters

about much more serious things, such as the bombing of Dresden in 1945.

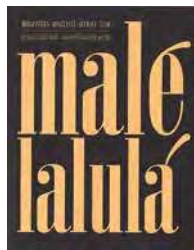
Ivan Ott was born in Karlovac in 1948. He graduated from the University of Zagreb in Slavic languages and literature and comparative literature and later received a Fulbright fellowship. A publisher, editor and translator, he has been editor-in-chief and director in several publishing houses in Zagreb (*Liber, Vjesnik, Školska knjiga*). He is the translator of more than fifty adult and children's books from English and German to Croatian, including: Jorge Luis Borges, *The Book of Imaginary Beings* (1980), G. K. Chesterton, *Apollo's Eye* (1988), Frances Hodgson Burnett, *The Secret Garden* (2002), Somerset Maugham, *The Rain and Other Stories* (2002) and Edith Wharton, *The House of Mirth* (2003).

CZECH REPUBLIC (Czech) 134

Malý, Radek

Malé lalulá

(The little Lalula Orig. German: *Das kleine Lalula* by Christian Morgenstern, Joachim Ringelnatz, H.C. Artmann, Ernst Jandl)
Zlín: Archa, 2014
139pp; 145×185mm
ISBN 978-80-87545-33-1, Ages: 12+
Poetry, nonsense, anthology



Many Czech readers know these grotesque texts from former translations. These texts are not primarily aimed at children, but rather were created as experiments or provocations; they are, nonetheless, irresistibly attractive to

children. The translator has used all means of rich expression to create playful verses with extraordinary invention and feeling. Sometimes German originals are reproduced with great precision; sometimes they are imaginatively transformed in order to be approachable and clear for readers. The translation deftly mimics the child's way of thinking and perception of language using simplicity and rhythmicity. Such thought-provoking texts are rare and especially unusual are texts that inspire creativity and originality, as well as the discovery of the hidden potential of the Czech language.

Radek Malý, born in 1977, is a Czech poet, author of children's books and translator. He completed Czech and German studies at Palacký University in Olomouc. He now lives in Prague where he works as a university lecturer, a translator to and from German and as an editor. He has written four collections of poetry, has published five poetry books and seven books for children including *Kamarádi z abecedy* (Alphabet friends, 2012), *Listonoš vítr* (Wind the postman, 2011), *Kam až smí smích* (Where giggle can go, 2009), and *František z kaštanu, Anežka ze slunečnic*. (František of the chestnut, Anežka of the sunflower, 2006).

DENMARK (Danish) 135

Aidt, Naja Marie

Den gamle mand og hvalen

(The old man and the whale. Orig. Norwegian: *Den gamle mannen og hvalen* by Stian Hole)
Copenhagen: Høst & Søn, 2015
[44pp]; 255×210mm
ISBN 978-87-638-3467-4, Ages: 5+
Siblings, argument, reconciliation, old age



Den gamle mand og hvalen is a touching, evocative story about love and forgiveness, about growing old and about memories. On an island far up north where the mountains meet the ocean, the old man Cornelius is living with his cat. His brother Halvor is living further out on an even more remote island. Cornelius and Halvor have not talked to each other for many years. One day Cornelius discovers a stranded whale on his island. He tries to help the whale back into the ocean, but realizes that he cannot do it by himself. He needs help – help from his brother.

Originally from Greenland, Naja Marie Aidt is a Danish poet and author with nearly 20 works in various genres to her name. She has received numerous honours, including the Nordic nations' most prestigious literary prize, the Nordic Council's Literature Prize, in 2008 for the short story collection *Bavian* (Baboon, 2006). Her work has been translated into several languages, has been anthologized in the Best European Fiction series and has appeared in leading American journals. Naja Marie Aidt's first novel *Sten saks papir* (Rock, scissors, paper) was published in 2012.

EGYPT (Arabic)

136

Megahed, Abier

Altemsah wa alzarafa sadikan hakan

(Crocodile and Giraffe are true friends.

Orig. German: *Krokodil und Giraffe – ein richtig echtes Liebespaar* by Daniela Kulot)

Cairo: Elias Modern, 2013

[24pp]; 230×300mm

ISBN 978-977-304-421-3, Ages: 3–8

Differences, respect, friendship



The small crocodile feels lonely and would like to have a friend. He would like to become friends with the very tall giraffe, but the giraffe does not seem to notice him. Finally they meet and become very good friends. They would like

to spend more time together but the crocodile is small and the giraffe is tall and neither house is convenient. However, because they love each other so much, they find wonderful solutions for all their problems.

Abier Megahed was born 1965 in Cairo. She studied German literature and Egyptian history and art at both Cairo and Helwan Universities. She has been a project coordinator at Goethe-Institute Cairo since 2002. She has translated German books by Philip Waechter (*Rosi der Geisterbahn*, *Rosi and the nightmares*) and Daniel Napp (*Dr. Brumm gibt Gas*, *Dr. Brumm gets going*).

ESTONIA (Estonian)

137

Jaanits, Kadri

Punane nagu veri

(As red as blood. Orig. Finnish: *Punainen kuin veri* by Salla Simukka)

Tallinn: Pegasus, 2014

215pp; 140×210mm

ISBN 978-9949-9531-43-1, Ages: 14+

School, outsider, crime



When seventeen-year-old Lumikki Andersson walks into her school's darkroom and finds a stash of blood stained money, her world is turned upside-down. She is swept into a whirlpool of events as she helps to trace the origins of the money.

Events turn deadly when evidence points to dirty police officers and a notorious and brutal drug kingpin. As Lumikki loses control of her carefully constructed world, she discovers that she has been blind to the forces swirling around her – and she's running out of time to set them right. When she sees the stark red of blood on snow, it may be too late to save her friends or herself. This is the first book in the well-known *Lumikki Andersson* (Snow White) trilogy.

Kadri Jaanits, born in 1976, lives in Muuksi, near the north coast of Estonia. She has worked as a professional translator since 2004 and has translated more than 30 books, both fiction and non-fiction. In the last three years she has translated books for children and young adults, including works by Finnish authors such as Salla Simukka, and Ville Hytönen. In 2015 the E.W. Ponkala Foundation in Finland gave her an award for her translations.

FINLAND (Finnish) 138
Silvonen, Sarianna
Tyttö joka putosi Satumaan alle ja juhli varjojen valtakunnassa.
(Orig. English: *The Girl Who Fell Beneath Fairyland and Led the Revels There* by Catherynne M. Valente)
Helsinki: Gummerus, 2014, 353pp; 135×200mm
ISBN 978-951-20-9245-1, Ages: 12+
Counterworld, adventure



Tyttö joka putosi Satumaan alle ja juhli varjojen valtakunnassa is the second book of the Fairyland series by Catherynne Valente. The girl, September, arrives in Fairyland and learns that the inhabitants have been losing their shadows and their magic to

the world of Fairyland Below. This underworld is ruled by Halloween, the hollow Queen, who is September's shadow. The new Queen does not want to return the shadows. This translation successfully recreates the wordplay and anarchic touch of the original work.

Sarianna Silvonen works as translator and archaeologist. Her experience and expertise in fantasy literature and her courageous and innovative use of the Finnish language are visible in her translation work, especially in the puns and neologisms. Since 2006, she has translated short stories for the *Tähtivaeltaja* magazine and independent fantasy/science fiction short stories. Her translation of the first book in the Fairyland series, *Tyttö joka purjehti Satumaan ympäri itse rakentamallaan laivalla*, (*The girl who circumnavigated Fairyland in a ship of her own making*, 2009) was nominated for the *Tähtifantasia Award*, in 2014 given for the best translation in fantasy literature.

FRANCE (French) 139
Ménard, Jean-François
Ne tombe jamais
(Orig. English: *Never Fall Down* by Patricia McCormick)
Paris: Gallimard Jeunesse, 2014
222pp; 130×200mm
ISBN 978-2-07-065816-9, Ages: 14+
Cambodia 1975, Khmer Rouge, survival



He knows he has to survive at all cost. Over and over I tell myself one thing: never fall down. Arn Chorn-Pond is eleven years old when the Khmer Rouge invades Cambodia. He is separated from his family and assigned to a labour camp to work in the rice paddies under the

blazing sun. Death is everywhere: children die from hunger, malaria, exhaustion, and prisoners are killed on a regular basis. When the soldiers ask if any child can play an instrument, he volunteers, even though he has never played a note in his life. He is well aware that this is his chance to survive. He quickly masters the revolutionary songs the soldiers demand and then begins to steal food to feed the other children. He is even obliged to become Khmer Rouge himself. McCormick listened to Arn Chorn-Pond's testimony for two years in order to accurately tell his story. The tone is distant and respects his particular way of telling the unspeakable. This is a strong and powerful book, well served by Jean-François Ménard's fluid and truthful translation.

Jean-François Ménard was born in Paris in 1948. He studied philosophy and worked as an assistant director for many film directors. He loved telling stories on film sets, so he decided to become a writer. He is also an accomplished translator, translating works by Roald Dahl (*Le Bon Gros Géant, The Big Friendly Giant*, 1984), Malcolm Bosse (*La rêve de la forêt, Deep Dream of the Rain Forest*, 1995), Louis Sachar (*Le passage, Holes*, 2000), the *Artemis Fowl* series by Eoin Colfer and the *Harry Potter* series by J.K. Rowling.

GERMANY (German)

140

Layer, Ilse

Wie ein unsichtbares Band

(Like an invisible bond. Orig. Spanish:

Piedra, papel o tijera by Inés Garland)

Berlin: Fischer KJB, 2014

248pp; 125×210mm

ISBN 978-3-596-85489-9, Ages: 14+

Argentina, history, dictatorship, social injustice



In this novel set in Argentina in the 1970s the narrator looks back on the events of her childhood and early youth. As the sheltered daughter of a well-to-do family from Buenos Aires, she lives in her own idyllic world at her parent's weekend home in the country, often roaming about with two local children. As the three friends grow older, their bonds loosen and they grow apart. Unaware of the great dangers that her friends face, the narrator lives in a different world as if in a glass bubble that protects her from social and political realities. Then the terror of the military regime, to which her friends fall prey, comes crashing over her life like a natural disaster. This translation accurately evokes the Argentinian images for young German readers and captures the unpretentious, fresh language and narrative perspective of the original text.

Ilse Layer was born in 1958 and lives in Berlin. She studied German language and literature, Latin American culture and Romance languages and literature. She worked for cultural programmes and in a publishing house before becoming a freelance translator for Spanish and English. She has translated texts from authors from nearly all Spanish-speaking countries, including works by the Spaniard, Juan José Millás, the Mexican, Verónica Murguía, and the Argentineans, Silvia Schujer and Graciela Montes. *Wie ein unsichtbares Band* was awarded the *Deutscher Jugendliteraturpreis* in 2014. In the Jury's judgment, "the flowing rhythm and the sensual quality of the descriptions are very well captured in this translation."

GREECE (Greek)

141

De Castro, Marisa

Thavma

(Orig. English: *Wonder*, Raquel J. Palacio)

Athens: Papadopoulos, 2013

366pp; 145×205mm

ISBN 978-960-484-425-4, Ages: 12+

Disfigurement, outsider, bullying, self-esteem



August Pullman was born with a facial deformity that, up until now, has prevented him from going to a mainstream school. Starting fifth grade at Beecher Prep, he wants nothing more than to be treated as an ordinary kid – but his new classmates

cannot get past Auggie's extraordinary face. *Wonder* begins from Auggie's point of view, but soon switches to include the view of his classmates, his sister, her boyfriend and others. These perspectives converge into a portrait of one community's struggle with empathy, compassion and acceptance.

Marisa De Castro was born in Athens. Between 1973 and 1982 she lived in Paris where she studied education and literature for children and adolescents at the Sorbonne. Since her return to Greece she has been teaching history and literature to primary school children. She has organized educational programmes in museums and archaeological sites, written several children's books on history and art and has translated children's fiction. Since 1998 she has written critical reviews on children's and adolescent's books for newspapers. In 2006, *Short stories of the archaeological museum*, co-authored with Panos Valavanis, won the National Book Award for non-fiction. In 2012, *Walking on the Byzantine era* won the IBBY Greece Award for non-fiction.

HAITI (Creole) 142

Trouillot, Evelyne

Yon fi, yon gita, yon vwa

(The girl with the guitar. Orig. French: *La fille à la guitare* by Evelyne Trouillot)

Port-au-Prince: Atelier Jeudi Soir, 2012

33pp + 34pp; 120×175mm

ISBN 978-99935-58-34-7, Ages: 10+

Lumane Casimir, music, singer, biography



The book presents the biography of the well-known Haitian singer and musician, Lumane Casimir. Coming from a very poor family, Lumane became famous for her marvellous voice. The story is told in an interactive way: a grandmother reveals the

details of Lumane's struggles in life through a series of questions asked by a child. The Creole translation accurately reflects the original French story, showing how people were at first cruel to Lumane until they recognized she had exceptional talent.

The author-translator, Evelyne Trouillot, was born in 1954 in Port au Prince. She has published more than ten books in Creole and French and many excerpts from her work have been used in textbooks. She has written in several genres from poetry through to drama and has received many distinctions including the *Beaumarchais* award and *Prix Soroptimist*. Her works include *Rosalie l'infame* (The infamous Rosalie, 2003), *Le Bleu de l'île* (The blue of the island, 2005) and *La mémoire aux abois* (Memory at Bay, 2010), which received the *Prix Carbet de la Caraïbe et du Tout-Monde*.

HUNGARY (Hungarian) 143

Nádori, Lídia

Torzonborz, a rabló

(The robber Hotzenplotz. Orig. German:

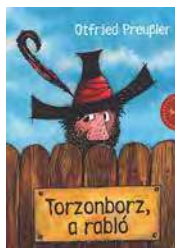
Der Räuber Hotzenplotz by Otfried Preussler)

Budapest: Kolibri, 2013

117pp; 170×240mm

ISBN 978-615-5234-32-3, Ages: 6+

Grandmother/grandson, robber, adventure

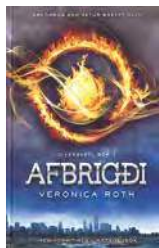


Hotzenplotz has his eyes set on Granny's beautiful coffee grinder, which plays a tune when coffee is ground. He ends up stealing both Granny and her coffee grinder. Granny's grandson Kasper and his slightly goofy friend Seppel are called upon to

free both Granny and her coffee grinder and bring the Robber Hotzenplotz to justice.

Lídia Nádori was born in 1971 in Budapest. She studied language and literature at the Janus-Pannonius-University in Pécs and then worked as an editor at the Jelenkor Publishing House. Since 2000 she has worked at a freelance translator and editor. She has attended workshops in Germany and Switzerland and in 2013, received a grant for literary translators from the Marion-Gräfin-Dönhoff-Fund. She has translated works by Jenny Erpenbeck (*A lelenc, Geschichte vom alten Kind*, 2001), Juli Zeh (*Sasok és angyalok, Adler und Engel*, 2004), Robert Walser (*A Tanner testvérek, Geschwister Tanner*, 2008), Ingo Schulze (*Adam és Evelyn, Adam und Evelyn*, 2009 and *Mobil, Handy*, 2011), Herta Müller (*Cszívjóság, Herztier*, 2011), Erich Kästner (*Cszímás kandúr, Der gestiefelte Kater*, 2012) and Felix Salten (*Bambi*, 2013).

ICELAND (Icelandic) 144
 Matthíasdóttir, Magnea J.
Afbrigði
 (Orig. English: *Divergent* by Veronica Roth)
 Reykjavík: Björt Bókabeitan, 2014
 494pp; 140×215mm
 ISBN 978-9935-453-53-2, Ages: 12+
Dystopia, choice



In this first book of the *Divergent* trilogy, the story takes place in a post-apocalyptic Chicago where the survivors have been divided into five factions. Each year all sixteen year olds take a special test to see which faction is best suited for them. After receiving their

results, the teenagers have to decide whether they choose to remain with their family's faction or transfer to a new one. Beatrice's test results are inconclusive and indicate an aptitude for three factions. She is warned never to tell anyone about this because this means that she is a *Divergent*. Her choice will affect the society as a whole.

Magnea Matthíasdóttir began studying psychology in the 1970s in Copenhagen and thereafter published a poetry collection and three novels. She has worked as a cultural journalist and translator and is writing her doctoral thesis in translation studies. She is also the head of the Icelandic Association of Translators and Interpreters. She has translated many well-known young adult books, including *The Girl with all the Gifts* (2015) by M.R. McCarthy, the *Divergent* trilogy (2011–2013) by Veronica Roth, *House Rules* (2012) and *The Pact* (2013) by Jodi Picoult, *The Hunger Games* (2008 to 2010) by Suzanne Collins and the *Twilight* series (2008 to 2011) by Stephenie Meyer.

IRAN (Persian) 145
 Farbod, Farzad
Matarsak va khedmatkarash
 (Orig. English: *The Scarecrow and his Servant* by Philip Pullman)
 Tehran: Panjareh Publ., 2013
 222pp; 140×190mm
 ISBN 978-600-7058-20-6, Ages: 15+
Scarecrow, adventure, loyalty, respect, humanity



Matarsak va Khedmatkarash is the story of Pandolfo who builds a scarecrow in order to rid his fields of birds. One stormy night, the scarecrow comes to life after being struck by lightning and meets an orphan boy named Jack. Through a

series of adventures, including fighting in a war, acting on stage, confronting brigands, working on a farm and voyaging to a remote island, Jack remains the scarecrow's ever-faithful servant. At the height of their adventures, the scarecrow is captured and dragged to the courtroom on charges of fraud and impersonation. Thanks to the testimony of Grandma Crow and Jack, he is set free and happily returns to the fields to scare off birds. This is a gripping, picaresque adventure, which holds the reader's attention to the end. Woven into the escapades are humanistic themes of fidelity and mutual respect, the endurance of the human spirit under oppression and respect for nature and the environment. In quixotic scrape after scrape, the author masterfully shows that greed and belligerence never prevail.

Farzad Farbod was born in 1968 in Kermanshah and completed his studies in the field of translation from English to Persian. He first concentrated on the translation of poetry but quickly gained recognition for his translations of the children's mystery *Hank the Cowdog* series by John R. Erickson, as well as literary fiction, horror and fantasy. Farbod attempts to stay as close to the original as possible in his translations and allow the characters to express their identities in all their diversity. He has translated the works of Philip Pullman, Philip Ardagh and Neil Gaiman. Farzad Farbod is now a translator, editor and manager of the Pariyan Publishing Company.

ISRAEL (Hebrew)

146

Partom, Noam

Hakol Befnokho

(Orig. English: *Every Thing on It*
by Shel Silverstein)

Moshav Ben Shemen: Modan, 2014

207pp; 170x225mm

No ISBN, Ages: 6–8

Poetry



Hakol Befnokho is a book of one hundred and thirty rhymed poems written and drawn by Shel Silverstein, the author of *The Giving Tree*, *Where the Sidewalk Ends*, *Falling Up*, *The Missing Piece* and many other books.

The poems are sophisticated as well as funny and the drawings enrich the poems and give them another perspective. The characters in the poems are children, adults, animals and imaginary strange creatures that go wild and are capable of everything.

Noam Partom, born 1986 in Tel Aviv, is a poet and performance artist. She is a graduate of Tel Aviv University's creative writing programme, the Helicon Poetry School and the Rimon Academy for Jazz and Contemporary Music. In 2010 she launched an online video poetry project, *Poetube*, which gained much public attention and acclaim. Her debut poetry book *Setting the Water on Fire* was published in 2012 and received the Ramat-Gan Literature Award 2014. Her translation of *Hakol Befnokho* has received accolades from readers and critics alike.

ITALY (Italian)

147

Freschi, Valentina

Con il vento verso il mare

(With the wind towards the sea. Orig. Dutch:
Met de wind mee naar de zee by Guus Kuijer)

Milan: Feltrinelli, 2015

105pp; 140x220mm

ISBN 978-88-07-92247-3, Ages: 9+

Grandfather, illness, dying, death



This book is the fourth in the series of five books about the little girl Polleke, written by Guus Kuijer. In this novel Polleke learns what it means to find herself and the difference between weakness and sensitivity. Above all she learns to forgive and discovers that when someone dies, it does not mean the end of love. The story is told in a simple and profound style, ironic and authentic.

Valentina Freschi was born in Udine, but currently lives in Berlin. She studied in Trieste and received a Bachelor's degree in translation and a Master's degree in technical and literary translation. She is a professional translator from German and Dutch into Italian and, since 2010, a reader for the publishing houses *Fazi*, *Feltrinelli*, *Iperborea*, *Ponte alle Grazie* and *Salani*. She has translated the first four books of the Polleke series by Guus Kuijer published in Italy as *Per sempre insieme, amen* (2012), *Mio padre e' un PPP* (2013), *Un'improvvisa felicità* (2014) and *Con il vento verso il mare*, as well as children's books by other Dutch authors such as Sieb Posthuma, Marcel Roijaards and Arnon Grunberg.

JAPAN (Japanese)

148

Harada, Masaru

Haaremu no tatakau honya. Ruisu Misho no shogai

(Orig. English: *No Crystal Stair*)

by Vaunda Micheaux Nelson

Tokyo: Asunaro shobo, 2015

179pp; 185×260mm

ISBN 978-4-7515-2752-8, Ages: 13+

Michaux, bookstore, Civil Rights Movement



In 1939 an unusual bookstore started business in Harlem, Manhattan: a bookstore specialized in books written by, for and about black people. This story is a fictionalized biography of Lewis H. Michaux who opened the National Memorial African Bookstore in Harlem with an inventory of five books. In those days, black people were not thought to be readers, but Lewis dedicated his life to deliver books and knowledge to his people against all odds. The author, Vaunda Micheaux Nelson, is the great-niece of Lewis Michaux and currently a librarian at a public library in New Mexico. The translation is precise and flawless and skilfully captures the complicated and subdivided architecture of this novel.

Masaru Harada, born in 1957, graduated from the Tokyo University of Foreign Studies. After working at a company for nine years, he studied translation while teaching at a cram school. He has translated many children's books from English, especially young adult books, including *Gulf* (1992) by Robert Westall, *Once* (2005) by Morris Gleitzman, *The Keys to the Kingdom* series (2003 to 2010) by Garth Nix, *Postcards from No Man's Land* (1999) by Aidan Chambers, *The Tree of Life* (2003) by Peter Sis and *Airborn* (2004) by Kenneth Oppel.

REPUBLIC OF KOREA (Korean)

149

Ko, Hyang-ok

Loveletterya, Butakhae!

(Please, love letter. Orig. Japanese:

Rabureta monogatari by Shuzo Oka)

Paju: Woongjin Junior, 2015

155pp; 170×215mm

ISBN 978-89-01-16641-4, Ages: 10–13

First love, love letter



Loveletterya, Butakhae! comprises six stories about love: love that can be found anywhere and love that could belong to anyone's memory. They are about a first love that cannot be told; a secret crush on a popular girl in school; a love that is only realized by jealous emotions; a love that starts out as a joke; a love that ruins a friendship; and a lost love that cannot be reclaimed. Even though the common theme is love, it does not mean that each of these episodes is not exceptional in itself. The overflowing joy, overwhelming moments, miserable tears and regrets are truly special. The author says that the moment of falling in love is the most wonderful thing in the world.

Ko Hyang-ok is a professional translator of Japanese children's literature. She majored in Japanese literature at university. After graduate school, she went to Japan to study Japanese language and culture in Nagoya. She has translated many Japanese children's literary works by renowned Japanese authors especially, Shuzo Oka, whose stories of children with disabilities are widely loved in Korea. She has introduced a wide genre of Japanese literature, such as picture books, fiction and novels to Korean children. She has a reputation of translating works very delicately and in ways that are easy-to-understand for children.

LATVIA (Latvian)

150

Treimane, Mudīte

Emma Glorija un sarkanā Ilgu grāmata

(Emma Gloria and the red book of longing.

Orig. Swedish: *Emma Gloria och den röda*

Längtansboken by Henrika Andersson)

Riga: Liels un mazs, 2013

198pp; 130×190mm

ISBN 978-9984-820-80-4, Ages: 12+

Nostalgia, uncertainty, fantasy world



Fourteen-year-old Emma Gloria lives in Helsinki and writes about her dreams and fears – things she cannot share with anyone else. She has created a parallel world that reflects all the things that happen to her in real life. For quite a lengthy and painful time,

she finds herself unable to bring the two worlds together and thus come to terms with reality. She has several ambivalent relationships: with a friend who sometimes turns into an enemy; with her piano teacher who upsets her with his demonstrations of affection; with her mother, whose attempts to help she rejects, and with the therapist her mother has found for her. And yet gradually, one step at a time, she reaches the point where the two worlds can become one, making it possible for Emma Gloria to find her inner balance.

Mudite Treimane, born 1948, graduated from Latvian University Faculty of Foreign Languages. Besides her work at the National Library of Latvia she has been translating Swedish, Norwegian and Danish literature into Latvian since 1980. She has translated approximately 70 titles. Her greatest interest has always been in children's literature. She has translated sixteen books of Astrid Lindgren and eight books of Tove Jansson. In 2007 she wrote a Latvian biography of Astrid Lindgren. *Saulesplava*, her translation of *Sunnanäng* (Sun meadow) by Astrid Lindgren was selected for the IBBY Honour List in 2010. She has twice won the *Jānis Baltvilks Prize in Children's Literature*, in 2009 and in 2014 for *Emma Glorija un sarkanā Ilgu grāmata*.

LEBANON (Arabic)

151

Abboud, Marc and Nasr, Dany

Charlie wa Masnaa al Chocolate

(Orig. English: *Charlie and the Chocolate*

Factory by Roald Dahl)

Beirut: Samir, 2013

210pp; 130×200mm

ISBN 978-9953-31-296-5, Ages: 10+

Factory, sweets, adventure, vice



Charlie Bucket loves chocolate and Willy Wonka, the most wondrous inventor in the world, is opening the gates of his amazing chocolate factory to five lucky children. It is the prize of a lifetime! Gobstoppers, wriggle sweets and a river of melted chocolate delight await. Charlie needs just one Golden Ticket and these delicious treats could *all* be his.

Marc Abboud translated the story and Dany Nasr translated the songs for *Charlie wa Masnaa al Chocolate*. Marc Abboud has a Bachelor's degree in Business Management and Information Technology Management and a Masters degree in History of Civilisation. He has many years of experience in managing translation projects through his company *Marketch*. Dany Nasr holds an MBA from Saint Joseph University in Beirut. He is also part of the publishing house's reading committee and contributed to the proofreading of several series. He translated the songs in *Charlie wa Masnaa al Chocolate* as well as for *Charlie wal Misaad Azzoujaji Al Aazim* (*Charlie and the Great Glass Elevator*) also by Road Dahl.

LITHUANIA (Lithuanian)

152

Alksnėnas, Viltaras

Sidabrinis asiliukas

(Orig. English: *The Silver Donkey*)

by Sonya Hartnett)

Vilnius: Nieko Rimto, 2014

148pp; 165×225mm

ISBN 978-609-441-201-1, Ages: 10+

WWI, soldier, storytelling



The story is set in World War I and tells about an English soldier who is blinded during the war. He tries to escape from the horrors of war and reach his home on the other side of the English Channel. One bright morning, a little French girl named

Coco and her older sister Marcelle find him in the woods. They take care of the soldier, bring him food and then, with help of their brother Pascal, plan his journey back home. In return for their kindness the soldier tells four stories all of which are connected to the tiny silver donkey he carries everywhere for luck and hope. The stories, as is the novel, are about bravery, dedication and sensitivity. Finely drawn children's characters, clear and expressive narration and the significant anti-war message have made this book a classic.

Viltaras Alksnėnas is the pen name of Kęstutis Urba. Born in 1954, he graduated from Vilnius University and in 1978 became a teacher in the Faculty of Philology at the University. His main teaching subject is children's literature and upon discovering that many of the classics of children's literature were not available in Lithuanian, he began to translate them. His first translation was *The Secret Garden* by Frances Hodgson Burnett and thereafter, *Anne of Green Gables* by L.M. Montgomery, *Tuck Everlasting* by Natalie Babbitt, *Tom's Midnight Garden* by Philippa Pearce, *The Giver* by Lois Lowry, *The Little Bookroom* by Eleanor Farjeon and *The Miraculous Journey of Edward Tulane* by Kate DiCamillo. His translations have been reprinted several times and four of them have been recognised as the Best Translation of the Year by IBBY Lithuania. His translation of *The Complete Tales* by Beatrix Potter was included in the 2012 IBBY Honour List.

MEXICO (Spanish)

153

Zárate Figueroa, Darío

Heroidas

(Orig. Latin: *Epistulae heroidum*)

by Publius Ovidio Naso [Ovid])

Mexico City: Castillo, 2015

271pp; 130×210mm

ISBN 978-607-621-219-6, Ages: 15+

Treason, perfidy, letter



Common to most exciting Greco-Roman myths is tragedy: ruined kingdoms, deaths decreed by fate, full lineages disgraced and of course, betrayed loves. In the twenty-one poems, written in the form of letters, which make up this piece, Ovid explores the pain of

women who suffered betrayal, abandon and oblivion at the hands of the great heroes of classical mythology. These poems reveal the feminine perspective of some of the histories that forged western culture. The collection has been edited to enable a clear and reader-friendly approach and the contextual information is clear and concrete.

Darío Zárate Figueroa was born in 1987 in Mexico City. He studied classical literature at the National Autonomous University of Mexico and now works as a translator and proofreader. He has translated several works from English, French, Portuguese and Latin into Spanish. These works include Jules Verne's *The Carpathian Castle*; poems by Fernando Pessoa and Vinicius de Morães for Carlos Drummond de Andrade's anthology *Vuelo de voces*; Charles and Mary Lamb's *Tales from Shakespeare* (2015), and *The Imperfect Life of T. S. Eliot* by Lyndall Gordon as a joint translation with Jorge Aguilar Mora.

MONGOLIA (Mongolian)

154

Sukhbaatar, Ts.

Ovliin ulger

(Winter fairy tales. Orig. Finnish: *Vinterkväellar* by Zacharias Topelius)

Ulaanbaatar: Nomiin Khishig, 2015

199pp; 170×225mm

ISBN 978-99973-3-038-3, Ages: 8–12

Fairy tale



This book is a collection of Finnish fairy tales that help children overcome problems and help them understand the beauty of the universe. The stories are social (Whip musician), tales of heroes (Little Sampo), lyrical (Winter fairy) and tales

of animals (Two and two is four). Finland and Mongolia have similarities in language and culture and they share the oral tradition of stories told by wise ancestors during the long winter nights.

Sukhbaatar Tserendorj was born in 1945. He worked for many years as an editor of children's literature in the Ministry of Education and currently works as a teacher of English composition at the Mongolian University of Education. He is a specialist in translating lyrical works of children's literature and has translated children's literature from Russian for over twenty years. He has translated more than 30 books for children and adults.

NETHERLANDS (Dutch)

155

Jonge, Jenny de

Bunkerdagboek

(Orig. English: *The Bunker Diary* by Kevin Brooks)

Amsterdam: De Harmonie, 2014

224pp; 140×210mm

ISBN 978-90-76168-88-3, Ages: 13+

Kidnapping, captivity, group dynamics, survival



One day sixteen-year-old Linus is kidnapped and locked up in an underground bunker. From that moment on he and five other people are terrorized by someone who watches and controls them – someone who rewards and punishes them whenever

he likes. Linus starts writing in a diary about what happens to them and about the different reactions of the other people to the unpredictable actions of the unknown kidnapper. His imprisonment is a reason for Linus to reflect on his life and the choices he has made. *Bunkerdagboek* is a horrifying book that gives insight into how individuals cope with desperate situations.

Jenny de Jonge taught Dutch language and literature at *Het Stedelijk Gymnasium* in Haarlem for over twenty years. During the same period she started her own publishing company for juvenile books and won many awards for her books. She also worked as a publisher at the publishing house *Gottmer* and became a translator and advisor for children's and young adult books in 2003. She has translated several young adult classics by authors such as Meg Rosoff, Linzi Glass, John Boyne, Jenny Valentine and Kevin Brooks. *Wat ik was*, her translation of *What I was* by Meg Rosoff was selected for the 2010 IBBY Honour List.

Marshall, Julia

Detective Gordon: The First Case(Orig. Swedish: *Kommissarie Gordon:**Det första fallet* by Ulf Nilsson)

Wellington: Gecko Press, 2015

92pp; 150x210mm

ISBN 978-1-927271-50-6, Ages: 7–9

Forest, animals, theft, detective-story

Someone is stealing nuts from the forest, and it is up to Detective Gordon to catch the thief! Unfortunately, solving this crime means standing in the snow and waiting for a long time... If only Detective Gordon had an assistant – someone small,

fast, and clever – to help solve this terrible case. Then he would be able to go back to doing what he does best: thinking, eating cakes, drinking tea, and stamping important papers. *Detective Gordon: The First Case* is a brilliant detective story by one of Sweden's top children's writers.

Julia Marshall was born in Marton. She worked in Sweden for 12 years at Appelberg, a leading Swedish publisher of multi-language company magazines and web communication. She returned to New Zealand to set up Gecko Press in 2004. Her translations include the New Zealand editions of the Swedish stories: *Kan du vissla Johanna?* by Ulf Stark (*Can You Whistle, Johanna?*, 2005), *Min vän Percys magiska gymnastiskor* by Ulf Stark (*My Friend Percy's Magical Gym Shoes*, 2005), *Alla döda små djur* by Ulf Nilsson (*All the Dear Little Animals*, 2006), *Pannkakstårtan* by Sven Nordqvist (*Pancakes for Findus*, 2007) and *Mitt lyckliga liv* by Rose Lagercrantz (*My Happy Life*, 2012).

Teepa, Kawata

Ngā ki(Orig. English: *Keys* by Sacha Cotter)

Wellington: Huia, 2014

[40pp]; 210x270mm

ISBN 978-1-77550-164-0, Ages: 3–7

Father/daughter, bedtime, imagination

Ngā Ki is a lively, imaginative and quirky picture book that shows the warm special bond between a father and his daughter and their creative bedtime stories. As the father tucks his daughter into bed, he tells her fantastically

imaginative stories about the keys on his key ring and what they unlock – from a zippenburger that takes him to work, to a rocket to collect space noodles, a treasure box in the jungle, a paddock where he rides a woolly mammoth that only eats yellow food. The story encourages children to use their own imagination to predict and build their own stories about each key. Children enjoy spotting the toys tucked away in the illustrations that inspire the father's imaginative stories.

Kawata Teepa is of Tūhoe and Whakatōhea affiliation and comes from Rūātoki, a valley in New Zealand's North Island. He is an award-winning translator, providing translations for Huia publishing house that specialises in Maori-language publications, as well as educational works published by the New Zealand Ministry of Education for Children in Māori-language schools. He has written books in Maori for young readers, including *He Perehana Rereke* (2012). His translated titles include the picture books: *Whiti Te Rā!* (*Haka* by Patricia Grace, 2015), *Nā Wai Te Waka i Totohu?* (*Who Sank The Boat* by Pamela Allen, 2015), *Ngā Kaitiaki a Tama* (*The Guardians of Boy*, 2013), *Te Kihini O Te Po* (*In the Night Kitchen* by Maurice Sendak, 2013) as well as *Te Haere ki te Rapu Pea* (*We're Going on a Bear Hunt* by Michael Rosen, 2012). His translation of *Maumahara ki tērā Noema* (*Remember That November* by Jennifer Beck, 2012) was selected for the IBBY Honour List 2014.

NORWAY (Norwegian) 158

Stubhaug, Hilde

Jeg gir deg sola

(Orig. English: *I'll Give You the Sun*

by Jandy Nelson)

Oslo: Gyldendal, 2015

421pp; 135x210mm

ISBN 978-82-05-47195-5, Ages: 13+

Twins, love, jealousy, artist



In *Jeg gir deg sola* we see the world through the eyes of the twins Noah and Jude. They are very close but also very different from one another. At thirteen, Noah is an awkward loner consumed by drawing, painting and thoughts about the boy next door, while his sister Jude is

a beautiful, daredevil surfer who hangs out with the cool kids. Three years later, however, Jude and Noah are barely speaking, and their roles seem reversed. Now, Jude is an introverted art student while Noah is outgoing and has given up drawing. Something has happened, and in alternating chapters each twin reveals a different piece of the puzzle. The story that unfolds is about love, family, loss, jealousy and art, and the slightly nutty characters of *Jeg gir deg sola* make it a truly unforgettable one.

Hilde Stubhaug was born in Oslo in 1973. She has a degree in history of ideas and Nordic literature from the University of Oslo. She has worked as an editor, critic and professional reader and, since 2007 as a full time translator of fiction, mainly from English. In addition to Jandy Nelson, she has translated books by Lauren Oliver, Rebecca James, Simone Elkeles, David Vann, Chimamanda Ngozi Adichie and Alexander Hemon, among others.

PALESTINE (Arabic) 159

Kurdi, Wasim

Kayfa sa'ada al-difda'u ila assama?

(Orig. English: *How the Frog Went to Heaven?*

A Folk tale from Angola by Aaron Shepard)

Ramallah: A.M. Qattan Foundation, 2015

[26pp]; 165x220mm

ISBN 978-9950-313-61-3, Ages: 8–12

Frog, heaven, fairy tale



Kimana wants to marry the Virgin of Heaven. So the young man writes a letter asking for her hand from her father, the Lord of the Sun. As he is unable to get to heaven, he asks a rabbit, a deer and a falcon to deliver the letter but none of

them accepts. Finally, he asks the frog, who is willing to try. The frog waits for the ladies who provide water to the Lord of the Sun to come to earth. He hides in one of the water jars and is lifted to heaven. The father writes a letter asking for a bundle of money for his daughter and the frog hides in a jar and returns to earth. The frog gets the money from Kimana and returns to heaven in the same way. When Kimana is unable to go to heaven to claim his bride he asks the frog to go for him. The Virgin of Heaven realizes that the frog is the one who delivers the messages back and forth and decides to marry the frog instead of Kimana.

Wasim Kurdi was born in Jerusalem in 1960. He has a Bachelor's degree in Arabic language and literature and a Masters degree in drama. He is a writer and poet, working at the Qattan Foundation as Director and Practitioner in Drama in Education. He is also a chief editor of the periodical *Ru'a Tarbawiyah*. He has published poetry collections and written songs, plays (*Natreen Faraj and huzzairah*) and lyrical and dancing shows (*Marj Ibn Amer, Ijbeineh and fawanees*).

RUSSIA (Russian) 160
 Voronkina, Tatiana
Semia 3×1
 (3×1 family. Orig. Hungarian: *3×1 család*,
 by Nóra Majoros)
 Moscow: KompasGuide, 2014
 76pp; 140×200mm
 ISBN 978-5-00083-217-2, Ages: 7–10
Extended family, stepfamily



Nine-year-old Bruni has a lot of relatives. Her father had another family before he met her mother. Some time after Bruni was born, her parents separated and now her father has a new wife and children. Bruni honestly and wittily describes her big and

complicated family. *Semia 3×1* is a very unusual and very necessary book for many children and parents in modern families. This family is proof that, with love, even the most complicated family relations gradually become easier.

Tatiana Voronkina, born 1933, is a much-honoured translator of Hungarian literature and culture. She is the author of more than 300 translations from Hungarian into Russian including works from István Erkeny, Mór Jókai, Istvan Krudi, Mihaly Babics, Dejo Kostolany, Endre Illes, Istvan Szabo, Jenő Rejytei and many others. For her professional skills, Voronkina was awarded the Order of Labour Glory gold class, the Small Cross Order of Merit of the Hungarian Republic, the Badge of Honour for Socialist Culture, the medal *Pro Cultura Hungarica*, the *Artiada* literary award and the Milan Fust Prize, Hungary's highest literary honour. Her recent translations of children's books include works by Pal Bekes (*Treasures of the son of the white horse street*, 2010, *Apology for a magician*, 2011 and *Conqueror of fear*, 2012), Eva Janikowski (*If I were grown-up ...*, 2012 and *Who does this child take after?*, 2012), Sandor Canyadi (*Mouse, seen the life*, 2013) and Judith Berg (*The adventures of mischievous mouse*, 2013).

SLOVAKIA (Slovak) 161
 Kuliňová, Alica
**Často si vymýšlam... že ma bolí škola,
 aby som nemusel ísť do žalúdka**
 (I often make things up. Orig. Croatian:
Zeleni mravi; Zmajevi i vukodlaci; Ja, magarac;
 and Bonton by Zvonimir Balog)
 Bratislava: Perfekt, 2013, 96pp; 160×200mm
 ISBN 978-80-8046-613-8, Ages: 9+
Humour, word play, anthology



In compiling a book of modern stories for children, Alica Kuliňová faced the challenge of translating the stories of Zvonimir Balog, who is famous for his word games, newly coined words, metaphors and fresh humour. The

book, *Často si vymýšlam ...* includes 64 stories: some just two lines and others up to eleven pages long. Even though the selection appears at times random, it is varied and never boring.

Alica Kuliňová graduated from the Faculty of Art of the Comenius University in Bratislava and specialized in translation and interpreting in Serbian, Croatian and Russian. She works at the same university in Slavic Philology as an assistant professor. Her research focuses on translation science and history of Croatian literature. She also translates professional and artistic literature from Croatian and Macedonian. Her translations for children have included *A drž pevne joystick!* (Hold the joystick firm! 1997) by Josip Cvenič, *Ostali mi iba sny* (Only Dreams Are Left for Me, 1997) by Stjepan Tomaš, *Damjanovo jazero* (Damian's Lake, 1998) by Anto Gardaš. *A drž pevne joystick!* won the BIBIANA and Slovak IBBY award for the Best Children's Book of Spring 1997 and *Často si vymýšlam...* won the BIBIANA and Slovak IBBY award for the Best Children's Book of Summer 2013.

Mahkota, Tina

Barjanski Otok(Orig. English: *Bog Child* by Siobhan Dowd)

Lesce: Založba Zala, 2014

327pp; 140×215mm

ISBN 978-961-6859-57-8, Ages: 14+

Northern Ireland, civil war, History 1981

Bog Child is set in the 1980s during the Troubles of Northern Ireland. It features an 18-year-old boy who must study for exams but at the same time worries about his brother's hunger strike in prison and the stress of being a courier for the provisional IRA.

At night he dreams of a murdered girl whose body he discovered in a bog. The nearness of death impinges on his coming of age and early adulthood: he is resolved to leave his family and his troubled country to study medicine in Scotland. In spite of its apparent bleakness, uplifting messages permeate this outstanding award-winning novel. The author, Siobhan Dowd (+2007) was an outspoken human rights activist and advocate of unprivileged children and their right to literacy.

Tina Mahkota, born 1964, is a freelance literary translator from English and German. She studied Comparative Literature and English and was a lecturer at the University of Ljubljana and is now a full-time literary translator. Her bibliography comprises nearly 280 works, mostly translations of novels, essays and poems by many classical and contemporary writers in English and German, as well as translations of 60 plays produced by professional Slovenian theatres. She is the recipient of several international residential grants and two Slovenian awards for translation for adult books, including the Sovre Prize for *The Dubliners* by James Joyce in 2013. Her translations for children and young readers include books by Edwin Moser (*Der karierte Uhu*, 1996), Dick King-Smith (*The Sheep-Pig*, 1997), Christine Nöstlinger (*Der TV-Karl*, 1996), Carl Voigt (*When She Hollers*, 1997), Thomas Jeier (*Hilferuf aus dem Internet*, 2000) and Antje Damm (*Der Besuch*, 2015).

Geldenhuis, Kobus

Hoe om jou draak te tem(Orig. English: *How to Train Your Dragon*

by Cressida Cowell)

Pretoria: Protea Boekhuis, 2013

205pp; 135×210mm

ISBN 978-1-86919-966-1, Ages: 9–13

Viking, dragon

Hoe om jou draak te tem chronicles the adventures and misadventures of Hik die Horribale Hamerkop die Derde (Hiccup Horrendous Haddock III) as he tries to pass the important initiation test of his Viking clan – the Tribe of the Hairy Hooligans – by catching

and training a dragon.

Kobus Geldenhuis is an award-winning translator of animated films for children, a television scriptwriter and a translator of children's literature. His book translations into Afrikaans include Roald Dahl's *Charlie and the Chocolate Factory*, *Charlie and the Great Glass Elevator*, *Matilda*, *James and the Giant Peach* (1990s; J.K. Rowling's *Harry Potter and the Half-blood Prince* and *Harry Potter and the Deathly Hallows* (2009); Michael Morpurgo's *War Horse* (2012) and *Why the Whales came* (2015); the German youth series *Kwaaikofski* (2012–2014) by Jürgen Banscherus; the series for girls, *Mein Lotta-Leben* (2013–2015) by Alice Pantermüller; the series *How to Train your Dragon* by Cressida Cowell (2013–2015); and the entire *Narnia* series by C.S. Lewis (2015–2016). He is the winner of the Academy for Art and Science Award (2015) for his translation of *How to speak Dragonese*, the third book in the *Dragon* series by Cressida Cowell.

Magona, Sindiwe

Iintsomi Zase-Afrika(Orig. English: *Stories of Africa*)

by Gcina Mhlophe)

Pietermaritzburg: University of KwaZulu-Natal Press, 2014

55pp; 220×285mm

ISBN 978-186914-267-4, Ages: 4+

Folk tale, cosmology, animals

This folklore story collection offers a feast of enjoyment for young readers: ten enchanting tales, steeped in the richness of the African oral tradition. Where did the first stories in the world come from? How did little Tortoise win the

respect of all the other animals? Who was Nanana bo Sele and what happened when she built her house in the middle of the animal's road? Why was young Crocodile so determined to get hold of the Monkey's heart? These oral stories, passed on to the author by her grandmother, have been recorded and written with inimitable aplomb and accompanied by lively illustrations by various South African artists.

Sindiwe Magona is writer in residence at the University of Western Cape. She is an author, storyteller, motivational speaker, actor, isiXhosa teacher and translator. She has written over 120 children's books, folktales, stage plays, books of short stories, including *Living, Loving, and Lying Awake at Night* (1994), autobiography, biography, novels, radio plays and a screenplay. She writes in English and isiXhosa and translates for various media, including film. She was awarded the Order of iKhamanga by the President of South Africa in 2011. Her youth novel, *Mother to Mother* (2000) is required school reading in South Africa. Her latest novel, *Seriti sa Sechaba* (Chasing the tails of my father's cattle) was published in 2015.

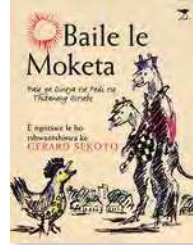
Khosi, Selloane

Baile le Moketa. Pale ya Dintja tse Pedi tse Thibaneng Ditsebe(Orig. English: *Shorty and Billy Boy. A Tale of Two Naughty Dogs* by Gerard Sekoto)

Johannesburg: Jacana, 2013

[40pp]; 230×295mm

ISBN 978-1-4314-0779-8, Ages: 5–10

Theft, jail, contrition, freedom

Baile le Moketa is a book for children as well as art lovers and collectors. It was written and illustrated in 1973 by Gerard Sekoto (1913–1993), one of South Africa's most famous artists, acknowledged to be the father figure of contemporary

South African art and widely thought of as an iconic and inspirational figure. *Baile le Moketa* tells the tale of two troublesome dogs whose thieving waysu79 take them to the far-away town of Porcupine Hills. Here they meet all sorts of interesting characters but continue their mischief until Billy Boy is caught red-handed and sent to jail. In jail he dreams about the kindness of others and comes to realise that good deeds are the true measure of freedom. This story is a timeless and engaging story that retains Gerard Sekoto's unique spirit and imagination.

Selloane Khosi worked for several years as a seSotho translator, language advisor and producer for the South African Broadcasting Corporation in television and radio. She started working as a freelance seSotho translator in 1999 and has facilitated translations and productions in all South African languages and in a variety of genres including teaching materials, textbooks and children's books. Her other translated children's books include *The Cool Nguni* series by Maryanne and Shayle Bester and Desmond Tutu's *God's Dream*.

SPAIN (Basque) 166

Arratibel, Miren

Haizea sahots artean

(Orig. English: *The Wind in the Willows*

by Kenneth Grahame)

Donostia/Iruñea: Erein/Igela, 2013

197pp; 175x240mm

ISBN 978-84-9746-856-5, Ages: 12–16

River, friendship, adventure, anthropomorphism



Spring has come to the forest. Mole, while doing the cleaning, meets Water Rat. They become close friends and begin to live together at the River Bank. Staying at Rat's house, Mole gets to know several friends in the new surroundings:

Toad, Badger, Otter ... Together they go through many adventures on the quiet River Bank, never forgetting that the dangerous, but beautiful, Wild Wood is nearby and beyond it lies the whole Wide World. The book uses humour and lyricism to tell us the stories of Mole, Rat, Badger and Toad and the adventures they share together.

Miren Arratibel was born in Donostia in 1969. She has worked as a translator, editor and proof-reader for several institutions, publishing houses and literary organisations. Her best known translations for children and young adults include *Hemeretzi ipuin (Collected Works, 19 Tales* by H.C. Andersen), *Gizon Ikusezina (The Invisible Man* by H.G. Wells), *Perfumea (Das Parfum* by Patrick Süskind), and *Greg, Gizajo baten egunkaria (Diary of a Wimpy Kid* by Jeff Kinney).

SPAIN (Catalan) 167

Raluy, Gustau, and Jong, Caroline de

Quan el meu pare era un arbust

(When my father was a bush. Orig. Dutch:

Toen mijn vader een struik werd

by Joke van Leeuwen)

Barcelona: Ed. Cruïlla, 2013

107pp; 120x190mm

ISBN 978-84-661-3205-3, Ages: 9+

War, flight, inhumanity, father/daughter



Ela's father is a pastry chef but is called up to fight in the war. Luckily he has a handbook entitled "All a soldier needs to know", which explains how to disguise yourself as a bush to mislead the enemy! So Ela doesn't have to worry about him. As the war continues, Ela has

to make a long journey to her mother, who has been living in a neighbouring country for a long time. She has been away so long that Ela knows very little about her. She makes the long journey with many setbacks and unexpected events on the way. When she finally crosses the border, she realises that she cannot find the piece of paper with her mother's address and she cannot speak the language in the new country. But Ela never gives up. With humour and the disarming logic of a child, the author delves into the absurdity of war.

Caroline de Jong and Gustau Raluy work as a team to translate children's books from Dutch to Catalan. Their best known translations include *Carta al rei (Brief voor de koning* by Tonke Dragt), *El senyor Finney i el món de cap per avall (Mr Finney en de wereld op zijn kop* by Laurentine van Oranje & Sieb Posthuma), *Que no passi (Een kleine kans* by Marjolijn Hof), *Atreveix-te amb tres (Durf voor drie* by Bart Moeyaert), *L'enigma dels quadres robats (De kunstrijder* by Jan Terlouw) and *La caiguda (Vallen* by Anne Provoost). Caroline de Jong also translates from French, English, Spanish and Dutch. Gustau Raluy translates from French, Italian, Spanish and Catalan, educational books, fiction and classics.

Nicolás, Ramón

Bisa Bea, Bisa Bel(Orig. Portuguese: *Bisa Bea, Bisa Bel*
by Ana Maria Machado)

Vigo: Galaxia, 2013

140pp; 130×200mm

ISBN 978-84-9865-499-8, Ages: 10+

Great-grandmother/great-granddaughter, family

In *Bisa Bea, Bisa Bel* an image unleashes an imaginative waterfall with words. Isabel finds a photo of her great-grandmother Bea and begins a dialogue that leads Isabel to understand her family and herself. Another girl appears in the story, Isabel's great-granddaughter.

The three women represent three moments in time – past, present and future. In this story memory acts as a revelation in order to find freedom.

Ramón Nicolás has translated many books into Galician for children, young people and adults. These titles include: *Unha odisea nórdica* (A Nordic Odyssey by Jack London, 1995), *Cairo branco* (White Fang by Jack London, 1997), *O fillo do acordeonista* (The accordionist's son by Bernardo Atxaga, 2004), *A fin da terra* (Land's end by María Rosa Lojo, 2006), *Se eu fose moi delgado* (If I were very thin by António Mota, 2006), *Comandante Hussi* (Commander Hussi by Jorge Araújo, 2007), *Budapest* (2008) by Chico Buarque, *Obabakoak* (2008) by Bernardo Atxaga, *Sete casas en Francia*, (Seven houses in France by Bernardo Atxaga, 2009), *Catálogo de obxectos rebuldeiros*, (Catalogue of playful objects by Pablo Prestifilippo, 2011) and *Mefi, Sata e Demi* (Mefi, Sata and Demi by de Mercedes, 2011).

Santos Domingo, Diego de los

La lección de August(Orig. English: *Wonder* by Raelle J. Palacio)
Barcelona: Random House (Nube de Tinta),
2012

413pp; 140×215mm

ISBN 978-84-15594-02-4, Ages: 8–12

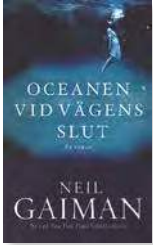
Disfigurement, outsider, bullying, self-esteem

August Pullman was born with a facial disfigurement that, up until now, has prevented him from going to a mainstream school. Starting fifth grade at Beecher Prep, he wants nothing more than to be treated as an ordinary child – but his new classmates cannot get

past Auggie's extraordinary face. *La lección de August* begins from Auggie's point of view, but soon switches to include his classmates, his sister, her boyfriend and others. These perspectives converge into a portrait of one community's struggle with empathy, compassion and acceptance.

Diego de los Santos was born in 1974 in Spain. He has been a prolific literary translator for 15 years and has translated novels, graphic novels and children's books. He has covered a wide variety of genres, including fantasy, sci-fi, young adult, romance, mystery and thriller, as well as children's books. He has translated bestselling authors such as Neil Gaiman (*The Sandman*), Suzanne Collins (*Books 3–5* of the *Gregor* series), Alan Moore (*The League of Extraordinary Gentlemen*), James Patterson (*I Funny*), Tad Williams (*The Dirty Streets of Heaven*), Maggie Stiefvater (*Forever*), and Rosie Banks (*the Secret Kingdom series*).

SWEDEN (Swedish) 170
 Leandoer, Kristoffer
Oceanen vid vägens slut
 (Orig. English: *The Ocean at the End of the Road* by Neil Gaiman)
 Stockholm: Bonnier Carlsen, 2014
 218pp; 130×210mm
 ISBN 978-91-638-7837-4, Ages: 13+
Memories, against the world, magic



Oceanen vid vägens ände is a book that employs magic and terror to tell a fairy tale about unprotected childhood. It is a beautiful and horrible fantasy about children's vulnerability, ephemeral memory and the depth of the ocean. It is also about evil and horror and the strongest of friendships. A

man has returned to his childhood haunts. He is sitting on a bench, looking at the sky reflected in the duck pond. Or is it a regular pond? Did someone drown there? The little pond is in fact an ocean. That is what his best friend, Lettie, used to say. Now he remembers and the past is suddenly a presence. Leandoer's translation of *The Ocean at the End of the Road* is a veritable masterpiece, not only because every word is just right, but also because of the rhythm, the atmosphere, the innovative thinking and the magic.

Kristoffer Leandoer, born in Stockholm in 1962, is a writer, translator (of both English and French) and literary critic, as well as a poet and musician. He made his debut as a poet in 1987 and attracted attention with a collection of horror short stories *Svarta speglar* (Black Mirrors, 1994) and in 2010 his novel *Mask* was nominated for the August award. He writes for adults, children and young adults. In his translations he has a special eye for fantasy, death and other worlds. He received the Kerstin M Lundberg radio journalism award in 2013, and in the same year the Jacques Outin award for his translations from French into Swedish.

UNITED ARAB EMIRATES (Arabic) 171
 Ali, Hagar
Mughamarat Ra'ed Ma' Qarasinat Almajarrat
 (Orig. English: *Intergalactic Ed and the Space Pirates* by Ella Denton)
 Dubai: Hudhud Publ., 2015
 [32pp]; 230×270mm
 ISBN 978-9948-18-515-4, Ages: 6–12
Space, moon, theft, pirate



All is peaceful and calm in outer space, until a band of space pirates steals the moon! Will Intergalactic Ed and his faithful cat, Sputnik, find a way to release it? Or will they end up walking the Space Plank?

Hagar Ali is a freelance translator from English into Arabic and vice versa as well as an early learning educator. She graduated in English from the School of Alalsun at the Ain Shams University in Cairo, Egypt and received a translation diploma from the American University in Cairo. She has translated many instructional books for young learners and teenagers for the publishing house, *Nahdet Misr*, as well as stories for *Hudhud Publishing*. She has also done translations for the Department of Culture and Information in Sharjah.

UNITED KINGDOM (English) 172

Wright, Chantal

Anton and Piranha

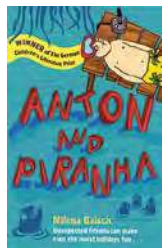
(Orig. German: *Anton taucht ab*
by Milena Baisch)

London: Andersen Press, 2013

99pp; 130×200mm

ISBN 978-184-939-619-6, Ages: 9+

Camping, discontent, friendship, grandparents



Anton is not happy. He has come to spend the summer with his grandparents at a holiday camp. This is bad enough, but to discover there is no swimming pool is a disaster. Instead there is a lake – a lake full of muddy water and slimy weeds.

Anton is definitely not

swimming in that, even if others are. In fact, his summer has taken a dive – until Anton makes an unusual friend – and friendship can change everything. *Anton and Piranha* is a lively, funny story about learning to fit in and about the power of friendship – whoever the friend may be. Anton is a real individual with a distinctive voice and young readers will relate to him and his predicament. The original novel *Anton taucht ab* won the *Deutscher Jugendliteraturpreis* in 2011.

Chantal Wright was born in Manchester and studied at the University of Cambridge and the University of East Anglia. She is a translator of literary texts from German and French into English and teaches literary translation at the University of Warwick. Her work encompasses both adult and children's books. She has translated the works of Andreas Steinhöfel (*Dirk und ich/My brother and I*), Cornelia Funke (*Prinzessin Isabella/Princess Pigsty* and *Kaepfen Knitterbart und seine Bande/Pirate Girl*) and Zoran Drvenkar (*Sag mir was du siehst/Tell me what you see*). Her translation, *The Pasta Detectives (Rico, Oskar und die Tieferschatten* by Andreas Steinhöfel) won the 2011 NASEN Inclusive Children's Book Award and was shortlisted for the 2011 Marsh Award. *Anton and Piranha* was shortlisted for the Marsh Award in 2015.

UNITED STATES (English) 173

Watkinson, Laura

Mikis and the Donkey

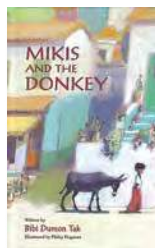
(Orig. Dutch: *Mikis de ezeljongen*
by Bibi Dumon Tak)

Grand Rapids, MI: Eerdmans Books for Young Readers, 2014

93pp; 140×225mm

ISBN 978-0-8028-5430-8, Ages: 7–10

Island, donkey, friendship



Mikis lives in Greece on the island of Corfu in a small village where everyone knows each other. One day on his way home from school as Mikis passes the cafe where his grandfather and the other men of the village spend time, his grandfather calls out that

he has a surprise for him at home. Mikis races through the narrow streets of the village to his grandparents' home where he discovers a young donkey waiting for him. And so begins their great friendship – an oddity in a place where donkeys have always been seen as beasts of burden. From his first act of friendship – allowing the donkey to help choose her own name – to the grand adventures that follows, Mikis gradually changes his grandparents' attitude towards animals. At the same time, Mikis comes to understand that his grandparents' attitudes towards animals are those characteristics of a certain generation.

British-born Laura Watkinson is a multi-linguist, translating Dutch, Italian and German into English. She studied languages at St. Anne's College, Oxford and literary translation at the University College, London. She began her career by translating publicity materials for the Dutch Foundation for Literature. She now lives in Amsterdam and is founder of the Dutch chapter of the Society of Children's Book Writers and Illustrators. She has become a sought-after translator who has won many prizes including Batchelder Awards for *Soldier Bear* and *Mikis and the Donkey*, both by Bibi Dumon Tak. For Laura Watkinson, translating is not about substituting one word for another; it is about recreating the story anew so that it draws in readers and expresses exactly what the original work did.

Subject Index

- Acceptance 56
- Accident 9
- Addiction 17
- Adventure 12, 80, 131, 138,
143, 145, 151, 166
- Against the world 170
- Agoraphobia 62
- Alzheimer 6
- Anecdote 70
- Animals 78, 128, 156, 164
- Animal: ants 98
- Animal: bats 82
- Animal: bird 76, 77
- Animal: cat 93, 107
- Animal: chicken 71
- Animal: cicada 98
- Animal: cow 97
- Animal: dog 22, 71, 109
- Animal: donkey 116, 173
- Animal: elephant 15
- Animal: fish 75, 100
- Animal: frog 159
- Animal: gorilla 61
- Animal: jaguar 102
- Animal: lion 76
- Animal: moose 96
- Animal: mouse 89
- Animal: orca 47
- Animal: swan 83
- Anthology 120, 134, 161
- Anthropomorphism 166
- Anxiety 112
- Argument 135
- Art 69, 72, 84, 96,
107, 158
- Assertiveness 26
- Astronomy 7
- Atlantic crossing 89
- Autobiography 133
- Beauty 26
- Bedtime 112, 157
- Betrayal 18
- Bible 53
- Biography 142
- Book 105
- Bookstore 148
- Boy 109
- Bravery 33
- Bullying 105
- Camping 172
- Captivity 155
- Child 100, 109
- Child labour 31
- Childhood 11
- Choice 144
- Circus 119
- City 118
- Coming out 55
- Community 14
- Compassion 119
- Confidence 21, 117
- Conspiracy 60
- Contamination 97
- Contribution 40, 165
- Cooking 7, 59
- Cooperation 81
- Cosmogony 102, 164
- Counterworld 138
- Country life 8, 85
- Country: Afghanistan 124
- Country: Argentina 127, 140
- Country: Brazil 121
- Country: Cambodia 139
- Country: German Democratic
Republic (DDR) 27
- Country: Italy 127
- Country: Netherlands 123
- Country: Rwanda 52
- Country: Spain 60
- Country: USA 67
- Courage 112, 124, 139
- Creativity 57, 72, 105
- Crime 137
- Cunning 74
- Danger 48
- Darkness 112
- Daydream 73
- Death & Dying 6, 45, 147
- Deportation 43
- Deprivation 43
- Detective story 39, 156
- Dictatorship 140
- Difference 79, 91, 101, 114,
130, 136
- Disability 37, 65, 101
- Disappointment 64
- Discontent 172
- Disfigurement 141, 169
- Disgust 106
- Disobedience 40
- Diversity 79
- Down syndrome 12
- Dragon 33, 163
- Dream 65
- Dreamland 86, 104
- Dystopia 58, 144

Empathy	41, 98	History: 1606 Spain	60
Enemy	91	History: 1899-1974	133
Environmental damage	118	History: 20 Century Argentina	140
Escape	113	History: 1930-40 Netherlands	123
Everyday life	25	History: 1960-80 USA	67
Exclusion	29, 50	History: 1961	39
Excursion	9	History: 1975 Cambodia	139
Factory	151	History: 1981	162
Fairy tale	24, 81, 83, 110, 117, 154, 159	History: 1989	27
Family	41, 123, 160, 168	History: Rwanda 1994	52
Family: Parents	8, 46, 49, 64, 65, 88, 101, 115, 126, 157, 167	History of flight	89
Family: Divorce	10	Homosexuality	55
Family: foster father	119	Honesty	2
Family: Grandfing	94	House	111
Family: Grandparents	36, 131, 143, 147, 172	Human rights	30
Family: Great-Grandparents ...	168	Human values	41, 145
Family: orphan	122, 130	Humour	1, 16, 161
Family: siblings	3, 10, 12, 23, 37, 135, 158	Identification	129
Family: stepfamily	46, 160	Illness	147
Family: uncle/nephew	7	Imagination	13, 78, 84, 96, 117, 157
Fantasy world	150	Incest	126
Farm	71	Inclusion	29, 169
Fictional characters:		Inhumanity	167
Aeneas and Dido	42	Injustice	61
Fire	21	Integrity	122
Flight	27, 89, 167	Island	90, 173
Folk tale	164	Isolation	58
Foreigner	63	Jail	165
Forest	156	Jealousy	5, 37, 158
Fraud	33, 74	Joy	81, 118
Freedom	27, 105, 113, 165	Justice	122
Friendship	2, 18, 22, 50, 57, 61, 71, 75, 76, 93, 136, 166, 172, 173	Kidnapping	155
Fruit: pomegranate	90	King	94
Fruit: tamarind	75	Language	104, 105
Future	44	Legend	121
Game	107	Leporello	82
Gender roles	28	Letter	153
Generation gap	39	Life	20
Genocide	52	Logic	1, 104
Ghosts	16	Loneliness	129, 130
Grief	3, 6, 17	Loner	125
Group dynamics	155	Loss	93
Growing up	115, 128	Love	5, 6, 10, 17, 18, 42, 44, 49, 52, 90, 101, 115, 125, 130, 149, 158
Harassment	47	Loyalty	145
Hate	123	Lullaby	86
Helpfulness	76, 98, 116	Magic	33, 170
Hero	35	Malice	2
History: 12th century	28	Market	21
		Memories	6, 23, 135, 170

Metamorphosis	83, 113, 115	Poverty	29, 31, 123
Migration	127	Power struggle	5
Mobbing	129	Pressure	62
Monsters	92	Prince	94
Moon	171	Racism	67
Multiculturalism	87	Reading	13
Murder	61, 125	Reconciliation	52, 135
Music	29, 57, 142	Reconstruction	21
Myth	35, 42, 48, 121,	Responsibility	31
Mythical bird	94	Respect	79, 98, 136, 145
Narrative poem	23	River	166
Nature	85, 108, 109	Robber	131, 143
Neighbour	91	Sadness	25, 81
Night	112	Sailing ship	80
Nonsense	4, 69, 95, 104, 134	Scarecrow	145
Nostalgia	113, 150	School	14, 137
Numbers	82	Science fiction	66
Obstinacy	63	Sea	80
OCD	10	Search for identity	18, 19, 56, 87, 114
Old age	50, 135	Secret	34, 111
Orchestra	57	Self-assertion	62, 169
Outsider	47, 48, 57, 84, 87, 114, 130, 137, 141, 169	Self-confidence	14
Pain	116	Self-esteem	141
Pandemic	58	Sexual abuse	126
Parody	69	Sexuality	19
Peace	66	Short stories	1, 20, 54, 95
People: Benteng	34	Social injustice	140
People: Mossi	28	Social media	47
People: Viking	163	Soldier	152
Perfidy	153	Space	88, 66, 171
Persecution	27	Sport: football	36, 68
Perseverance	65	Sport: swimming	62
Person: Che Guevara	36	Storytelling	35, 152, 157
Person: El Greco	60	Street theatre	9
Person: Erich Kästner	133	Suburbia	3
Person: Louis H. Michaux ...	148	Suicide	17, 23
Person: Lumane Casimir	142	Survival	139, 155
Person: Martin Luther King ...	30	Sweets	151
Pirate	171	Terrorism	124
Place: Fukushima	97	Theft	156, 165, 171
Place: Heaven	159	Thoughts	73
Place: Jakarta	34	Train	86
Place: Lisbon	61	Trans-sexuality	56
Place: Northern Ireland	162	Travel	26, 88
Plants	118	Treason	123, 153
Poetry	4, 11, 32, 38, 45, 51, 53, 54, 70, 95, 99, 103, 108, 120, 132, 134, 146, 153	Truth	106
Politics: Civil Rights Movement	30, 67, 148	Tyranny	58
Politics: Khmer Rouge	139	Uncertainty	106, 150
Politics: Stalinism	43	Underworld	59
		Upside-down-world	16
		Values	16
		Vice	151

War	5, 35, 39, 42, 66, 124, 127, 152, 162, 167
Wealth	122
Witch	2
Word play	161
Wordless picture book	111, 119
Youth	50
Zoo	15

Language Index

48 Languages

- Afrikaans ... 55, 163
Arabic 21, 40, 49, 65, 85, 100, 107, 117,
136, 151, 159, 171
Armenian ... 2, 70, 122
Basque 57, 166
Catalan 58, 167
Chinese 12, 78, 131
Creole 30, 142
Croatian 14, 80, 133
Czech 16, 82, 134
Danish 17, 83, 135
Dutch 5, 45, 73, 104, 125, 155
English 3, 10, 24, 28, 47, 56, 66, 67, 71,
105, 112, 118, 119, 123, 129, 156,
172, 173
Estonian 22, 86, 137
Faroese 18
Finnish 23, 24, 87, 138
French 6, 26, 31, 62, 76, 88, 91, 115, 126,
139
Frisian 46
Galician 59, 168
German 4, 27, 63, 72, 89, 124, 140
Greek 15, 29, 81, 90, 141
Greenlandic .. 19
Hebrew 95, 146
Hungarian ... 32, 92, 143
Icelandic 33, 93, 144
Indonesian ... 34
isiXhosa 164
Italian 36, 96, 147
Japanese ... 37, 97, 148
Khmer 9, 75, 128
Kinyarwanda 52, 109
Korean 38, 98, 149
Latvian 39, 99, 150
Lithuanian ... 41, 101, 152
Mongolian ... 44, 154
Norwegian ... 48, 106, 158
Persian 35, 94, 145
Polish 50
Portuguese ... 8, 74, 127
Romanian ... 43, 103
Russian 51, 108, 160
Sámi 24
seSotho 165
Slovak 53, 110, 161
Slovenian ... 54, 111, 162
Spanish 1, 7, 11, 13, 20, 42, 60, 68, 69, 77,
79, 84, 102, 113, 120, 121, 130,
132, 153, 169
Swedish 25, 61, 114, 170
Te Reo Māori 157
Turkish 64, 116

Authors

- Mohanned Alakouse** 65
c/o UAEBBY, Al Qasba, 1st Floor, Office no. 45,
P.O. Box 1421, Sharjah, United Arab Emirates
E-mail: mohanned_alakouse@yahoo.com
- Tove Appelgren** 25
Nylandsvägen 70 D 72, 20720 Turku, Finland
Tel. [int. +358] 415 175 995
- Triunfo Arciniegas** 13
Calle 10 A No. 15 A 29, Urbanización San Pedro,
Pamplona (Norte de Santander), Colombia
Tel. [int. +57 97] 568 6095
E-mail: eltrunfoarciniegas@yahoo.com
trunfoarciniegas.blogspot.com
- Eric Bawah** 28
c/o Sub-Saharan Publishers, P.O. Box 358,
Legon – Accra, Ghana
E-mail: ericbawah@yahoo.com
- Clémentine Beauvais** 26
c/o IBBY France, Bibliothèque nationale de France,
Centre national de la littérature pour la jeunesse,
Quai François Mauriac, 75706 Paris Cedex 13,
France
E-mail: clementinemel@hotmail.com
www.clementinebeauvais.com
- Ahmet Büke** 64
6440/2 Sok. No.10 Daire 3, Karşıyaka İzmir, Turkey
Tel. [int. +90] 533 332 35 36,
E-mail: sessizkule@gmail.com
www.on8kitap.com/yazarlar/ahmet-buke
- Harkaitz Cano** 57
Duque de Mandas 51 8-b, 20012 Donostia-San
Sebastián, Spain
E-mail: hcanojau@yahoo.com
www.harkaitzcano.com
- Felicity Castagna** 3
3/6-8 Gladstone Street, North Parramatta, NSW
2151, Australia
Tel. [int.+61 4] 1239 9485
E-mail: fhcastagna@gmail.com
- Geneviève Casterman** 6
19, rue de l'Église, 1060 Blamont, Belgium
Tel. [int. +32] 10 65 10 56
E-mail: g.castelman@skynet.be
- David Cirici** 58
Ferran Valls I Taberner 7, 08006 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 654 130 548
E-mail: davidcirici@gmail.es
davidcirici.blogspot.com.es
- Cao Wenxuan** 12
c/o CCPPG, attn. Wang Renfang, Bing 12,
Jianwai Street, Beijing 100022, China
Tel. [int. +86 10] 5752 6109
E-mail: wangrenfang@ccppg.com.cn
- Ledicia Costas** 59
Teixugueira 17 Portal 1-7o D,
36212 Vigo Pontevedra, Spain
Tel. [int. +34] 660 426 303
E-mail: lediciacostas@hotmail.com
- Angeliki Darlasi** 29
3 Evrota Rd., 12461 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 531 6496
E-mail: angeldarlasi@hotmail.com
- Michael De Cock** 5
Fourentstraat 25, 2018 Antwerp, Belgium
Tel. [int. +32] 486 76 21 93
E-mail: mail@michaeldecock.be
www.davidsfonds.be
- Regina Dürig** 63
Plänkestrasse 16, 2502 Biel, Switzerland
Tel. [int. +41 76] 330 48 33
E-mail: regina_duerig@gmx.ch
www.butterland.ch
- Yacoub El Sharouni** 21
25 Alikhseed Street, Manial El Roda, Cairo, Egypt
Tel. [int. +20 2] 236 45 569
Fax [int. +20 2] 236 80 057
- Fabrice Bizumuremyi** 52
Bugesera District, Eastern Province, Rwanda
Tel. [int. + 250] 722 239 197
- Lubomír Feldek** 53
Sedlárska 8, 811 01 Bratislava, Slovakia
Tel. [int. +421 9] 054 219 25
- María José Ferrada** 11
Rosal 356, depto 7, Código Postal: 8320158,
Santiago de Chile, Chile
E-mail: mariajosé.ferrada@mail.com
- Daniela Fischerová** 16
Jasná II/18, 147 00 Prague 4, Czech Republic
Tel. [int. +420] 608 211 191
E-mail: danielafisch@volny.cz
www.danielafischerova.cz

- Marjan Fooladvand** 35
c/o Children's Book Council of Iran,
31 Shahid Vahid Nazari,
Aburayahan St. Enghelab Ave., Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 912 5835 310
E-mail: marjanfooladvand@yahoo.com
- María García Esperón** 42
Edificio D4 Depto. 41, Torres de Mixcoac,
01480 México D.F., Mexico
Tel. [int. +52 55] 2970 7753
E-mail: maria.garciaesperon@gmail.com
www.mariagarciaesperon.blogspot.com
- Luigi Garlando** 36
c/o IBBY Italia, c/o Biblioteca Sala Borsa Ragazzi,
Piazza del Nettuno, 3, 40 124 Bologna, Italy
E-mail: lgarlando@rcs.it
- Eduardo Abel Gimenez** 1
Cramer 1963 5o A.,
1428 Ciudad de Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. +54 11] 4783 9613
E-mail: eagimenez@gmail.com
www.magicaweb.com/ximenez2.blogspot.com
- Ana Carlota González** 20
Urbanización El Bosque, Calle F, No. 9 y Carvajal,
Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 22 240 002
E-mail: anacarlota Gonzalez@hotmail.com
- Erazik Grigoryan** 2
Davitashen 1st district 29 apt. 42,
Yerevan, Armenia
Tel. [int. +374] 10 36 29 34
E-mail: griger7@mail.ru
- Mandy Hager** 47
100 Leinster Avenue, Raumati South,
5032 Paraparamu, New Zealand
Tel. [int. +64 4] 905 2943
E-mail: mandy.hager@paradise.net.nz
www.mandyhager.com
- Elina Helander-Renvall** 24
Metsäpeurantie 2, 96500 Rovaniemi, Finland
Tel. [int. +358] 400 510 017
E-mail: elina.renvall@hotmail.com
- Rakel Helmsdal** 18
Handan Á 3 B, 100 Tórshavn,
Faroe Islands, Denmark
E-mail: ici@kallnet.fo
www.rakelhelmsdal.info
- Lúcia Hiratsuka** 8
Rua Maria Bucalém Haddad 61 ap. 143A,
CEP 04125-010 Vila Gumerindo, São Paulo, Brazil
Tel. [int. +55 11] 5062 0282
E-mail: l.kioko@terra.com.br
www.luciahiratsuka.com.br
- Joko Iwase** 37
2-6-18 Monzenmachi, Iwakuni-shi,
740 0031 Yamaguchi, Japan
Tel./Fax [int. +81 827] 31 2660
E-mail: joko@movie.ocn.ne.jp
- Ármann Jakobsson** 33
Hverfisgata 49, 101 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 525 5847
E-mail: armannja@hi.is
www.uni.hi.is/armannja
- Sanne Munk Jensen** 17
Amerikavej 13, st., 1756 Copenhagen V, Denmark
Tel. [int.+45] 21497707
E-mail: sanne_munk_jensen@hotmail.com
- Charmaine Kendal** 56
159 Milner Road, 7708 Claremont, South Africa
Tel. [int. + 27 73] 1452 547
E-mail: charmainekendal@gmail.com
- Kollár Árpád** 32
c/o Hungarian Section of IBBY,
Magyar Gyerekkönyv Fórum, Károlyi u. 16,
1053 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 209 914 190
E-mail: kollararp@gmail.com
- Niviaq Korneliussen** 19
Ilgímaq 6,503, 3905 Nuussuaq, Greenland, Denmark
Tel. [int. +299] 22 88 27
E-mail: kniviaq@gmail.com
- Kirsti Kuronen** 23
Rautiantie 6, 37550 Lempäälä, Finland
Tel. [int. +358] 3375 0466
E-mail: kirsti.kuronen@luukku.com
kirstikuronen@wordpress.com
- Lee Sang-kyo** 38
120-1003, 248 Hancheon-ro, Dongdaemun-gu,
02512 Seoul, Republic of Korea
Tel. [int. +82 10] 2269 1929
E-mail: sangkyo-lee@hanmail.net
- Dorit Linke** 27
Hoepfnerstrasse 67, 12101 Berlin, Germany
Tel. [int. +49 30] 120 29 456
E-mail: info@dorit-linke.de
www.dorit-linke.de

- Marina Michaelidou-Kadi** 15
49 Constanti Kapodistria Street, 2224 Latsia,
Nicosia, Cyprus
Tel. [int.+357] 9957 9075
E-mail: marinamkadi@gmail.com
- Zakaria Mohammad** 49
c/o Palestinian Section of IBBY,
c/o MA'AN Development Centre, Almanar Bldg,
5th Floor Almasyoum, (above Bravo supermarket) ,
Ramallah, Palestine
Tel. [int. +970 5] 997 82 906
E-mail: zak_cyclamen@yahoo.com
- María Isabel Molina** 60
C/Almazán, 27-12A, 28011 Madrid, Spain
Tel. [int. +34 9] 14 648 00
E-mail: mimoll1127@gmail.com
- Siri Pettersen** 48
c/o Ragnhild Malfang, Vesthellinga 5,
1923 Sørum, Norway
Tel. [int. +46 709] 96 98 89
E-mail: lena@grandagency.se
www.theravenrings.com
- Sanja Polak** 14
Vincenta iz Kastva 4, 10 000 Zagreb, Croatia
E-mail: sanja.polak2@gmail.com
- Pich Proeung** 9
No. 198, Street 369, Sangkat Chbar Ampov 1,
Khan Chbar Ampov, Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855 12] 932 652
E-mail: domreisor@yahoo.fr
- Ewa Przybylska** 50
Osiedle Jana III Sobieskiego 41 d m.30,
60-688 Poznań, Poland
Tel. [int. +48 508] 457 431
- Juhani Püttsepp** 22
Vikerkaare 13, Elva-Peedu, 61508 Tartumaa,
Estonia
Tel. [int. +372] 515 9644
E-mail: juhani@emu.ee
- Glenn Ringtved** 17
Kongensgade 4, 2 tv, 9800 Hjørring, Denmark
Tel. [int.+45] 25683576
E-mail: glennringtved@gmail.com
glennringtved.dk
- Michael Roher** 4
Valeriestr. 12/35, 2500 Baden, Austria
Tel. [int. +43] 660 68 89 102
E-mail: mischa.loewenzahn@gmail.com
- Māris Rungulis** 39
Matīsa ielā 40/42-23, Rīga, Latvia
Tel. [int. +371] 2929 3805
E-mail: maris.rungulis@gmail.com
- SF Said** 66
c/o IBBY UK, 2 Goodison Close, Fair Oak,
Hampshire SO50 7LE, UK
Tel. [int. +44] 023 8069 3000
www.sfsaid.com
- Lkhamsuren Sarantuya** 44
c/o Mongolian Section of IBBY, Attn. Sunjidmaa
Jamba, P.O. Box 421, Ulaanbaatar 2106-46,
Mongolia
Tel. [int. +976] 890 735 65
- Jean-Noël Sciarini** 62
34 rue Truffaut, 75017 Paris, France
Tel. [int. +33 6] 61 77 53 65
E-mail: jeannoelsciarini@infomaniak.ch
- Renata Šerelytė** 41
Olandu 10-6, 01100 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 606 27 848
E-mail: renata.serelyte@gmail.com
- Fatima Sharafeddine** 40
Rue de la Pecherie 74, 1180 Uccle, Belgium
Tel. [int. +961] 7090 2867
E-mail: Fatima.sharafeddine@gmail.com
- Alexey Shevchenko** 51
13/1 Bronetankovaya St. Apt.161,
198320 Saint Petersburg, Russia
Tel. [int. +7 911] 9542 378
E-mail: chenکو@mail.ru
- Yovita Siswati** 34
Vila Tekno Serpong Blok M1-M2, Desa Kademan-
gan Kec. Setu Tangerang Selatan, Indonesia
Tel. [int. +62 83] 8800 0245
E-mail: yovita.siswati@gmail.com
www.yovitasiswati.com
- Peter Svetina** 54
Cesta v Gameljne 9, 1211 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386 31] 84 55 31
E-mail: peter.svetina@aau.at
- Teresa Toten** 10
c/o Doubleday Canada / Penguin Random House
Canada, 320 Front Street West, Suite 1400,
Toronto, Ontario M5V 3B6, Canada
Tel. [int. +1 416] 364 4449
E-mail: PublicityCanada@penguinrandomhouse.com
www.penguinrandomhouse.ca

Joslin Twouyo Delmas 29 #7, Port-au-Prince, Haiti E-mail: jotrouillot@yahoo.com	30
Jose Urriola Lamartine 114 Int. 704, Colonia Polanco, 11560 México D.F., Mexico Tel. [int. +52 55] 2624 2271 E-mail: jsurriola@gmail.com joseurriola.blogspot.com	68
Spiridon Vangheli 2 Miron Costin St. Apt. 29, 2068 Chişinău, Moldova Tel. [int. +373 22] 446 000	43
Carlos Vera Vargas Av. Ayacucho Esq. C., 687 La Paz, Bolivia Tel. [int. +591] 707 77 206 E-mail: carlos53vera@hotmail.com	7
Fanie Viljoen 3 Blue Stone, Steenbok Circle, Woodlands, 9301 Bloemfontein, South Africa Tel. [int. + 27 51] 433 7074 E-mail: kodewoord@gmail.com www.fanieviljoen.co.za	55
Thys Wadman Nijewei 13A, 8723 CZ Koudum, Netherlands Tel. [int. +31] 514 521 957 E-mail: thyswadman@hetnet.nl	46
Jacob Wegelius Mörtfors, Bjurvik 2, 572 96 Fårbo, Sweden Tel. [int. +46] 708 939 928	61
Bette Westera Van Goyenkade 36, 2311 BC Leiden, Netherlands E-mail: bettewestera@xs4all.nl www.bettewestera.nl	45
Jacqueline Woodson 376 Fifth St., Brooklyn, NY 11215, USA Tel. [int. +1 718] 208 9099 E-mail: jacquelinewoodson@verizon.net www.jacquelinewoodson.com	67

Illustrators

- Buthaina Abu al-Bandora** 107
c/o Palestinian Section of IBBY, c/o MA'AN Development Centre, Almanar Bldg. 5th Floor Almsayoun, (above Bravo supermarket), Ramallah, Palestine
Tel. [int. +972] 799 269 545
E-mail: Buthaina_bandora@yahoo.com
- Alejandra Acosta** 77
El Tintoretto 846, Las Condes, Codigo Postal 7580192, Santiago de Chile, Chile
E-mail: aleacostaa@gmail.com
www.pajarocontemplativo.com
- Adrien Albert** 88
Collectif "Le Terrier d'Hégésippe", 8 rue Burnouf, 75019 Paris, France
E-mail: rhaalbert@hotmail.fr
www.leterrier.info
- Albertine** 115
Chemin de la Côte 6, 1283 Dardagny, Switzerland
Tel. [int. +41 22] 754 16 63
E-mail: albertine.zullo@gmail.com
www.albertine.ch
- Andrea Antinori** 96
c/o IBBY Italia, c/o Biblioteca Sala Borsa Ragazzi, Piazza del Nettuno, 3, 40 124 Bologna, Italy
E-mail: andreantinori1@gmail.com
www.andreantinori.com
- Ieva Babilaitė** 101
Antakalnio g. 83–40, 10215 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 6114 3541
E-mail: ieva.babilaite@gmail.com
www.ievababilaite.eu
- Verena Ballhaus** 72
Hessstrasse 47, 80798 Munich, Germany
E-mail: verenaballhaus@gmx.de
- Freya Blackwood** 71
7 Sale Street, Orange, NSW 2800, Australia
Tel. [int. +61 2] 6361 4427
E-mail: freya@freyablackwood.net
- Dale Blankenaar** 112
20 Vandoesberg Avenue, Bothasig, 7406 Cape Town, South Africa
Tel. [int. +27 21] 558 1679
E-mail: dblankenaar@gmail.com
- Alexandre Camanho** 74
Rua Fernão Marques nº 78, Vila Prudente, CEP 03160-030 São Paulo SP, Brazil
Tel. [int. +55 11] 992 112 98
E-mail: alecamanho@yahoo.com.br
alecamanho.blogspot.com.br
- Laura Carlin** 118
Flat 1, 111 Dartmouth Road, London SE23 3HX, UK
Tel. [int. +44 79] 8934 2783
E-mail: laurafcarlin@googlemail.com
www.lauracarlin.com
- Marco Chamorro** 84
Portete e13–73 y Eloy Alfaro, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593 2] 45 73 63
E-mail: chamorreins@hotmail.com
chamorromarco@blogspot.com
- Stela Damaschin-Popa** 103
12 Corolenco St., Apt. 26, Chişinău, Moldova
Tel. [int. +373] 682 44 469
E-mail: stelladamaschin@yahoo.com
- Federico Delicado** 113
Camino de la Blanca sector 2 no 9, La Poblachuela, 13005 Ciudad Real, Spain
Tel. [int. +34] 617 816 802
E-mail: federicodelicado@gmail.com
- Myrto Delivoria** 90
29 Argostolipou St., Nea Makri, 19005 Attica, Greece
Tel. [int. +30 229] 409 5124
E-mail: myrto.delivoria@gmail.com
- Marianne Dubuc** 76
c/o Les éditions de La Pastèque, 5555 Ave de Gaspé, bureau 202, Montreal, PQ H2T 2A3, Canada
Tel. [int. +1 514] 627 1585
E-mail: fred@lapasteque.com
www.mariannedubuc.com
- Marla Frazee** 119
1199 North Holliston Avenue, Pasadena CA 91104, USA
Tel. [int. +1 626] 797 0612
E-mail: Marla@marlafrazee.com
www.marlafrazee.com
- Lars Gabel** 83
Hørsholmsgad 3 18, 3. Tv, 2200 Copenhagen N, Denmark
Tel. [int. +45] 3585 8560
E-mail: lars.gabel@gmail.com
www.larsgabel.dk

- Yasser Gaessa** 85
3 Street No. 10, Al Hadaba Al Olia, Mokattam,
Cairo, Egypt
- George Gavriel** 81
Ionos Dragoumi 10, Kokkinotrimithia,
2660 Nicosia, Cyprus
Tel. [int. +357] 998 98 032
E-mail: gavriel59@gmail.com
- Ingrid Godon** 73
Lejelaan 4, 2500 Lier, Belgium
Tel. [int. +32 3] 480 84 77
www.ingridgodon.be
- Renate Habinger** 72
Schneiderhäusl, Unterer Gries 23,
3281 Oberndorf an der Melk, Austria
E-mail: hallo@kinderbuchhaus.at
www.habinger.at
- Simar Halwany** 100
c/o Lebanese Section of IBBY – LBBY,
Attn. Ms Aida Naaman, Lebanese American
University, P.O. Box 13-5053, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961 50] 31 259 15
E-mail: simarhalwany@eim.ae
www.simarhalawany.com
- Réka Hanga** 92
c/o Hungarian Section of IBBY,
Magyar Gyerekkönyv Fórum, Károlyi u. 16,
1053 Budapest, Hungary
E-mail: hangabeka@gmail.com
- Omer Hoffmann** 95
4 Hatsanhanim St., 5341945 Givatayim, Israel
Tel. [int. +972 5] 23 966 604
E-mail: omer.hoffmann@gmail.com
www.ohoffmann.com
- Anna Höglund** 114
Missionsvägen 34, 16733 Bromma, Sweden
Tel. [int. +46] 721 816 173
- Maran Hrachyan** 70
David Malyan 1 apt. 59, Yerevan, Armenia
Tel. [int.+374] 94 08 98 70
E-mail: maran.hrachyan@gmail.com
www.maranhrachyan.tumblr.com
- Istvansch** 69
Virrey Loreto 2080 7° A, C1426DXL Buenos Aires,
Argentina
Tel. [int.+54 11] 478 19 918
E-mail: istvansch@fibertel.com.ar
www.istvansch.com.ar
- Jiu'er** 78
Room 221 Building 90 RongTaiYuan, Liyuan,
Tongzhou District, Beijing, China
Tel. [int. +86 185] 001 882 72
E-mail: 410324655@qq.com
- Áslaug Jónsdóttir** 93
Melhaga 7, 107 Reykjavík, Iceland
E-mail: aslaugjonsdottir@hive.is
www.aslaugjonsdottir.com
- Maja Kastelic** 111
Mačji Dol 13, 8212 Velika Loka, Slovenia
Tel. [int. +386 41] 915 114
E-mail: maja.kastelic@gmail.com
www.majakastelic.blogspot.com
- Kim Se-hyun** 98
105-1403 60 Jungang-ro 167 beon-gil,
Yangpyeong-eup, Yangpyeong-gun, 476-707
Gyeonggi-do, Republic of Korea
Tel. [int. +82 10] 5266 1579
E-mail: wwayou@hanmail.net
- Vladimír Král** 110
900 88 Doľany 90, Slovakia
Tel. [int. +421] 948 322 499
E-mail: vladimirkral@yahoo.com
- Torben Kuhlmann** 89
Winterhuder Weg 6, 22085 Hamburg, Germany
Tel. [int. +49 173] 88 00 412
E-mail: mail@torben-kuhlmann.com
www.torben-kuhlmann.com
- Camilla Kuhn** 106
Ringveien 49, 1482 Nittedal, Norway
E-mail: camillakuhn@hotmail.com
www.camillakuhn.no
- Rodchield Lamothe** 91
c/o Haitian Section of IBBY, Editions CUC Université
Caraïbe, Delmas 29 # 7, Port au Prince, Haiti
- Anne Linnamägi** 86
Metsa 16, Kiili, 75401 Harjumaa, Estonia
Tel. [int. +372] 5567 1841
E-mail: linnamagia@gmail.com
- Manali Manouchehri** 94
c/o Children's Book Council of Iran, 31 Shahid
Vahid Nazari, Aburayahan St. Enghelab Ave.,
Tehran, Iran
Tel. [int. +98 91] 245 70 170
E-mail: maneli.manouchehri@gmail.com

- Roberta Milanesi** 109
Piazza Soziglia 10/16, 16123 Genova, Italy
Tel. [int. +39 340] 3910 886
E-mail: robimilanesi@yahoo.it
- Gundega Muzikante** 99
27 Stūrīša Str.7, 1006 Riga, Latvia
Tel. [int. +371] 291 50 171
E-mail: gundega.muzikante@gmail.com
- Fereshteh Najafi** 117
c/o IBBY UAE, Al Qasba, 1st Floor, Office no. 45,
P.O. Box 1421, Sharjah, UAE
Tel. [int. +39 345] 570 333 32
E-mail: artinoos@yahoo.com
- Ana Palmero Caceres** 120
Carretera de la Sierra 34, Esc. 1. 4–B,
Granada 18008, Spain
www.anacarolinapalmero.blogspot.com.es
- Juan Palomino** 102
Hacienda Coacalco 90, Col. Prado Coapa 3ª sección,
Del. Tlalpan, 14357 Ciudad de México, Mexico
Tel. [int. +52] 55 5673 575
www.dejuanpalomino.blogspot.mx
www.pencil-ilustradores.com
- Prom Vichet, et al** 75
c/o Sipar/IBBY Cambodia
#9 Street 21, P.O. Box 31, Phnom Penh, Cambodia
E-mail: info@ibbycambodia.org
www.ibbycambodia.org
- Floor Rieder** 104
Pieter Lodewijk Takstraat 21 c, 1073 KJ
Amsterdam, Netherlands
Tel. [int. +31] 628 124 371
E-mail: floorrieder@gmail.com
www.floorrieder.nl
- Amalia Satizábal** 79
Carrera 13 No. 117–45, Apto. 105,
Edificio Lina Paola, Bogotá 110111-090 Colombia
Tel. [int. +57 304] 460 1813
E-mail: amaliasatizabal@gmail.com
www.amaliasatizabal.com
- Andrea Tachezy** 82
Gogolova 4, 118 00 Prague 1, Czech Republic
Tel. [int. +420] 602 960 236
E-mail: andrea.tachezy@gmail.com
www.andrea-tachezy.com
- Deniz Üçbaşaran** 116
Hekimköy Sitesi No. 101, Bademler Köyü Urla,
Izmir, Turkey
Tel. [int. +90 232] 776 66 13
E-mail: denizucbasaran@gmail.com
- Vasanti Unka** 105
159 Ladies Mile, Ellerslie, Auckland 1051,
New Zealand
Tel. [int. +64 21] 171 1770
E-mail: vasanti@ihug.co.nz
Vasanti-unka.blogspot.co.nz
- Nikolay Ustinov** 108
Staropimenovskiy side street 12/6 app. 35,
127006 Moscow, Russia
Tel. [int. +7 495] 699 23 75
- Manuela Vlačić Maštruko** 80
Gorenščak 19, Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385 91] 56 837 86
E-mail: manuela.vladic@gmail.com
www.manuelavladic.com
- Elina Warsta** 87
Itäinen Kirkkokatu 39, 67100 Kokkola, Finland
Tel. [int. +358] 503 743 441
E-mail: elina@solmu.nu
www.solmu.nu
- Hisanori Yoshida** 97
14–315 Sunvarie Higashinagai, 1–12 Karita
Sumiyoshi-ku, Osaka-shi 558 0011 Osaka, Japan
Tel. [int. +81 6] 6694 0319
E-mail: hisanoriyoshidajp@yahoo.co.jp

Translators

- Marc Abboud and Dany Nasr** 151
c/o Lebanese Section of IBBY, Attn. Aida Naaman,
c/o Lebanese American University,
P.O. Box 13-5053, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961 1] 254 325
E-mail: marc@marketchgroup.com
www.marketchtranslation.com
- Naja Marie Aidt** 135
c/o IBBY Danmark, Brydegårdsvej 17A, 2760
Måløv, Denmark
E-mail: nmaidt@gmail.com
- Hagar Ali** 171
c/o IBBY UAE, Al Qasba, 1st Floor, Office no. 45,
P.O. Box 1421, Sharjah, UAE
Tel. [int. +972 50] 4285 335
E-mail: hagar.alli83@hotmail.com
- Viltaras Alksnėnas** 152
Kalvarijų g. 280-36, 08317 Vilnius, Lithuania
Tel. [int.+370] 6152 0554
E-mail: kestutis.urba@flf.vu.lt
- Miren Arratibel** 166
Morlans Pasealekua 19-5A, 20009 Donostia, Spain
Tel. [int. +34] 649 726 391
E-mail: arratibelmiren@gmail.com
- Cheng Wei** 131
Hofweg 65, 22085 Hamburg, Germany
Tel. [int.+49 40] 227 169 59
E-mail: chengweideguo@gmail.com
- Marina Colasanti** 127
Rua Nascimento e Silva 7/1504,
CEP 22452 020 Ipanema, Brazil
Tel. [int.+55 21] 2523 5184
E-mail: marinacolasanti@uol.com.br
www.marinacolasanti.com
- Marisa De Castro** 141
7c Korai St., 14561 Kifissia, Greece
Tel. [int.+ 30 6944] 380 456
Fax [int.+ 30 210] 801 7360
E-mail: marisadec@gmail.com
- Farzad Farbod** 145
c/o Children's Book Council of Iran, 31 Shahid
Vahid Nazari, Aburayhan St. Enghelab Ave.,
Tehran, Iran
Tel. [int. +98 21] 664 08 074
- Valentina Freschi** 147
c/o IBBY Italia, c/o Biblioteca Sala Borsa Ragazzi,
Piazza del Nettuno, 3, 40 124 Bologna, Italy
E-mail: ibbyitalia@gmail.com
- Kobus Geldenhuys** 163
29 Van Riebeeck Street, 7140 Strand, South Africa
Tel. [int. +27 21] 854 5806
E-mail: gelden@iafrica.com
- Masaru Harada** 148
9-30-2-404 Goryocho, Higashi-matsuyama-shi,
355 0031 Saitama, Japan
Tel. [int. +81 493] 22 4858
E-mail: redkoalas@sannet.ne.jp
- Margot van Hummel** 125
Molenstraat 114, 4701 JW Roosendaal, Netherlands
Tel. [int.+31 653] 44 66 16
E-mail: hummel@home.nl
- Kadri Jaanits** 137
Muuksi küla, Kuusalu vald, 74612 Harjumaa, Estonia
Tel. [int.+ 372] 55542197
E-mail: jaanits@hotmail.com
- Alvard Jivanyan** 122
Toumanian 12 Apt. 11, 0001 Yerevan, Armenia
Tel. [int. +374 10] 58 18 67
E-mail: alvardjivanyan@gmail.com
- Caroline de Jong and Gustau Raluy** 167
C/ Roquetes 9, 2n-2a, 08960 St. Just Desvern
Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 699 635 192
E-mail: carolinedjong@hotmail.com,
gustauraluy@hotmail.com
- Jenny de Jonge** 155
Valeriusstraat 107 III, 1075 ER Amsterdam,
Netherlands
Tel. [int. +31 20] 679 5339
E-mail: jenny.dejonge@kpnmail.nl
- Selloane Khosi** 165
Alet Kruger Multilingual Language Services, 15B
Alkaliën Ave., Zwartkop x8, 0157 Centurion,
South Africa
Tel. [int. +27 12] 663 3695
E-mail: alet@multilanguage.co.za
- Ko Hyang-ok** 149
Donga Cheongsol Apt., Chang 4-dong,
Dobong-gu, Seoul City 105 building, No. 1104,
Republic of Korea
Tel. [int. +82 10] 4381 0913
E-mail: ipsac-@daum.net

- Kreng Panha** 128
231E Street 93, Sangkat Orussey 4, Khan 7
Makara, Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int.+855] 89 779 789
E-mail: panhakreng@gmail.com
- Alica Kulihová** 161
Vavilovova 2, 851 01 Bratislava 5, Slovakia
Tel. [int. +421] 905 571 241
E-mail: kulihova@gmail.com
- Wasim Kurdi** 159
c/o A.M. Qattan Foundation, P.O. Box 2276,
Ramallah, Palestine
Tel. [int. +970 2] 296 32 81
E-mail: wasim@qattanfoundation.org
www.qattanfoundation.org/cap
- Ilse Layer** 140
Helmstr. 4, 10827 Berlin, Germany
Tel. [int. + 49 30] 782 58 90
E-mail: mail@ilselayer.de
- Kristoffer Leandroer** 170
Mariagränd 1, 1302, 11646 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 7030 22 489
- Sindiwe Magona** 164
c/o IBBY SA, P.O. Box 847 , Howard Place, Pine-
lands, 7450 Cape Town, South Africa
E-mail: smagona@mweb.co.za
- Tina Mahkota** 162
Rozmanova 2, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386 41] 725 435
E-mail: tmahkota@amis.net
www.sigledal.org/geslo/Tina_Mahkota
- Radek Malý** 134
Heřmanova 1, 170 00 Prague 7, Czech Republic
Tel. [int.+ 420] 723 864 493
E-mail: kastanvkapse@seznam.cz
- Julia Marshall** 156
11 Wright Street, Newtown, 6021 Wellington,
New Zealand
Tel. [int. +64 4] 801 9333
E-mail: julia@geckopress.com
- Magnea J. Matthiasdóttir** 144
Njalsgata 62, 101 Reykjavik, Iceland
Tel. [int.+ 354] 551 0353
E-mail: magneaj@gmail.com
- Abier Megahed** 136
8 Fourat street, Guiza, Egypt
E-mail: megahed@cairogoethe.org
- Jean-François Ménard** 139
c/o IBBY France, Bibliothèque nationale de France,
Centre national de la littérature pour la jeunesse,
Quai François Mauriac, 75706 Paris Cedex 13,
France
E-mail: dianemenard@wanadoo.fr
- Christelle Morelli and Susan Ouriou** 129
c/o Groundwood Books / House of Anansi Press,
128 Sterling Road, Lower Level, Toronto,
ON M6R 2B7, Canada
Tel. [int.+1 416] 363-4343
E-mail: publicity@houseofanansi.com
www.groundwoodbooks.com
- Lidia Nádori** 143
Mátyás tér 4., 1084 Budapest, Hungary
Tel. [int.+ 36 30] 403 6909
E-mail: nadori.lidia@gmail.com
- Ramon Nicolás** 168
Rúa Silvana 5-4oC, 36205 Vigo, Spain
Tel. [int. +34] 670 734 384
E-mail: rnicolasr@gmail.com
www.cadernodacritica.worldpress.com
- John Nieuwenhuizen** 123
3/40 Urquhart Street, Woodend VIC 3442, Australia
Tel. [int. +61 3] 5427 4921
E-mail: john.nie@bigpond.com
- Ivan Ott** 133
Tomašičeva 9, 10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int.+ 385 1] 461 4674
E-mail: ivan.ott48@gmail.com
- Noam Partom** 146
26 Wingate, Tel-Aviv, Israel
Tel. [int. +972 54] 4796-882
E-mail: noampartom@gmail.com
- María del Sol Peralta** 132
Calle 122 #11D-71, Interior 6, Apto. 411, Bogotá
110111-11001000, Colombia
Tel. [int.+57] 315 3197 864
E-mail: mdsperalta@yahoo.es
www.mariadelsoelperalta.com
- Brigitte Rapp** 124
Seidengasse 13, 1070 Vienna, Austria
Tel. [int. +43 1] 5262044-18
E-mail: br@literaturhaus.at
- Alicia Salvi** 121
Juncal 2055 3ro A, 1116 Ciudad de Buenos Aires,
Argentina
Tel. [int. +54 11] 480 64 605
E-mail: aliciasalvi@fibertel.com.ar

Publishers

21st Century

No.75 Zi'an Rd., Nanchang, Jiangxi Province, China
Tel. [int.+86 791] 86516175, Fax 86516280
www.21cccc.com
Translator China

Academia International

Rachid Karameh St. Byblos bank Bldg. 8th floor,
P.O. Box 113 6669, 1103 2140 Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961 1] 800 811, Fax 805 478
E-mail: academia@dm.net.lb,
info@academianinternational.com
Illustrator Lebanon

Afûk

P.O. Box 53, 8900 AB Leeuwarden, Netherlands
Tel. [int. +31] 58 2 34 30 70
E-mail: ynf@afuk.nl
www.afuk.nl
Author Netherlands

Akapit

ul. Łukowa 18 B, 93–410 Łódź, Poland
Tel. [int. +48 426] 812 74, Fax 809 370
E-mail: redakcja@akapit-press.com
www.akapit-press.com.pl
Author Poland

Al-Balsam

128 Nile St., Dokki 12311, Giza-Cairo, Egypt
Tel. [int. +202] 376 27 147
E-mail: dar@al-balsam.com
www.al-balsam.com
Illustrator Egypt

Alfa d.d.

Nova Ves 23a., 10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int.+ 385 1] 4666 066, Fax 4698 540
E-mail: Bozidar.Prosenjak@alfa.hr
www.alfa.hr
Translator Croatia

Alice Éditions

Rue Beckers 17, 1040 Brussels, Belgium
E-mail: info@alice-editions.be
www.alice-editions.be
Translator Belgium

Allen&Unwin Books for Children and Young Adults

Attn. Eva Mills, 83 Alexander Street, Crows Nest,
NSW 2065, Australia
Tel. [int. +61 3] 9665 5026, Fax: 9665 5050
E-mail: evam@allenandunwin.com
www.allenandunwin.com
Translator Australia

Alma littera

Ulonų g. 2, 08245 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 526 38 877, Fax 527 28 026
E-mail: post@almalittera.lt
www.almalittera.lt
Author Lithuania

Andersen Press Limited

20 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 2SA, UK
Tel. [int. +44 2078] 408 710
E-mail: EWarlow@penguinrandomhouse.co.uk
www.andersenpress.co.uk
Translator UK

Antares

Mashtots Ave. 50/1a, Yerevan, Armenia
Tel. [int. +374] 10 58 76 69, Fax 10 58 10 59
E-mail: antares@antares.am
www.antares.am
Author Armenia

Archa

Májová 405, 763 14 Zlín, Czech Republic
Tel. [int. + 420] 602 779 679
www.nakladatelstviarcha.cz/o-nas
Translator Czech Republic

Asunaro shobo

551–4 Waseda-tsurumakicho, Shinjuku-ku,
162-0041 Tokyo, Japan
Tel. [int. +81 3] 3203 3350, Fax: 3202 3952
www.asunaroshobo.co.jp
Translator Japan

Atelier Jeudi Soir

11 rue Savary, Port au Prince, Haiti
Translator Haiti

Bakame

KG 189 St. No 2, P.O. Box 4281, Kigali, Rwanda
Tel. [int. +250 78] 8422 660
E-mail: info@bakame.rw
www.bakame.rw
Author and Illustrator Rwanda

Beach Lane Books/Simon & Schuster

5666 La Jolla Blvd #154, La Jolla, CA 92037, USA
Tel. [int. +1 858] 551 0882
E-mail: allyn.johnston@simonandschuster.com
Illustrator USA

Beltz & Gelberg

Werderstr. 10, 69 469 Weinheim, Germany
Tel. [int. +49] 6201 6007 0, Fax 6201 6007 310
E-mail: info@beltz.de
www.beltz.de
Author Switzerland

Běžiliska

Na Pískách 13, 160 00 Prague 6, Czech Republic
E-mail: frantisek@beziliska.cz
www.beziliska.cz
Illustrator Czech Republic

Björt Bókabeitan

Dugguvogur 17, Reykjavik, Iceland
Tel. [int.+ 354] 588 6609
E-mail bokabeitan@bokabeitan.is
www.bokabeitan.is
Translator Iceland

Bókadeild Føroya Lærarafelags

Pedda við Stein Gøta 9, 100 Tórshavn,
Faroe Islands, Denmark
Tel. [int.+298] 617 644
E-mail: bfl@bfl.fo
www.bfl.fo
Author Denmark

Bolor Sudar

Munkhiin Useg Group Building, 3rd Khoroo
Teeverchid Street, Sukhbaatar District, P.O. Box 41,
28 Ulaanbaatar, Mongolia
Tel. [int. +976 11] 320 297
E-mail: bolor.sudar@gmail.com
Author Mongolia

Vydavateľstvo Buvik

Mierová 28, 821 05 Bratislava 2, Slovakia
Tel. [int. +421] 2 544 160 92
E-mail: buvik@buvik.sk
Illustrator Slovakia

Bonnier Carlsen Bokförlag

P.O. Box 3159, 10 363 Stockholm, Sweden
www.bonniercarlsen.se
Author and Translator Sweden

CalibroscoPIO Ediciones

Aguirre 458, 1414 Ciudad de Buenos Aires,
Argentina
Tel. [int.+54 11] 4855 8657
E-mail: editorial@calibroscoPIO.com.ar
www.calibroscoPIO.com.ar
Illustrator Argentina

Editions Canape-Vert

Mme Balin Paul, 2, Rue Rennes
(Angle Bois Patate), Port-au-Prince, Haiti
Tel. [int. +509] 44 44 38 54
E-mail: collegecv@yahoo.fr
www.collegecanapevert.edu.ht
Author Haiti

Cappelen Damm

PB 1900, Sentrum, 0055 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 815 59 205
E-mail: post@cappelendamm.no
www.cappelendamm.no
Illustrator Norway

Carlsen

Vognmagergade 11, 1148 Copenhagen K, Denmark
Tel. [int. +45] 3369 5000
E-mail: carlsen@carlsen.dk
www.carlsen.dk
Illustrator Denmark

Castillo

Insurgentes 1886, Florida, Álvaro Obregón,
01030 México D.F., Mexico
Tel. [int. +52] 55 5128 1350
www.edicionescastillo.com
Translator Mexico

Cerkabella Könyvkiadó

Arany János u. 1., 2000 Szentendre, Hungary
Tel. [int. +36 26] 952 553
E-mail: info@cerkabella.hu
Illustrator Hungary

Chinese Children's Press & Publication Group

Bing 12, Jianwai Street, 100022 Beijing, China
Tel. [int. +86 10] 5752 6109
E-mail: wangrenfang@ccppg.com.cn
www.ccppg.com.cn/en/
Author China

Clavis Uitgeverij

Herkenrodeabdij 4B, 3511 Hasselt, Belgium
Tel. [int.+32 11] 28 86 68
E-mail: info@clavisbooks.com
www.clavisbooks.com
Translator Belgium

Corgi, Random House

20 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 2SA, UK
Tel. [int. +44 20] 7840 8400
E-mail: TRawlinson@penguinrandomhouse.co.uk
www.randomhouse.co.uk
Author UK

Corraini Edizioni

Via Ippolito Nievo 7a, 46100 Mantova, Italy
Tel. [int. +39 376] 322 753, Fax 365 566
E-mail: info@corraini.com
Illustrator Italy

Editorial Cruïlla

C/Nàpols, 249, 08013 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 932 922 172
www.cruïlla.cat
Translator Spain

Csimota kiadó

Székely Bertalan u. 5. fszt 5., 1062 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 203 166 671
www.csimota.hu
Author Hungary

Editions CUC Universite Caraibe

Delmas 29 #7, Port-au-Prince, Haiti
E-mail: editions@universitecaraibe.com
Author Haiti

Dani Sfarim

27 Ha'Ashlegan St., 8211812 Qiryat Gat, Israel
Tel. [int. +972 8] 66 701 06
E-mail: hagi@dani-sfarim.co.il
www.siman-kria.co.il
Illustrator Israel

Dar al-Aswar

P.O. Box 1022, Old Acre, Palestine
Tel. [int. +972] 499 158 33
E-mail: hanan.alaswar@gmail.com
Illustrator Palestine

Dar Al Saqi

Al-Nour Bldg., Oueini St. Verdun, P.O. Box 113/5342, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961] 1 866 442, Fax 1 866 443
E-mail: info@daralsaqi.com
www.daralsaqi.com
Author Lebanon

Dauidsfonds Uitgeverij

Quinten Metsysplein 12, 3000 Leuven, Belgium
Tel. [int. +32] 016 31 06 00
E-mail: veerle.moureau@davidsfonds.be
www.davidsfondsuitgeverij.be
Author Belgium

De Harmonie

P.O. Box 3547, 1001 AH Amsterdam, Netherlands
Tel. [int. +31 20] 624 5181, Fax 623 0672
E-mail: info@deharmonie.nl
www.deharmonie.nl
Translator Netherlands

Deidayvuelta Libros

Gaspar De Villarroel E12-123 y José de Abascal, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 992 903 188
E-mail: info@deidayvuelta.ec
www.deidayvuelta.ec
Illustrator Ecuador

Detgiz

Alla Nasonova, 78 Fontanka River emb., 191180 Saint Petersburg, Russia
Tel. [int. +7 812] 312 5127
E-mail: detgiz@mail.ru
www.detgiz.spb.ru
Author Russia

Domrei Sor

No. 198 Street 369, Sangkat Chbar Ampov 1, Khan Chbar Ampov, Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855 12] 932 652, 577 125
E-mail: domreisor@yahoo.fr
Author Cambodia

Doubleday Canada / Penguin Random House Canada

320 Front Street West, Suite 1400, Toronto, Ontario M5V 3B6, Canada
Tel. [int. +1 416] 364 4449, Fax 598 7764
E-mail: PublicityCanada@penguinrandomhouse.com
www.penguinrandomhouse.ca
Author Canada

L'École des loisirs

11 rue de Sèvres, 75006 Paris, France
Tel. [int. +33 1] 42 22 94 10
E-mail: dsibilet@ecoledesloisirs.com
www.ecoledesloisirs.fr
Illustrator France

Edit Print

Toumanian 12, 0001 Yerevan, Armenia
Tel. [int.+374] 10 52 08 48
E-mail: info@editprint.am
www.editprint.am
Illustrator Armenia

Editha

Angle rue Grégoire et Chavannes, BP 16026, Pétionville HT 6140, Port-au-Prince, Haiti
Tel. [int. +509 2] 57 8162
E-mail: editionshaitiennes@yahoo.fr
Illustrator Haiti

Eerdmans Books for Young Readers

2140 Oak Industrial Drive, NE, Grand Rapids,
MI 49505, USA
Tel. [int. +1 616] 459-4591
E-mail: IWolf@eerdmans.com
www.eerdmans.com/youngreaders
Translator USA

Ekaré

Av. Luis Roche, Edificio Banco del Libro,
Altamira Sur, 1061 Caracas, Venezuela
Tel. [int. +58] 212 2630 080, Fax 212 2633 291
E-mail: comunicaciones@ekare.com
www.ekare.com, www.edicionesekare.blogspot.com
Author and Illustrator Venezuela

El Naranjo

Av. México 570, 10400 Mexico D.F., Mexico
Tel. [int. +52 55] 5652 1974
www.edicioneselnaranjo.com.mx
Author Mexico

Elias Modern Publishing House

1 Kenisset el Roum El Kathulik St, Daher,
11271 Cairo, Egypt
Tel. [int. + 20 2] 259 39 544, Fax 258 80 091
E-mail: Info@eliaspublishing.com
www.eliaspublishing.com
Translator Egypt

Elkar

Portuetxe Kalea 88 bis, 20018 Donostia, Spain
Tel. [int. +34] 943 310 267, Fax 943 310 216
E-mail: liburuak@elkar.com
www.elkarargitaletxea.com
Author Spain

En typos

Chiles 26, 1020 Nicosia, Cyprus
Tel. [int. +357] 227 672 91
E-mail: entipis@cablenet.com.cy
www.entipis.com
Illustrator Cyprus

Erein

Tolosa etorbidea 107, 20018 Donostia, Spain
Tel. [int. +34] 943 218 300
E-mail: erein@erein.eus
Translator Spain

Estrada

Av. Blanco Encalada 104, B1609EEO Boulogne,
Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. +54 11] 4708 8000
E-mail: webmaster@puertodepalos.com.ar
www.editorialestrada.com.ar
Author Argentina

Fanbooks (Grup62)

Avda. Diagonal 662-664, 08034 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 93 492 8592
E-mail: pcampana@grup62.com
www.fanbooks.cat
Author Spain

Feltrinelli editore

Via Andegari 6, 20121 Milan, Italy
Tel. [int. +39] 02 725 721, Fax 02 725 72500
E-mail: commerciale@feltrinelli.it
www.feltrinellieditore.it
Translator Italy

S. Fischer Verlag

attn. Sibylle Bachar, Presse Kinder- und Jugendbuch,
Neue Grünstr.17, 10179 Berlin, Germany
Tel. [int.+ 49 30] 308639-0, Fax 30 86 39 10
E-mail: sibylle.bachar@fischerverlage.de
www.fischerverlage.de
Translator Germany

Forlagið (JPV & Mál og menning)

Bræðraborgarstig 7, 101 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 575 5600, Fax 575 5601
www.forlagid.is
Author and Illustrator Iceland

Galaxia

Avda. Madrid 44 baixo, 36204 Vigo, Spain
Tel. [int. +34] 639 647 495
E-mail: francisco@editorialgalxia.es
www.editorialgalxia.es
Translator Spain

Gallimard Jeunesse

5 rue Sébastien-Bottin, 75007 Paris, France
E-mail: agnes.tchakgarian@gallimard-jeunesse.fr
www.gallimard-jeunesse.fr
Translator France

Ed. GatoMalo

Calle 5 No. 78b-04, Bogotá, Colombia
Tel. [int. +57 1] 264 2587
E-mail: editorialgatomalo@yahoo.com
www.editorialgatomalo.com
Illustrator Colombia

Gecko Press

P.O. Box 9335, 6141 Wellington, New Zealand
Tel. [int. +64 4] 801 9333
E-mail: julia@geckopress.com
www.geckopress.com
Translator New Zealand

Giramondo

P.O. Box 752, Artarmon NSW 1570, Australia
Tel. [int.+61 2] 9419 7934
E-mail: books@giramondopublishing.com
www.giramondopublishing.com
Author Australia

Global

Rua Pirapitingui 111, Liberdade, CEP 01508 020
São Paulo SP, Brazil
Tel. [int.+55 11] 3277-7999
E-mail: editorial@gloaleditora.com.br
www.grupoeditorialglobal.com.br
Translator Brazil

Gottmer

P.O. Box 317, 2000 AH Haarlem, Netherlands
Tel. [int. +31 23] 541 1190, Fax 527 4404
E-mail: ib@gottmer.nl
www.gottmer.nl
Author and Illustrator Netherlands

Grafito

Merced 347 no.7, Santiago de Chile, Chile
Tel. [int. +569] 9 8401 8156
E-mail: grafitoediciones@gmail.com
www.grafitoediciones.cl
Author Chile

Groundwood Books / House of Anansi Press

128 Sterling Road, Lower Level, Toronto, Ontario
M6R 2B7, Canada
Tel. [int.+1 416] 363-4343, Fax 363-1017
E-mail: publicity@houseofanansi.com
www.groundwoodbooks.com
Translator Canada

Grup Media Litera

2 B.P. Hasdeu St., Chisinau, Moldova
Tel./Fax [int. +373] 22 294 110
E-mail: litera@litera.md
www.litera.md
Illustrator Moldova

Guguță Editură Pentru Copii

2 Miron Costin St. Apt.29, 2068 Chișinău, Moldova
Tel. [int. +373 22] 446 000
E-mail: rodica.contu@gmail.com
Author Moldova

Gummerus

Lapinlahdenkatu 1 C, 00180 Helsinki, Finland
Tel. [int.+ 358] 106 836 200
E-mail: info@gummerus.fi
www.gummerus.fi
Translator Finland

Gyldendal (Denmark)

Klareboderne 3, 1001 Copenhagen K, Denmark
Tel. [int.+45] 37 55 55, Fax 337 55 556
E-mail: gyldendal@gyldendal.dk
www.gyldendal.dk
Author Denmark

Gyldendal (Norway)

Postboks 6860, St. Olavs plass, 0130 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 230 34 100
E-mail: gnf@gyldendal.no
www.gyldendal.no
Author and Translator Norway

Høst & Søn

Købmagergade 62, 3, P.O. Box 2252,
1019 Copenhagen, Denmark
www.rosinante-co.dk
Translator Denmark

Hudhud

Al Garhoud, Red Avenue Building, Office no. 312,
P.O. Box 445265, Dubai, UAE
Tel. [int. +971 4] 295 2929
E-mail: Alhudhud.uae@gmail.com
www.hudhuduae.com
Translator UAE

Hueders

Grecia 1708, Ñuñoa, Santiago de Chile, Chile
Tel. [int.+56 2] 2225 8429
www.hueders.cl
Translator Chile

Huia Publishers

P.O. Box 12–280, Thorndon 6144, Wellington,
New Zealand
Tel. [int. +64 4] 473 9262, Fax: 473 9265
E-mail: jd.nodder@huia.co.nz
www.huia.co.nz
Translator New Zealand

Igela Argitaletxea

4065 posta-kutxatila, 31080 Iruñea, Spain
E-mail: info@igela.com
Translator Spain

Iwasaki Shoten

1-9-2 Suido, Bunkyo-ku, 112 0005 Tokyo, Japan
Tel. [int. +81 3] 3812 9131, Fax 3816 6033
E-mail: hiroba@iwasakishoten.co.jp
www.iwasakishoten.co.jp
Author and Illustrator Japan

Jacana Media

10 Orange Street, Sunnyside, Auckland Park,
2092 Johannesburg, South Africa
Tel. [int. +27 11] 628 3200, Fax 482 7280
www.jacana.co.za
Translator South Africa

Jakkajungsin Publ

207 Munbal-ro, Paju, 413-756 Gyeonggi-do,
Republic of Korea
Tel. [int. +82 31] 955 6230, Fax 944 2858
E-mail: kids@jakka.co.kr
www.kidsjakka.co.kr
Illustrator Korea

Jieli

C401 Meihui Building, 58 Dongzhongjie Street,
Dongcheng District, Beijing 100027, China
Illustrator China

Jungbrunnen

Rauhensteingasse 5, 1010 Vienna, Austria
Tel. [int. +43 1] 512 12 99, Fax 512 12 99-75
E-mail: office@jungbrunnen.co.at
www.jungbrunnen.co.at
Translator Austria

Junkets

11 Winchester Road, 7700 Mowbray, South Africa
Tel. [int. + 27 21] 448 7186
E-mail: info.junkets@iafrica.com
www.junkets.co.za
Author South Africa

Kalandraka

Rúa Pastor Díaz, no 1 4oA. , 36001 Pontevedra,
Spain
Tel. [int. +34] 986 860 276
E-mail: editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Illustrator Spain

Kalimat

Al Qasba Block D Entrance 1, 3rd floor,
P.O. Box 21969, Sharjah, UAE
Tel. [int. +971 6] 55 666 96, Fax 55 666 91
E-mail: info@kalimat.ae
www.kalimat.ae
Author and Illustrator UAE

Kanoon-e Parvaresh-e Fekri-e Koodakan va Nojavanan (Kanoon)

Hejab Ave. 14156, Fatemi Str., Tehran, Iran
Tel. [int. +98 21] 887 15 545
E-mail: info@kanoonparvaresh.com
www.kanoonparvaresh.com
Illustrator Iran

Karisto Oy

PL 102, 13101 Hämeenlinna, Finland
Tel. [int. +358] 363 151, Fax 361 61 565
E-mail: kustannusliike@karisto.fi
www.karisto.fi
Author Finland

Kolibri kiadó

Nyugati tér 1, 1066 Budapest, Hungary
www.kolibrikiado.hu
Translator Hungary

KompasGuide

Lubyansky proezd, 5, bld.1, 101000 Moscow, Russia
Tel./Fax [int. +7 495] 624 24 28
E-mail: book.kompasgid@gmail.com
www.kompasgid.ru
Translator Russia

Kustannusosakeyhtiö Teos

Kasarmikatu 23 A 3, 00130 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 207 431 250
E-mail: mirjami.linkola@teos.fi
www.teos.fi
Illustrator Finland

La Joie de lire

Chemin Neuf 5, 1207 Geneva, Switzerland
Tel. [int. +41 22] 807 33 99, Fax 807 33 92
E-mail: info@lajoiedelire.ch
Author and Illustrator Switzerland

Lannoo Uitgeverij

Kasteelstraat 97, 8700 Tielt, Belgium
Tel. [int. +32 51] 42 42 11, Fax 40 11 52
www.lannoo.com
Illustrator Belgium

LAPA

P.O. Box 123, 0001 Pretoria, South Africa
Tel. [int. + 27 12] 401 0700, Fax 324 4460
E-mail: miemied@lapa.co.za
www.lapa.co.za
Author South Africa

Les éditions de La Pastèque

5555 Ave de Gaspé, bureau 202, Montreal,
PQ H2T 2A3, Canada
Tel. [int. +1 514] 627 1585 or 502 0836
E-mail: fred@lapasteque.com
www.lapasteque.com
Illustrator Canada

Liels un mazz

Tērbatas str.49/51-12, 1011 Riga, Latvia
E-mail: pasts@lielsmazz.lv
www.lielsmazz.lv
Author and Translator Latvia

Lilla Piratförlaget

Kaptensgatan 6, 114 57 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 841 21 350
www.lillapiratforlaget.se
Illustrator Sweden

Little Hare Books / Hardie Grant Egmont

attn. Margrete Lamond, Ground Floor, Building 1,
658 Church Street, Richmond VIC 3121, Australia
Tel. [int.+61 3] 8520 6444
E-mail: margretelamond@hardiegrant.com.au
Illustrator Australia

Luftschacht

Malzgasse 12/2, 1020 Vienna, Austria
Tel. [int. +43] 121 97 30 323, Fax 121 97 30 338
E-mail: office@luftschacht.com
www.luftschacht.com
Author Austria

Magellan**Kinder- und Jugendbuchverlag,****attn. Mirjam Schmitt**

Presse und Lizenzen, Laubanger 8, 96052 Bamberg,
Germany
Tel. [int. +49 951] 1609 8410, Fax 1609 8449
E-mail: mirjam.schmitt@magellanverlag.de
www.magellanverlag.de
Author Germany

Mäntykustannus Oy

[Gone out of business]
Author Finland

milik publishing

P.O. Box 7017, 3905 Nuussuaq, Greenland,
Denmark
Tel. [int. +299] 32 26 02
E-mail: forlag@milik.gl
ww.milik.gl
Author Denmark

MIŠ založba

Janez Miš s. p., Gorjuša 33, 1233 Dob pri Domžalah,
Slovenia
Tel. [int. +386 1] 721 45 40
E-mail: info@zalozbamis.com
www.zalozbamis.com
Author Slovenia

Mladá fronta

Mezi Vodami 1952/9, 143 00 Prague 4,
Czech Republic
Tel. [int.+420] 225 276 467
E-mail: savlikova@mf.cz
www.kniha.cz
Author Czech Republic

Mladinska knjiga Založba d.d.

Slovenska cesta 29, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386 1] 241 30 00, Fax 425 28 66
E-mail: info@mladinska.com
www.mladinska.com
Illustrator Slovenia

Modan

Meshek 33, Moshav Ben Shemen, 7311500, Israel
Translator Israel

"Moskvovedenie"

Zorghe St.15, 125252 Moscow, Russia
Tel. [int. +7 499] 943 23 22
E-mail: podariknigi@mail.ru
www.redakzia.ru
Illustrator Russia

Mozaik knjiga

Karlovačka 24 b, 10 000 Zagreb, Croatia
E-mail: zoran.maljkojovic@mozaik-knjiga.hr
www.mozaik-knjiga.hr
Author Croatia

Munhakdongne

7F, Eoulmadang-ro 44-1, Mapo, 121-895 Seoul,
Republic of Korea
Tel. [int. +82 2] 3144 3241, Fax 3144 3245
E-mail: Jungmin.seo@munhak.com
www.munhak.com
Author Korea

Nahdet Misr Publishing House

21 Ahmed Orabi, Mohandseen, Giza-Cairo, Egypt
Tel. [int. +20 2] 3345 2422
E-mail: rights@nahdetmisr.com
www.nahdetmisr.com
Author Egypt

Nancy Paulsen Books / Penguin Random House

345 Hudson Street, New York, NY 10014, USA
Tel. [int. +1 212] 366 2000
E-mail: npaulsen@penguinrandomhouse.com
www.penguinrandomhouse.com
Author USA

Nieko Rimto

Dūmy g. 3A, 11119 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 5269 6684
E-mail: info@niekorimto.lt
www.niekorimto.lt
Translator Lithuania

Nilpferd in Residenz

Frankgasse 4, 1090 Vienna, Austria
Tel. [int. +43 1] 494 96 99 0, Fax 494 96 99-420
E-mail: office@ggverlag.at
www.ggverlag.at
Illustrator Austria

Nomiin Khishig

Prime Minister Amar Street-2, 8th khoroo,
Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia
Tel. [int. +976] 7711 8894, Fax 11 329 519
E-mail: director@nomiinkhishig.com
www.nomiinkhishig.com
Translator Mongolia

NordSüd Verlag

Heinrichstrasse 249, 8005 Zürich, Switzerland
Tel. [int. +41] 44 936 6888
E-mail: nina.gruenberger@nord-sued.com
www.nord-sued.com
Illustrator Germany

Océano

Av. Cra. 45 No 108A-50 Oficina 404 Bogotá D.C.,
Colombia
Tel. [int. +57 1] 405 0044 ext. 222
E-mail: oceano@edicionesoceano.com.co
www.oceano.com.co
Author Colombia

Ofoq

No.1 Javid, Shahid Nazari St. 12 Farvardin St.,
Enghelab Avenue, PC 13145-1135, Tehran, Iran
Tel. [int. +98 21] 66 41 33 67, Fax 66 41 42 85
E-mail: info@ofoqco.com
www.ofoqco.com
Author Iran

ON8

Profilo Plaza, Cemal Sahir Sok. 26/28 B3,
Mecidiyeköy, 34387 Istanbul, Turkey
Tel. [int. +90] 212 212 99 73, Fax 212 217 91 74
E-mail: info@gunisigikitapligi.com
www.gunisigikitapligi.com
Author Turkey

Päike ja Pilv

Aiamaa 17, Saue, 76506 Harjumaa, Estonia
Tel. [int. +372] 513 1005
E-mail: paikejapilv@paikejapilv.ee
www.paikejapilv.ee
Illustrator Estonia

Panamericana Editorial

Calle 12, No. 34-30, Bogotá DC, Colombia
Tel. [int.+57] 277 0100
E-mail: panaedit@panamericana.com.co
www.panamericanaeditorial.com
Translator Colombia

Panjareh Publishers

No. 22, Mina, Davazdah Farvardin St.,
Enghelab Ave., PC 13185-417 Tehran, Iran
Tel. [int. +98 21] 557 63 075
www.panjere.org/fa/
Translator Iran

Papadopoulos

9 Kapodistriou St., 14452 Metamorfosi,
Attica, Greece
Tel. [int.+ 30 210] 281 6134, Fax 281 7127
E-mail: m.gerosideri@epbooks.gr
www.epbooks.gr
Translator Greece

Parga

Tseriou 94, 2043 Strovolos, Nicosia, Cyprus
Tel. [int.+357] 2232 7740, Fax 2232 7741
E-mail: info@parga-publication.com
www.parga.com.cy
Author Cyprus

Pastel

Boulevard Louis Schmidt 79, 1040 Brussels, Belgium
www.ecoledesloisirs.fr
Author Belgium

Patakis

38 Panagi Tsaldari St., 104 37 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 365 0000, Fax 210 365 0069
E-mail: info@patakis.gr
www.patakis.gr
Author Greece

Pegasus

Pärnu maantee 139E/11, 11317 Tallinn, Estonia
Tel. [int.+ 372] 6661720
Translator Estonia

Penerbit Kiddo

Gedung Kompas Gramedia, blok 1 Lt.3,
Jl. Palmerah Barat 29-37, 10270 Jakarta, Indonesia
Tel. [int. +62 21] 5365 0110
www.kpg.com
Author Indonesia

Penguin Random House (Nube de Tinta)

Travessera de Gràcia 47–49, 08021 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 93 366 0300
Translator Spain

Perfekt, a. s.

Karpatská 7, 811 05 Bratislava, Slovakia
Tel. [int. +421 2] 524 935 06,
E-mail: mgocnikova@perfekt.sk
www.perfekt.sk
Author and Translator Slovakia

Protea Boekhuis

8 Minni Street, Clydesdale, 0002 Pretoria, South Africa
Tel. [int. +27 21] 343 6279, Fax: 344 2653
E-mail: martie@proteaboekhuis.co.za
www.proteaboekhuis.com
Translator South Africa

Psichogios

121 Tatoi St., Metamorfosi, 14452 Attica, Greece
Tel. [int. +30 210] 280 4800
E-mail: info@psichogios.gr
www.psichogios.gr
Illustrator Greece

Puffin/Penguin Books NZ

67 Apollo Drive, Rosedale, Auckland 0632, New Zealand
Tel. [int. +64 9] 442 7400
E-mail: publishing@penguinrandomhouse.co.nz
www.penguin.co.nz
Illustrator New Zealand

Pulo do Gato

Rua general jardim 482, conj. 22, CEP-01223 010 São Paulo SP, Brazil
Tel. [int. +55 11] 321 40 228
E-mail: pulodogato@editorapulodogato.com.br
www.editorapulodogato.com.br
Illustrator Brazil

A.M Qattan Foundation

Qattan Center for Educational Research and Development, P.O. Box 2276, Ramallah, Palestine
Tel. [int. +970 2] 296 32 81, Fax: 296 32 83
www.qattanfoundation.org
Translator Palestine

Quilombo

Casilla 7077 correo ConCon, Region de Valparaiso, Chile
Tel. [int. +56 9] 7957 3564
www.quilomboediciones.cl
Illustrator Chile

Random House New Zealand

67 Apollo Drive, Rosedale, 0632 Auckland, New Zealand
Tel. [int. +64 9] 442 7400
E-mail: publishing@penguinrandomhouse.co.nz
www.randomhouse.co.nz
Author New Zealand

Rizzoli (RCS Libri)

via Angelo Rizzoli 8, 20132 Milan, Italy
E-mail: info@rcslibri.it
www.rizzoli.eu
Author Italy

Room to Read Cambodia

#111 Street 566, Boeung Kak II, Toul Kork, Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855 23] 881 161
E-mail: Cambodia@roomtoread.org
www.roomtoread.org
Illustrator Cambodia

Éditions Sarbacane

35 rue d'Hauteville, 75010 Paris, France
E-mail: anais.malherbe@sarbacane.net
www.editions-sarbacane.com
Author France

Samir

Rue Gouraud, Gemmayzé, B.P. 175 132 Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961 1] 448 799
E-mail: amelie@samirediteur.com
www.samirediteur.com
Translator Lebanon

Santillana (Spain)

Avenida de los Artesanos 6, 28760 Tres Cantos Madrid, Spain
Tel. [int. +34 9] 174 490 60
Author Spain

Santillana (Bolivia)

Calle 13 No. 8078, Calacoto, La Paz, Bolivia
Tel. [int. +591 2] 277 4242
E-mail: info@santillana.com.bo
www.santillanabo.com
Author Bolivia

Santillana (Ecuador)

De las Higueras 118 y Julio Arellano, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 335 0347 Ext 710
E-mail: apierola@santillana.com
www.santillana.com.ec
Author Ecuador

Schildts & Söderstöms

Bulevardi 7, 00120 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 968 418 60
E-mail: info@sets.fi www.sets.fi
Author Finland

Sipar (Cambodia)

9, Street 21, Tonle Bassac, Chamcarmorn,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 23 216 001
E-mail: edition@sipar-cam.org
www.sipar-books.com
Translator Cambodia

Sipar (Croatia)

Grašćica 2 G, 10 000 Zagreb, Croatia
Tel./Fax [int. +385 1] 46 46 721
E-mail: sipardoo@gmail.com
www.sipar.hr
Illustrator Croatia

Sub-Saharan Publishers

P.O. Box 358, Legon-Accra, Ghana
Tel. [int. +233] 302 233 371
E-mail: saharanp@africaonline.com.gh
www.sub-saharanpublishers.com
Author Ghana

Tafelberg, NB Publishers

40 Heerengracht, Roggebaai, Cape Town,
South Africa
Tel. [int. +27 21] 406 3033, Fax 406 3812
www.nb.co.za
Illustrator South Africa

Tamer Institute for Community Education

P.O. Box 1973, Ramallah, Palestine
Tel. [int. +970 2] 298 6121/2, Fax 298 8161
E-mail: tamer@palnet.com
www.tamerinst.org
Author Palestine

Tänapäev

Pärnu mnt 20, 10141 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 669 1890
E-mail: tnp@tnp.ee
www.tnp.ee
Author Estonia

Tecolote

General Juan Cano 180, San Miguel
Chapultepec I Secc., 11850 México D.F., Mexico
Tel. [int. +52] 55 5272 8085
E-mail: currutia@tecolote.com
www.edicionestecolote.com
Illustrator Mexico

University of KwaZulu-Natal Press

P/Bag X01, Scottsville, 3209 Pietermaritzburg,
South Africa
Tel. [int. +27 33] 260 5226
E-mail: books@ukzn.ac.za
www.ukznpress.co.za
Translator South Africa

V & R Editoras

San Martín 969, 10°, C1004AAS Buenos Aires,
Argentina
Tel. [int. +54 11] 5352 9444
E-mail: editorial@vreditoras.com
www.vreditoras.com
Translator Argentina

Walker Books

87 Vauxhall Walk, London SE11 5HJ, UK
Tel. [int. +44 207] 793 0909
E-mail: publicity@walker.co.uk
www.walker.co.uk
Illustrator UK

Woongjin Junior (ThinkBig)

Hoedong-gil 20, Paju, Gyeonggi-do,
Republic of Korea
Tel. [int. +82 31] 956 7305
E-mail: sorosi82@wjbooks.co.kr
www.wjjunior.com
Translator Korea

ED. Xerais de Galicia

Doutor Marañón, 12, 36211 Vigo, Spain
Tel. [int. +34 9] 86 214 888, Fax 86 201 366
E-mail: xerais@xerais.gal
www.xerais.gal
Author Spain

Yapi Kredi Kultur Yayincilik

Kemeraltı Caddesi, Karaköy Palas No:4 Kat: 2–3
Karaköy, 34425 Istanbul, Turkey
Tel. [int. +90 212] 252 47 00, Fax 293 07 23
E-mail: ykkultur@ykykultur.com.tr
www.ykykultur.com.tr
Illustrator Turkey

Zahar Perquena

Rua Marquês de São Vicente 99–1°, andar Gávea,
CEP 22451-04 Rio de Janeiro RJ, Brazil
Tel. [int. +55 21] 5259 4750
E-mail: mariana@zahar.com.br
www.zahar.com.br
Author Brazil

Založba Zala

Hlebce 20c, 4248 Lesce, Slovenia

E-mail: info@zalozba-zala.si

Translator Slovenia

Zangak

Komitas Ave. 49/2, 0051 Yerevan, Armenia

Tel. [int. +374 10] 23 25 28, Fax 23 25 95

E-mail: info@zangak.am

www.zangak.am

Translator Armenia

Zvaigzne ABC

6 K. Valdemara Str., 1010 Riga, Latvia

Fax [int. +371] 675 08 798

E-mail: apgads@zvaigzne.lv

www.zvaigzne.lv

Illustrator Latvia

International Board on Books for Young People

The International Board on Books for Young People (IBBY) is a non-profit organization, which represents an international network of people who are committed to bringing books and children together. It is composed of more than seventy-five National Sections worldwide.

IBBY's mission is

- * To promote international understanding through children's books
- * To give children everywhere the opportunity to have access to books with high literary and artistic standards
- * To encourage the publication and distribution of quality children's books, especially in developing countries
- * To provide support and training for those involved with children and children's literature
- * To stimulate research and scholarly works in the field of children's literature
- * To protect and uphold the Rights of the Child according to the UN Convention on the Rights of the Child

IBBY's activities include

- * Hans Christian Andersen Awards
- * IBBY Honour List
- * IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- * International Children's Book Day
- * IBBY's quarterly journal *Bookbird*
- * IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities
- * Silent Books Project
- * IBBY Children in Crisis Programme
- * Sharjah/IBBY Fund for Children in Crisis
- * IBBY-Yamada Workshop programme: The Child's Right to Become a Reader
- * IBBY Congresses
- * IBBY Regional Meetings

For more information contact

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12, Postfach
CH-4009 Basel, Switzerland

Tel. [int. +4161] 272 29 17
Fax [int. +4161] 272 27 57
E-mail: ibby@ibby.org
Facebook: [ibby international](https://www.facebook.com/ibbyinternational)
Twitter: [#IBBYINT](https://twitter.com/IBBYINT)
www.ibby.org

